

# Euroopan unionin virallinen lehti

# L 170



Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

 56. vuosikerta  
 22. kesäkuuta 2013

Sisältö

### II Muut kuin lainsäätämisyksessä hyväksyttävät säädökset

#### KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

2013/303/EU:

- ★ Neuvoston päätös, annettu 29 päivänä toukokuuta 2013, Euroopan unionin ja Norsunluurannikon tasavallan välisessä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta tehdyn pöytäkirjan (2013–2018) allekirjoittamisesta unionin puolesta ja sen väliaikaisesta soveltamisesta ..... 1
  
- Pöytäkirja Euroopan unionin ja Norsunluurannikon tasavallan välisessä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta (2013–2018) ..... 2

#### ASETUKSET

- ★ Neuvoston asetus (EU) N:o 591/2013, annettu 29 päivänä toukokuuta 2013, Euroopan unionin ja Norsunluurannikon tasavallan välisessä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta tehdyn pöytäkirjan (2013–2018) mukaisten kalastusmahdollisuuksien jakamisesta ..... 21
  
- ★ Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 592/2013, annettu 21 päivänä kesäkuuta 2013, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1337/2011 nojalla monivuotisista viljelykasveista toimitettavien tilastojen teknisestä muodosta <sup>(1)</sup> ..... 23
  
- ★ Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 593/2013, annettu 21 päivänä kesäkuuta 2013, korkealaatuista tuoretta, jäädytettyä tai jäädytettyä naudanlihaa ja jäädytettyä puhvelinlihaa koskevien tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista ..... 32

Hinta: 4 EUR

(jatkuu kääntöpuolella)

 \_\_\_\_\_  
 (1) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

# FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

- ★ **Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 594/2013, annettu 21 päivänä kesäkuuta 2013, täytäntöönpanoasetuksen (EU) No 543/2011 muuttamisesta hedelmä- ja vihannesalan kaupan pitämisen vaatimusten osalta sekä kyseisen täytäntöönpanoasetuksen oikaisemisesta** ..... 43

Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 595/2013, annettu 21 päivänä kesäkuuta 2013, kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi ..... 60

#### PÄÄTÖKSET

2013/304/EU:

- ★ **Neuvoston päätös, annettu 10 päivänä kesäkuuta 2013, Euroopan komission valtuuttamisesta osallistumaan Euroopan unionin puolesta neuvotteluihin urheilutulosten manipuloinnin torjumista koskevasta Euroopan neuvoston kansainvälisestä yleissopimuksesta, rikosasioissa tehtävää oikeudellista yhteistyötä ja poliisiyhteistyötä koskevia asioita lukuun ottamatta** ..... 62

2013/305/EU:

- ★ **Komission täytäntöönpanopäätös, annettu 21 päivänä kesäkuuta 2013, turska-, silakka-, lohi- ja kilohailikantojen kalastuksen yksittäisestä valvonta- ja seurantaohjelmasta Itämerellä** ..... 66

---

**Huomautus lukijalle – Neuvoston asetus (EU) N:o 216/2013, annettu 7 päivänä maaliskuuta 2013, Euroopan unionin virallisen lehden sähköisestä julkaisemisesta** (katso kansilehden kolmas sivu)

## II

(Muut kuin lainsäätämismääräyksessä hyväksyttävät säädökset)

## KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

### NEUVOSTON PÄÄTÖS,

annettu 29 päivänä toukokuuta 2013,

**Euroopan unionin ja Norsunluurannikon tasavallan välisessä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta tehdyn pöytäkirjan (2013–2018) allekirjoittamisesta unionin puolesta ja sen väliaikaisesta soveltamisesta**

(2013/303/EU)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan yhdessä sen 218 artiklan 5 kohdan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto antoi 17 päivänä maaliskuuta 2008 asetuksen (EY) N:o 242/2008 Euroopan yhteisön ja Norsunluurannikon tasavallan välisen kalastuskumppanuussopimuksen tekemisestä <sup>(1)</sup>, jäljempänä 'kumppanuussopimus'.
- (2) Koska kumppanuussopimukseen liittyvän nykyisen pöytäkirjan voimassaolo päättyy 30 päivänä kesäkuuta 2013, neuvosto on valtuuttanut komission neuvottelemaan uuden pöytäkirjan, jossa unionin aluksille myönnetään kalastusmahdollisuuksia Norsunluurannikon tasavallan suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kalastuksen osalta kuuluvilla vesillä, jäljempänä 'uusi pöytäkirja'. Neuvottelujen päätteeksi uusi pöytäkirja parafoitiin 9 päivänä tammikuuta 2013.
- (3) Unionin alusten kalastustoiminnan jatkumisen varmistamiseksi uudessa pöytäkirjassa määrätään, että uutta pöytäkirjaa sovelletaan väliaikaisesti 1 päivästä heinäkuuta 2013.
- (4) Uusi pöytäkirja olisi allekirjoitettava ja sitä olisi sovellettava väliaikaisesti, kunnes sen tekemistä varten tarvittavat menettelyt on saatettu päätökseen,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

#### 1 artikla

Annetaan lupa allekirjoittaa Euroopan unionin ja Norsunluurannikon tasavallan välisessä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta tehty pöytäkirja (2013–2018), jäljempänä 'uusi pöytäkirja', unionin puolesta sillä varauksella, että mainitun pöytäkirjan tekeminen saatetaan päätökseen.

Uuden pöytäkirjan teksti on liitetty tähän päätökseen.

#### 2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on oikeus allekirjoittaa uusi pöytäkirja unionin puolesta.

#### 3 artikla

Uutta pöytäkirjaa sovelletaan sen 13 artiklan mukaisesti väliaikaisesti 1 päivästä heinäkuuta 2013, kunnes sen tekemistä varten tarvittavat menettelyt on saatettu päätökseen.

#### 4 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Brysselissä 29 päivänä toukokuuta 2013.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

R. BRUTON

<sup>(1)</sup> EUVL L 75, 18.3.2008, s. 51.

## PÖYTÄKIRJA

## Euroopan unionin ja Norsunluurannikon tasavallan välisessä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta (2013–2018)

## 1 artikla

## Soveltamiskausi ja kalastusmahdollisuudet

1. Sopimuksen 5 artiklan nojalla myönnetty kalastusmahdollisuudet ovat 1 päivänä heinäkuuta 2013 alkavalla viiden (5) vuoden kaudella seuraavat:

Laajasti vaeltavat kalalajit (vuonna 1982 allekirjoitetun Yhdistyneiden kansakuntien yleissopimuksen liitteessä 1 luetellut lajit);

— nuottaa käyttävät tonnikalalan pakastusaluukset: 28 alusta,

— pintasiima-aluukset: 10 alusta.

2. Edellä olevaa 1 kohtaa sovelletaan, jollei tämän pöytäkirjan 5 ja 6 artiklassa toisin määrätä.

3. Euroopan unionin jäsenvaltion lipun alla purjehtivat alukset, jäljempänä 'EU:n alukset', voivat harjoittaa kalastustoimintaa Norsunluurannikon kalastusalueella ainoastaan, jos niillä on Norsunluurannikon tämän pöytäkirjan mukaisesti myöntämä voimassaoleva kalastuslisenssi.

## 2 artikla

## Taloudellinen korvaus – maksamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt

1. Kalastuskumppanuussopimuksen 7 artiklassa tarkoitetuksi taloudelliseksi korvaukseksi 1 artiklassa tarkoitettulla ajanjaksolla vahvistetaan 680 000 euroa.

2. Taloudellinen korvaus sisältää

a) 6 500 tonnin vuosittaista viitesaalismäärää vastaavan vuosittaisen 422 500 euron suuruisen määrän Norsunluurannikon kalastusalueelle pääsystä; ja

b) 257 500 euron vuosittaisen erityismäärän, joka osoitetaan Norsunluurannikon alakohtaisen kalastuspolitiikan tukemiseen ja täytäntöönpanoon.

3. Edellä olevaa 1 kohtaa sovelletaan, jollei tämän pöytäkirjan 3, 5, 6 ja 9 artiklassa ja kalastuskumppanuussopimuksen 12 ja 13 artiklassa toisin määrätä.

4. Jos EU:n alusten Norsunluurannikon kalastusalueilla pyytämien saaliiden kokonaismäärä ylittää viitesaalismäärän, taloudellisen korvauksen määrää korotetaan 65 eurolla kutakin ylimääräistä pyydettyä tonnia kohden. Euroopan unionin maksama vuotuinen kokonaismäärä ei kuitenkaan voi olla enempää kuin kaksi kertaa 2 kohdan a alakohdassa mainittu määrä (422 500 euroa). Jos EU:n alusten pyytämät määrät ovat yli kaksi kertaa vuosittaisen korvauksen kokonaismäärää vastaavien määrien suuruiset, tämän rajan ylittävän määrän osalta maksettava korvaus maksetaan seuraavana vuonna.

5. Edellä 1 kohdassa vahvistettu taloudellinen korvaus maksetaan ensimmäisenä vuonna 90 päivän kuluessa pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen alkamispäivästä ja seuraavina vuosina pöytäkirjan vuosipäivänä.

6. Norsunluurannikon viranomaisilla on yksinomainen toimivalta päättää 2 kohdan a alakohdassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen kohdentamisesta.

7. Taloudellinen korvaus maksetaan yhdelle Norsunluurannikon valtionkassan pankkitilille, jonka viitetiedot Norsunluurannikon viranomaiset toimittavat vuosittain.

## 3 artikla

## Vastuullisen kalastuksen edistäminen Norsunluurannikon vesillä

1. Euroopan unioni ja Norsunluurannikko hyväksyvät sopimuksen 9 artiklassa määrättyssä sekakomiteassa viimeistään 1 päivänä lokakuuta 2013 monivuotisen alakohtaisen ohjelman ja sen soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt, jotka sisältävät erityisesti

a) vuosittaiset ja monivuotiset suuntaviivat, joiden mukaisesti 2 artiklan b alakohdassa tarkoitettu taloudellinen korvaus käytetään;

b) vuosittain ja useamman vuoden aikana saavutettavat tavoitteet, joilla pyritään ottamaan tietyn ajan kuluessa käyttöön kestävä ja vastuullinen kalastus ottaen huomioon prioriteetit, jotka on esitetty Norsunluurannikon tasavallan kansallisessa kalastuspolitiikassa erityisesti laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän kalastuksen (IUU-kalastus) seurannan, valvonnan ja torjunnan alalla;

c) käytettävät kriteerit ja menettelyt, jotka mahdollistavat saavutettujen tulosten vuosittaisen arvioinnin.

2. Osapuolten on hyväksyttävä sekakomiteassa kaikki muutokset, joita ehdotetaan monivuotiseen alakohtaiseen ohjelmaan tai vuosittain toteutettaviin aloitteisiin myönnettävien erityismäärien käyttöön.

3. Osapuolet arvioivat monivuotisen alakohtaisen ohjelman täytäntöönpanon tulokset vuosittain sekakomiteassa. Osapuolet toteuttavat kyseistä seurantaan tarvittaessa tämän pöytäkirjan voimaolon päättymisen jälkeen, kunnes 2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa määrätty taloudellinen erityiskorvaus on käytetty kokonaan.

## 4 artikla

## Tieteellinen ja tekninen yhteistyö vastuullisen kalastuksen alalla

1. Osapuolet sitoutuvat edistämään vastuullista kalastusta Norsunluurannikon vesillä syrjimättä mitään näillä vesillä olevia laivastoja.

2. Euroopan unionin ja Norsunluurannikon viranomaisten on tämän pöytäkirjan keston ajan tehtävä yhteistyötä seurataksien kalavarojen tilan kehitystä Norsunluurannikon kalastusalueella.

3. Osapuolet sitoutuvat edistämään vastuulliseen kalastukseen liittyvää yhteistyötä osa-alueen tasolla ja erityisesti Kansainvälisen Atlantin tonnikalojen suojelukomission (ICCAT) ja minkä tahansa muun toimivaltaisen alueellisen tai kansainvälisen organisaation puitteissa. Osapuolet sitoutuvat noudattamaan kaikkia ICCAT:n suosituksia.

4. Sopimuksen 4 artiklan mukaisesti osapuolet kuulevat toisiaan ICCAT:n antamien suositusten ja päätöslauselmien sekä parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella sopimuksen 3 artiklassa määrättyä sekakomiteassa toteutukseen, tarvittaessa mahdollisesti osa-alueen tasolla pidettävän tieteellisen kokouksen jälkeen ja yhteisestä sopimuksesta, kalavarojen kestävää hoitoa edistäviä toimenpiteitä, jotka koskevat EU:n alusten toimintaa.

5. Osapuolet tekevät yhteistyössä vahvistaakseen kalastuksen valvonta- ja tarkastusjärjestelmiä Norsunluurannikon tasavallassa.

#### 5 artikla

##### **Yhteisestä sopimuksesta toteutettava kalastusmahdollisuuksien tarkistaminen**

1. Edellä 1 artiklassa tarkoitettuja kalastusmahdollisuuksia voidaan yhteisestä sopimuksesta lisätä 4 artiklan 4 kohdassa määrättyjen kuulemisten jälkeen sillä edellytyksellä, ettei tämä lisäys vahingoita Norsunluurannikon tasavallan kalavarojen kestävää hoitoa. Tällöin 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta korotetaan vastaavasti ja kyseessä oleva aika huomioiden.

2. Jos osapuolet sitä vastoin sopivat 1 artiklassa tarkoitettujen kalastusmahdollisuuksien vähentämisestä, taloudellista korvausta alennetaan vastaavasti ja kyseessä oleva aika huomioiden.

3. Kalastusmahdollisuuksien jakautumista eri alusluokkien kesken voidaan niin ikään tarkistaa osapuolten kuulemisen jälkeen ja niiden yhteisestä sopimuksesta noudattaen mahdollista 4 artiklan 4 kohdassa tarkoitettua tieteellisen kokouksen suositusta sellaisten kantojen hoidon suhteen, joihin tällainen uudelleenjakoa saattaa vaikuttaa. Osapuolet sopivat taloudellisen korvauksen vastaavasta mukautuksesta, jos se on perusteltua kalastusmahdollisuuksien uudelleenjaon vuoksi.

#### 6 artikla

##### **Uudet kalastusmahdollisuudet ja koekalastus**

1. Jos EU:n kalastusalukset haluavat harjoittaa muuta kuin 1 artiklassa mainittua kalastustoimintaa, Euroopan unioni kuulee Norsunluurannikon tasavaltaa tällaiseen uuteen kalastustoimintaan mahdollisesti myönnettävän luvan osalta. Osapuolten on näissä kuulemisissa otettava huomioon asiaa koskevat tieteelliset lausunnot, erityisesti alueellisten kalastusjärjestöjen, kuten Itäisen Keski-Atlantin kalastuskomitean (CECAF), antamat lausunnot. Osapuolet sopivat tarvittaessa näihin uusiin kalastusmahdollisuuksiin sovellettavista edellytyksistä ja monivuotisten hoitosuunnitelmien täytäntöönpanosta. Tarvittaessa ne muuttavat tätä pöytäkirjaa ja sen liitettä.

2. Edellä 4 artiklan 4 kohdassa määrättyjen kuulemisten jälkeen osapuolet voivat sallia Norsunluurannikon kalastusalueella koekalastustoimenpiteitä, joiden tarkoituksena on testata

uusien kalastuksien teknistä toteutettavuutta ja taloudellista kannattavuutta.

2.1 Tätä varten Euroopan unioni antaa Norsunluurannikon viranomaisille tiedoksi koekalastuslisenssejä koskevat hakemukset sellaisen teknisen aineiston perusteella, jossa täsmennetään

— aluksen tekniset ominaisuudet,

— aluksen päällystön asiantuntemus kyseisen kalastuksen suhteen,

— toimenpiteen teknisiä parametreja koskeva ehdotus (kesto, pyydys, tutkimusalueet jne.).

2.2 Koekalastustoimenpide voi kestää enintään kuusi kuukautta. Siitä peritään Norsunluurannikon viranomaisten vahvistama maksu.

2.3 Aluksella on koko toimenpiteen ajan lippuvaltion tieteellinen tarkkailija ja Norsunluurannikon viranomaisten valitsema tarkkailija.

2.4 Koekalastustoimenpiteen puitteissa ja aikana saadut saaliit ovat varustajan omaisuutta.

2.5 Toimenpiteen yksityiskohtaiset tulokset toimitetaan sekakomitealle analyysia varten.

#### 7 artikla

##### **Sovellettavat kansallisen lainsäädännön säännökset**

1. Norsunluurannikon vesillä toimivien EU:n kalastusalusten toimintaa säännellään Norsunluurannikon tasavallassa sovellettavalla lainsäädännöllä, paitsi jos sopimuksessa ja tässä pöytäkirjassa toisin määrätään.

2. Norsunluurannikon viranomaiset ilmoittavat Euroopan komissiolle hyvissä ajoin kaikista kalastusalan lainsäädäntöön tehdyistä muutoksista tai kyseisen alan uudesta lainsäädännöstä.

3. Euroopan unioni ilmoittaa Norsunluurannikon viranomaisille kaikista Euroopan unionin kaukaisilla vesillä toimivan laivaston kalastustoimintaan liittyvään lainsäädäntöön tehdyistä muutoksista tai kyseiseen kalastustoimintaan sovellettavasta uudesta lainsäädännöstä.

#### 8 artikla

##### **Pöytäkirjan täytäntöönpanon keskeyttäminen**

1. Tämän pöytäkirjan soveltaminen voidaan keskeyttää jommankumman osapuolen aloitteesta sekakomiteassa käytyjen kuulemisten jälkeen, jos yhden tai useamman seuraavista edellytyksistä havaitaan täyttyvän:

a) kalastuskumppanuussopimuksen 2 artiklan h alakohdassa määritellyt epätavalliset olosuhteet estävät kalastustoiminnan harjoittamisen Norsunluurannikon kalastusalueella;

b) jommankumman osapuolen kalastuspolitiikan määrittelyä ja täytäntöönpanoa on muutettu merkittävästi, mikä vaikuttaa tämän pöytäkirjan määräyksiin;

c) on käynnistetty Cotonoun sopimuksen 96 artiklassa määrättyjä neuvottelumenettelyjä mainitun sopimuksen 9 artiklassa määritellyn kaltaisten ihmisoikeuksien olennaisten ja perustavanlaatuisien osien rikkomisen johdosta;

d) Euroopan unioni on laiminlyönyt 2 artiklan 2 kohdan a alakohdassa määrätyn taloudellisen korvauksen maksamisen muista kuin tämän pöytäkirjan 9 artiklassa määrätystä syistä;

e) osapuolten välillä syntyy vakava ja ratkaisematon erimielisyys tämän pöytäkirjan soveltamisesta tai tulkinnasta.

2. Pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen muista kuin edellä 1 kohdan c alakohdassa mainituista syistä edellyttää, että asianomainen osapuoli ilmoittaa aikeestaan kirjallisesti viimeistään kolme kuukautta ennen päivää, jona kyseinen keskeytys tulisi voimaan. Pöytäkirjan soveltamisen keskeyttämistä 1 kohdan c alakohdassa esitetystä syistä sovelletaan viipymättä sen jälkeen, kun keskeyttämisspätös on tehty.

3. Jos pöytäkirjan soveltaminen keskeytetään, osapuolet jatkavat neuvotteluja löytääkseen erimielisyyteen sovintoratkaisun. Kun ratkaisu löydetään, pöytäkirjaa aletaan jälleen soveltaa, ja taloudellisen korvauksen määrää alennetaan vastaavasti suhteessa pöytäkirjan soveltamisen keskeytymisen keston.

#### 9 artikla

##### **Taloudellisen korvauksen maksamisen keskeyttäminen ja tarkistaminen**

1. Edellä 2 artiklan 2 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta voidaan tarkistaa tai se voidaan keskeyttää sekakomiteassa käytyjen neuvottelujen jälkeen, jos yhden tai useamman seuraavista edellytyksistä havaitaan täyttyvän:

a) kalastuskumppanuussopimuksen 2 artiklan h alakohdassa määritellyt epätavalliset olosuhteet estävät kalastustoiminnan harjoittamisen Norsunluurannikon kalastusalueella;

b) jommankumman osapuolen kalastuspolitiikan määrittelyä ja täytäntöönpanoa on muutettu merkittävästi, mikä vaikuttaa tämän pöytäkirjan määräyksiin;

c) on käynnistetty Cotonoun sopimuksen 96 artiklassa määrättyjä neuvottelumenettelyjä mainitun sopimuksen 9 artiklassa määritellyn kaltaisten ihmisoikeuksien olennaisten ja perustavanlaatuisten osien rikkomisen johdosta.

2. Euroopan unioni voi tarkistaa tämän pöytäkirjan 2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa määrättyä taloudellista korvausta tai keskeyttää sen maksamisen osittain tai kokonaan, jos kyseistä taloudellista korvausta ei ole pantu täytäntöön tai kun saadut tulokset eivät sekakomitean arvioinnin mukaan ole ohjelmien mukaisia.

3. Taloudellista korvausta aletaan jälleen maksaa osapuolten todettua yksimielisesti kuulemisten jälkeen, että 1 kohdassa tarkoitettuja tapahtumia edeltävä tilanne on palautunut ja/tai se on perusteltua 2 kohdassa tarkoitettujen rahoituksen toteuttamisen tulosten nojalla. Edellä 2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa määrättyä taloudellista erityiskorvausta ei kuitenkaan voida maksaa, jos pöytäkirjan voimassaolon päättymisestä on kulunut kuusi kuukautta.

4. EU:n aluksille myönnetty kalastuslupat voidaan keskeyttää samalla, kun 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan mukaisen taloudellisen korvauksen maksaminen keskeytetään. Jos kalastuslupia aletaan jälleen soveltaa, niiden voimassaoloaikaa pidennetään kalastustoiminnan keskeytymistä vastaavalla ajalla.

5. Jos Euroopan unioni jättää suorittamatta 2 artiklan 2 kohdan a alakohdassa määrättyt maksut, Norsunluurannikon viranomaisten on ilmoitettava Euroopan unionille virallisesti maksun laiminlyönnistä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän artiklan 1 kohdan määräysten soveltamista. Euroopan unioni tekee aiheelliset tarkastukset ja suorittaa tarvittaessa maksun 60 työpäivän kuluessa virallisen pyynnön vastaanottamisesta.

Ellei maksua suoriteta tai maksun laiminlyönnille esitetä asianmukaisia perusteluja kyseisessä määräajassa, Norsunluurannikon viranomaiset voivat keskeyttää pöytäkirjan soveltamisen 8 artiklan määräysten mukaisesti. Pöytäkirjaa aletaan jälleen soveltaa, kun kyseinen maksu on suoritettu.

#### 10 artikla

##### **Tiedonvaihdon sähköistäminen**

1. Norsunluurannikon tasavalta ja Euroopan unioni sitoutuvat ottamaan mahdollisimman pian käyttöön järjestelmät, jotka ovat tarpeen kaikkien sopimuksen täytäntöönpanoon liittyvien tietojen ja asiakirjojen sähköiseen vaihtoon.

2. Asiakirjan sähköisen version katsotaan vastaavan kaikilta kohdiltaan asiakirjan paperiversiota.

3. Norsunluurannikon tasavalta ja Euroopan unioni ilmoittavat toisilleen viipymättä kaikista sähköisen järjestelmän toimintahäiriöistä. Sopimuksen täytäntöönpanoon liittyvät tiedot ja asiakirjat korvataan tällöin automaattisesti niiden paperiversioilla.

#### 11 artikla

##### **Tietojen luottamuksellisuus**

Norsunluurannikon tasavalta ja Euroopan unioni sitoutuvat siihen, että kaikkia EU:n aluksiin ja niiden kalastustoimiin liittyviä, sopimuksen yhteydessä saatuja tietoja käsitellään kaikkina aikoina huolellisesti luottamuksen ja tietosuojan periaatteiden mukaisesti.

#### 12 artikla

##### **Irtisanominen**

1. Tämän pöytäkirjan irtisanomista varten asianomaisen osapuolen on ilmoitettava toiselle osapuolelle kirjallisesti aikeestaan irtisanoa pöytäkirja vähintään kuusi (6) kuukautta ennen päivää, jona irtisanominen tulee voimaan.

2. Edellä olevassa kohdassa tarkoitettujen ilmoituksen lähettäminen avaa osapuolten väliset neuvottelut.

*13 artikla***Väliaikainen soveltaminen**

Tätä pöytäkirjaa sovelletaan väliaikaisesti 1 päivästä heinäkuuta 2013.

*14 artikla***Voimaantulo**

Tämä pöytäkirja tulee voimaan päivänä, jona osapuolet ilmoittavat toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.

*Euroopan unionin puolesta*

*Norsunluurannikon tasavallan puolesta*

\_\_\_\_\_

## LIITE

**Euroopan unionin alusten kalastustoiminnan harjoittamista koskevat edellytykset Norsunluurannikon kalastusalueella**

## I LUKU

**YLEISET MÄÄRÄYKSET**

## 1. Toimivaltaisen viranomaisen nimeäminen

Tämän liitteen soveltamiseksi ja jollei toisin määrätä, viittauksia Euroopan unionin (EU) tai Norsunluurannikon tasavallan toimivaltaiseen viranomaiseen pidetään

- EU:n osalta viittauksina Euroopan komissioon tarvittaessa EU:n Norsunluurannikolla sijaitsevan edustuston välityksellä;
- Norsunluurannikon tasavallan osalta viittauksina kalastuksesta vastaavaan ministeriöön.

## 2. Kalastusalue

EU:n alukset voivat harjoittaa kalastustoimintaa vesillä, jotka sijaitsevat yli 12 meripeninkulman päässä perusviivoista, jollei jäljempänä olevassa 3 kohdassa toisin määrätä.

## 3. Alueet, joilla merenkulku ja kalastus on kiellettyä

Norsunluurannikon tasavallan kalastuksesta vastaava ministeriö ilmoittaa varustamoille kalastuslisenssin antamisen yhteydessä niiden alueiden rajat, joilla merenkulku ja kalastus on kiellettyä. Ne ilmoitetaan myös EU:n edustustolle.

## 4. Pankkitili

Norsunluurannikon tasavalta ilmoittaa ennen pöytäkirjan voimaantuloa EU:lle tiedot pankkitilistä, jolle EU:n alusten vastuulla oleva sopimuksen mukainen taloudellinen korvaus on maksettava. Pankkisiirtoihin liittyvät kustannukset ovat varustajien vastuulla.

## II LUKU

**KALASTUSLUPIEN HAKEMISTA JA MYÖNTÄMISTÄ KOSKEVAT MUODOLLISUUDET**

Tämän liitteen määräysten soveltamiseksi ilmaus "lisenssi" vastaa ilmausta "kalastuslupa", sellaisena kuin se määritellään Euroopan unionin lainsäädännössä.

## 1. Ennakoedellytykset kalastuslisenssin saamiseksi – kelpoisuusehdot täyttävät alukset

Ainoastaan kelpoisuusehdot täyttävillä aluksilla voidaan myöntää kalastuslisenssi Norsunluurannikon kalastusalueella. Alusten on tätä varten oltava merkittyinä EU:n kalastusalue rekisteriin.

Jotta alukselle voidaan myöntää kalastuslisenssi, aluksen varustajalla, päälliköllä ja aluksella itsellään ei saa olla kalastuskieltoa Norsunluurannikolla. Niiden aseman Norsunluurannikon hallintoviranomaisiin nähden on oltava asianmukainen siten, että ne ovat täyttäneet kaikki aikaisemmat niiden Norsunluurannikolla tapahtuneeseen kalastustoimintaan liittyneet velvollisuutensa EU:n kanssa tehtyjen kalastussopimusten mukaisesti.

## 2. Lisenssihakemus

EU:n toimivaltaiset viranomaiset toimittavat sähköisessä muodossa tai millä tahansa muulla turvallisella välineellä Norsunluurannikon kalastuksesta vastaavalle ministeriölle vähintään 30 työpäivää ennen lisenssille haetun voimassaoloajan alkamista hakemuksen jokaisen sellaisen aluksen osalta, joka haluaa harjoittaa sopimuksen nojalla kalastustoimintaa.

Kalastuksesta vastaavalle ministeriölle esitettävät hakemukset on tehtävä lomakkeille, joiden malli on lisäyksessä 1.

Kuhunkin lisenssihakemukseen on liitettävä seuraavat asiakirjat:

- todistus kiinteän ennakkomaksun maksamisesta luvan voimassaoloajalta,
- yksi värivalokuva aluksesta (sivulta nähtynä), apualuksista ja kalojen havaitsemisessa ilmasta käsin käytettävistä laitteista,
- kuva ja yksityiskohtainen kuvaus käytettävistä pyydyksistä.

Uusittaessa voimassa olevan pöytäkirjan mukaista lisenssiä sellaisen aluksen osalta, jonka tekniset ominaisuudet eivät ole muuttuneet, uudistamishakemukseen liitetään yksinomaan todistus maksun suorittamisesta.

### 3. Kiinteämääräinen maksu

Lisenssimaksu on suoritettava Norsunluurannikon viranomaisten tämän liitteen I luvun 4 kohdan mukaisesti osoitettavalle tilille.

Lisenssimaksuihin sisältyvät kaikki kansalliset ja paikalliset verot ja maksut, lukuun ottamatta satamamaksuja ja palveluista aiheutuvia kustannuksia.

### 4. Alustava luettelo aluksista, joilla on lupa kalastaa

Norsunluurannikko laatii alustavan luettelon kalastuslupaa hakeneista aluksista heti saatuaan kalastuslupahakemukset ja ilmoituksen ennakkomaksun maksamisesta. Luettelo toimitetaan viipymättä kalastuksen valvonnasta vastaavalle kansalliselle viranomaiselle ja EU:lle.

EU toimittaa alustavan luettelon jäljennöksen laivanvarustajalle tai tämän edustajalle. Jos EU:n toimistot ovat kiinni, Norsunluurannikko voi toimittaa alustavan luettelon jäljennöksen suoraan laivanvarustajalle tai tämän edustajalle. Alusten sallitaan kalastaa heti, kun ne on merkitty alustavaan luetteloon. Alustavan luettelon jäljennös on säilytettävä aluksella, kunnes sille toimitetaan sen kalastuslupa.

### 5. Lisenssien myöntäminen

Lisenssit myönnetään kaikkien alusten osalta 21 työpäivän kuluessa päivästä, jona Norsunluurannikon kalastuksesta vastaava ministeriö on saanut kaikki 2 kohdassa tarkoitetut asiakirjat. Lisenssit toimitetaan laivanvarustajille tai heidän edustajilleen Euroopan unionin Norsunluurannikolla sijaitsevan edustuston välityksellä.

Lisenssit ovat voimassa yhden vuoden, ja ne voidaan uusia. Ne myönnetään kaudeksi, joka alkaa 1 päivänä heinäkuuta ja päättyy seuraavan vuoden 30 päivänä kesäkuuta.

### 6. Luettelo aluksista, jotka saavat kalastaa

Lisenssin myönnettyään Norsunluurannikon tasavalta laatii viipymättä lopullisen luettelon aluksista, joilla on lupa kalastaa Norsunluurannikon alueella. Luettelo toimitetaan viipymättä kalastuksen valvonnasta vastaavalle kansalliselle viranomaiselle ja EU:lle, ja se korvaa edellä mainitun alustavan luettelon.

### 7. Lisenssin siirtäminen

Lisenssi myönnetään aluskohtaisesti, eikä se ole siirrettävissä. EU:n pyynnöstä ja todistettavan ylivoimaisen esteen johdosta, esimerkiksi jos alus on menetetty tai joutuu olemaan pitkään paikoillaan vakavan teknisen vian takia, aluksen lisenssi kuitenkin korvataan uudella sellaiselle pöytäkirjan 1 artiklassa tarkoitetulle toiselle alukselle myönnettävällä lisenssillä, joka kuuluu samaan luokkaan kuin edellinen alus, jolloin uutta lisenssimaksua ei tarvitse maksaa. Tällaisessa tapauksessa on otettava huomioon näiden kahden aluksen yhteenlaskettu kokonaissaalis, kun saalismäärää lasketaan mahdollisen lisämaksun määrittämistä varten.

Edellisen aluksen varustajan tai tämän edustajan on palautettava peruutettu lisenssi Norsunluurannikon kalastuksesta vastaavalle ministeriölle EU:n edustuston välityksellä.

Uusi lisenssi tulee voimaan päivänä, jona laivanvarustaja palauttaa peruutetun lisenssin Norsunluurannikon kalastuksesta vastaavalle ministeriölle. Norsunluurannikolla sijaitsevalle EU:n edustustolle ilmoitetaan lisenssin siirtämisestä.

### 8. Lisenssin säilyttäminen aluksella

Lisenssi on aina säilytettävä aluksella. Alusten sallitaan kuitenkin kalastaa heti, kun ne on merkitty tämän luvun 4 kohdassa mainittuun alustavaan luetteloon.

## III LUKU

### LISENSSIEHDOT – MAKSUT JA ENNAKOT

- Maksu vahvistetaan nuottaa käyttävien tonnikala-alusten ja pintasiima-alusten osalta 35 euroksi yhtä Norsunluurannikon kalastusalueella kalastettua tonnia kohti.
- Lisenssit myönnetään sen jälkeen, kun toimivaltaisille kansallisille viranomaisille on maksettu seuraavat kiinteämääräiset summat:
  - 5 390 euroa vuodessa nuottaa käyttävää tonnikala-alusta kohti, mikä vastaa 154 tonnista vuodessa maksettavia maksuja,
  - 1 960 euroa vuodessa pintasiima-alusta kohti, mikä vastaa 56 tonnista vuodessa maksettavia maksuja.
- Jäsenvaltioiden on ilmoitettava Euroopan komissiolle viimeistään kunkin vuoden 15 päivänä kesäkuuta kuluneen vuoden saaliit tonneina, siten kuin jäljempänä olevassa 6 kohdassa tarkoitetut tieteelliset laitokset ovat ne vahvistaneet.

4. Euroopan komissio vahvistaa viimeistään 31 päivänä heinäkuuta vuonna  $n + 1$  edelliseltä vuodelta  $n$  suoritettavien maksujen lopullisen tilityksen kunkin laivanvarustajan laatimien ja pyyntitietojen vahvistamisesta vastaavien jäsenvaltioiden tutkimuslaitosten varmentamien saalisilmoitusten perusteella.
5. Tilitys toimitetaan samanaikaisesti tiedoksi Norsunluurannikon kalastuksesta vastaavalle ministeriölle ja laivanvarustajille jäsenvaltioiden välityksellä.
6. Jos lopullisessa tilityksessä vahvistettu summa on kalastusluvan saamiseksi maksettua kiinteämääräistä maksua suurempi, laivanvarustaja suorittaa loppumaksun 45 päivän kuluessa Norsunluurannikon tasavallalle, ellei tämä riitä asiaa.
7. Jos lopullisessa tilityksessä vahvistettu määrä on pienempi kuin tämän jakson 2 kohdassa tarkoitettu ennako, erotusta ei kuitenkaan palauteta varustajalle.

#### IV LUKU

### SAALISILMOITUSTEN JÄRJESTELMÄ

#### 1. Kalastuspäiväkirja

Sopimuksen nojalla kalastavan EU:n aluksen päällikön on pidettävä kalastuspäiväkirjaa, jonka kalastusluokkakohtainen malli on tämän liitteen lisäyksessä 3.

Päällikön on täytettävä kalastuspäiväkirja jokaiselta päivältä, jonka alus on Norsunluurannikon kalastusalueella.

Päällikön on kirjattava joka päivä kalastuspäiväkirjaan kunkin pyydetyn ja aluksella pidetyn, FAO:n kolmikirjaimisella koodilla merkityn lajin määrä kilogrammoina elopainoa tai tarvittaessa kappalemääränä. Päällikön on mainittava kunkin ensisijaisen lajin osalta myös se, että saaliita ei ole saatu. Päällikön on kirjattava kalastuspäiväkirjaan joka päivä tarvittaessa myös kunkin lajin mereen heitettyt määrät kilogrammoina elopainoa tai tarvittaessa kappalemääränä.

Kalastuspäiväkirja on täytettävä selkeästi suuraakkosin, ja päällikön on allekirjoitettava se.

Päällikkö vastaa kalastuspäiväkirjaan merkittyjen tietojen paikkansapitävyydestä.

#### 2. Saalisilmoitukset

Päällikön on ilmoitettava aluksen saaliit luovuttamalla kalastuksesta vastaavalle ministeriölle kalastuspäiväkirjansa, jotka liittyvät Norsunluurannikon kalastusalueella oloon. Hänen on lähetettävä sen jäljennös yhtäaikaaisesti Norsunluurannikon valtameren tutkimuskeskukselle (CRO) ja jollekin seuraavista tutkimuslaitoksista:

- i. IRD (Institut de recherche pour le développement),
- ii. IEO (Instituto Español de Oceanografía),
- iii. INIAP (Instituto Nacional de Investigación Agrária e das Pescas).

Kalastuspäiväkirjat on toimitettava seuraavien menettelyjen mukaisesti:

- i. jos alus poikkeaa jossakin Norsunluurannikon satamassa, kunkin kalastuspäiväkirjan alkuperäiskappale on luovutettava sen Norsunluurannikon toimivalle paikalliselle edustajalle, joka toimittaa sen Norsunluurannikon viranomaisille, jotka antavat siitä kirjallisen vastaanottoilmoituksen;
- ii. jos alus poistuu Norsunluurannikon kalastusalueelta poikkeamatta sitä ennen jossakin Norsunluurannikon satamassa, kalastuspäiväkirja on lähetettävä 30 päivän kuluessa Norsunluurannikon kalastusalueelta poistumisesta jollakin seuraavista välineistä:
  - a) mieluiten sähköpostitse,
  - b) postitse,
  - c) tai faksitse.

Kalastuslisenssin myöntämisen yhteydessä on ilmoitettava faksinumero, puhelinnumero ja sähköpostiosoite. Norsunluurannikko ilmoittaa asianomaisille aluksille ja EU:lle viipymättä kaikki sähköpostiosoitteeseen, puhelinnumeroon tai radiotaajuuteen tehdyt muutokset.

Jos tämän luvun määräyksiä ei noudateta, Norsunluurannikon hallituksella on oikeus peruuttaa määräyksiä rikkoneen aluksen lisenssi väliaikaisesti, kunnes muodollisuudet on täytetty, ja soveltaa aluksen varustajaan Norsunluurannikon voimassa olevassa lainsäädännössä säädettyjä seuraamuksia. Euroopan unionille ja lippujäsenvaltiolle on ilmoitettava asiasta.

### 3. Siirtyminen sähköiseen järjestelmään

Osapuolet ilmoittavat yhteisestä halukkuudestaan varmistaa siirtyminen lisäyksessä 5 määriteltyihin teknisiin ominaisuuksiin perustuvaan sähköiseen saalisilmoitusjärjestelmään. Osapuolet sopivat, että ne määrittelevät yhdessä tätä siirtymistä koskevat menettelyt sekakomiteassa ja asettavat tavoitteeksi saada järjestelmä toimintakuntoon 31 päivänä joulukuuta 2014.

## V LUKU

### MERIMIESTEN OTTAMINEN PALVELUKSEEN

#### 1. EU:n laivanvarustajat ottavat AKT-maiden kansalaisia palvelukseen seuraavin edellytyksin ja rajoituksin:

- nuottaa käyttävien tonnikala-alusten miehistöön tonnikalan kalastuskauden aikana kolmannen maan kalastusalueella otetuista merimiehistä vähintään 20 prosenttia on oltava AKT-maiden kansalaisia,
- pintasiima-alusten miehistöön kalastuskauden aikana kolmannen maan kalastusalueella suoritettavaa kalastusta varten otetuista merimiehistä vähintään 20 prosenttia on oltava AKT-maiden kansalaisia.

#### 2. Laivanvarustajien on pyrittävä ottamaan palvelukseen ensisijaisesti merimiehiä, jotka ovat Norsunluurannikon kansalaisia.

#### 3. Kansainvälisen työjärjestön (ILO) julistusta työelämän peruseriaatteista ja -oikeuksista sovelletaan EU:n aluksille otettuihin merimiehiin täysimääräisesti. Erityisesti kysymykseen tulevat järjestäytymisvapaus ja työntekijöiden kollektiivisen neuvotteluoikeuden tosiasiallinen tunnustaminen sekä syrjimättömyys työmarkkinoilla ja ammatin harjoittamisen yhteydessä.

#### 4. AKT-maiden merimiesten työ sopimukset, joista yksi kappale annetaan näiden sopimusten allekirjoittajille, laaditaan laivanvarustajien edustajan tai edustajien ja merimiesten ja/tai heidän ammattiyhdistystensä taikka edustajiensa välillä. Nämä sopimukset takaavat merimiehille heihin sovellettavan sosiaaliturvajärjestelmän etuudet, joihin kuuluvat henki-, sairaus- ja tapaturmavakuutus.

#### 5. Varustajat maksavat AKT-maiden merimiesten palkan. Se vahvistetaan varustajien tai näiden edustajien ja merimiesten ja/tai heidän ammattijärjestöjensä taikka edustajiensa välisellä sopimuksella. AKT-maiden merimiesten palkkaehdot eivät voi kuitenkaan olla huonommat kuin ne, joita sovelletaan heidän kotimaidensa miehistöihin, eivätkä missään tapauksessa ILO:n vaatimuksia huonommat.

#### 6. Jokaisen EU:n alukselle palvelukseen otetun merimiehen on ilmoitauduttava kyseisen aluksen päällikölle hänen aiottua miehistöön tuloaan edeltävänä päivänä. Jos merimies ei ole paikalla hänen miehistöön tulolleen sovittuna päivänä ja aikana, laivanvarustaja vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvoitteestaan ottaa kyseinen merimies miehistöön.

#### 7. Laivanvarustajat toimittavat palvelukseen otettuja merimiehiä koskevat tiedot vuosittain. Näissä tiedoissa ilmoitetaan niiden merimiesten lukumäärä, jotka ovat

- Euroopan unionin kansalaisia,
- AKT-maiden kansalaisia, erottelemalla Norsunluurannikon ja muiden AKT-maiden kansalaiset toisistaan,
- muiden maiden kuin AKT-maiden ja EU:n kansalaisia.

## VI LUKU

### TEKNISET TOIMENPITEET

Lisenssin saaneisiin aluksiin sovellettavat aluetta, pyydyksiä ja sivusaaliita koskevat tekniset toimenpiteet määritellään tämän liitteen lisäyksessä 2 olevassa teknisessä lomakkeessa.

Alusten on noudatettava ICCAT:n kyseisen alueen osalta vahvistamia, pyydyksiä ja niiden teknisiä määritelmiä koskevia toimenpiteitä ja suosituksia sekä kaikkia muita niiden kalastustoimintaan sovellettavia teknisiä toimenpiteitä.

## VII LUKU

### TARKKAILIJAT

#### 1. Aluksille, joilla on lupa kalastaa tämän sopimuksen nojalla Norsunluurannikon vesillä, on päästettävä alueellisen toimivaltaisen kalastusjärjestön nimeämiä tarkkailijoita seuraavien edellytysten mukaisesti:

##### 1.1 Norsunluurannikon toimivaltaisen viranomaisen pyynnöstä EU:n alukset ottavat alukselle näiden viranomaisten määräämän tarkkailijan, jonka tehtävänä on tarkastaa Norsunluurannikon vesillä pyydyt saaliit.

##### 1.2 Toimivaltaisen viranomaisen on laadittava luettelo aluksista, joille on tarkoitus lähettää tarkkailija, sekä luettelo aluksille sijoitettavista tarkkailijoista. Luettelot on pidettävä ajan tasalla. Ne on toimitettava Euroopan unionille, heti kun ne on laadittu, ja sen jälkeen joka kolmas kuukausi, jos niitä on päivitetty.

- 1.3 Toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava asianomaisille laivanvarustajille tai heidän edustajilleen alukselle sijoitettavan tarkkailijan nimi lisenssin myöntämisen yhteydessä tai viimeistään 15 päivää ennen tarkkailijan suunniteltua alukselle saapumista.
2. Tarkkailijan aluksella olo kestää yhden kalastusmatkan ajan. Norsunluurannikon toimivaltaisten viranomaisten nimenomaisesta pyynnöstä tarkkailijan oleskelu aluksella voidaan kuitenkin jakaa useamman kalastusmatkan ajalle tietyin aluksen kalastusmatkojen keskimääräisen kestoajan mukaan. Toimivaltainen viranomainen esittää tämän pyynnön alukselle tulevan tarkkailijan nimeämisen yhteydessä.
3. Varustaja tai hänen edustajansa ja toimivaltainen viranomainen sopivat yhdessä tarkkailijan alukselle ottamista koskevista edellytyksistä.
4. Tarkkailijan alukselle nousu tapahtuu varustajan valitsemassa satamassa nimettyjen alusten luettelosta ilmoittamista seuraavan ensimmäisen Norsunluurannikon kalastusalueella tapahtuvan kalastusmatkan alussa.
5. Kyseisten varustajien on ilmoitettava kahden viikon kuluessa ja kymmenen päivää etukäteen tarkkailijoiden alukselle nousemista varten suunnitellut päivämäärät ja osa-alueen satamat.
6. Jos tarkkailija nousee alukselle osa-alueen ulkopuolella, varustajan on vastattava tarkkailijan matkakuluista. Jos alus poistuu kalastusalueelta alueellisen tarkkailijan ollessa aluksella, varustajan on kaikin keinoin pyrittävä varmistamaan tarkkailijan paluu kotimaahan niin pian kuin mahdollista varustajan kustannuksella.
7. Jos tarkkailija ei ilmesty sovittuun paikkaan sovittuna aikana tai sitä seuraavien kahden tunnin kuluessa, varustaja vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvoitteestaan ottaa kyseinen tarkkailija alukselle.
8. Tarkkailijaa on kohdeltava kuten aluksen päällystää. Kun alus harjoittaa kalastustoimintaa Norsunluurannikon vesillä, tarkkailijan tehtävänä on:
  - 8.1 tehdä havaintoja alusten kalastustoiminnasta;
  - 8.2 tarkistaa kalastusta harjoittavien alusten sijainti;
  - 8.3 ottaa näytteitä biologisiin tarkoituksiin tieteellisten ohjelmien mukaisesti;
  - 8.4 laatia luettelo käytetyistä pyydyksistä;
  - 8.5 tarkastaa Norsunluurannikon vesillä pyydettyjä saaliita koskevat tiedot kalastuspäiväkirjasta;
  - 8.6 tarkastaa sivusaaliiden prosenttiosuudet ja tehdä arvio kaupan pidettävien kalalajien poisheitetyistä määristä;
  - 8.7 ilmoittaa toimivaltaiselle viranomaiselleen soveltuvin keinoin kalastustiedot, mukaan luettuna aluksella olevien pääasiallisten saaliiden ja sivusaaliiden määrä.
9. Aluksen päällikön on huolehdittava kaikin hänen vastuulleen kuuluvien tavoin tarkkailijan fyysisestä ja henkisestä turvallisuudesta tämän suorittaessa tehtäviään.
10. Tarkkailijalla on oltava käytettävissään kaikki tehtäviensä suorittamiseksi tarvittavat keinot. Aluksen päällikön on annettava hänen käyttöönsä tehtävän suorittamiseen tarvittavat viestintävälineet, kalastustoimintaan suoraan liittyvät asiakirjat eli kalastuspäiväkirja ja lokikirja sekä mahdollistettava pääsy aluksen eri osiin tehtävien helpottamiseksi.
11. Aluksella olonsa aikana tarkkailijan on
  - 11.1 kaikin mahdollisin tavoin huolehdittava siitä, ettei hänen alukseen tulonsa ja siellä olonsa keskeytä tai häiritse kalastustoimintaa;
  - 11.2 kunnioitettava aluksella olevia varusteita ja laitteistoja sekä aluksen kaikkien asiakirjojen luottamuksellisuutta.
12. Tarkkailijakson lopussa ennen alukselta poistumista tarkkailija laatii toimintakertomuksen, joka toimitetaan toimivaltaisille viranomaisille ja jonka jäljennös toimitetaan Euroopan unionille. Hän allekirjoittaa sen aluksen päällikön läsnä ollessa; tämä voi lisätä tai pyytää lisäämään siihen kaikki tarpeelliset huomiot, jotka hän vahvistaa allekirjoituksellaan. Tieteellinen tarkkailija antaa päällikölle jäljennöksen kertomuksesta poistuessaan alukselta.
13. Tarkkailijoille järjestetään aluksella olevien mahdollisuuksien mukaan laivanvarustajan kustannuksella samantasoinen ruokailu ja majoitus kuin päällystöllekin.

14. Tarkkailijan palkasta ja sosiaaliturvamaksuista huolehtii toimivaltainen viranomainen.
15. Osapuolet kuulevat toisiaan ja asianomaisia kolmansia maita mahdollisimman pian alueellisten tarkkailijoiden järjestelmän määrittelystä ja toimivaltaisen alueellisen kalastusjärjestön valinnasta. Kunnes alueellisten tarkkailijoiden järjestelmä on pantu täytäntöön, aluksille, joilla on lupa kalastaa tämän sopimuksen nojalla Norsunluurannikon kalastusalueella, on päästettävä toimivaltaisen alueellisen kalastusjärjestön tarkkailijoiden sijaan Norsunluurannikon toimivaltaisten viranomaisten nimeämiä tarkkailijoita edellä vahvistettujen sääntöjen mukaisesti.

## VIII LUKU

### VALVONTA JA TARKASTUKSET

1. Alueelle saapuminen ja siltä poistuminen
  - 1.1 EU:n alusten on ilmoitettava vähintään kolme tuntia etukäteen kalastuksen valvonnasta vastaaville Norsunluurannikon toimivaltaisille viranomaisille aikomuksestaan saapua Norsunluurannikon kalastusalueelle tai poistua siltä.

Saapumisestaan tai poistumisestaan ilmoittavan aluksen on annettava erityisesti seuraavat tiedot:

    - i. suunnitellun saapumisen tai poistumisen päivä, kellonaika ja paikka;
    - ii. kunkin aluksella pidetyn, FAO:n kolmikirjaimisella koodilla merkityn lajin määrä kilogrammoina elopainoa tai tarvittaessa kappalemääränä;
    - iii. tuotteiden luonne ja jalostusaste.
  - 1.2 Nämä ilmoitukset on annettava ensisijaisesti sähköpostitse tai, jos se ei ole mahdollista, faksitse. Norsunluurannikon tasavallan on vahvistettava viipymättä vastaanottaneensa ilmoituksen vastaamalla sähköpostiviestiin tai faksiin.
  - 1.3 Ilman Norsunluurannikon toimivaltaiselle viranomaiselle tehtyä ennakoilmoitusta kalastamasta yllätetty alus katsotaan määräyksiä rikkovaksi alukseksi.
2. Tarkastusmenettelyt
  - 2.1 Norsunluurannikon kalastusalueilla kalastustoimintaa harjoittavien EU:n alusten päälliköiden on sallittava asianmukaisesti valtuutettujen ja kalastustoiminnan valvonnasta vastaaviksi tunnistettavien Norsunluurannikon virkamiesten tehtävien suorittaminen.
  - 2.2 Näiden viranomaisten läsnäolo aluksella ei saa kestää kauempaa kuin tehtävien suorittamiseksi on tarpeen.
  - 2.3 Norsunluurannikon tarkastajat laativat jokaisen tarkastuksen päätteeksi tarkastusraportin. EU:n aluksen päälliköllä on oikeus tehdä tarkastusraporttiin huomautuksensa. Raportin laatinut tarkastaja ja EU:n aluksen päällikkö allekirjoittavat tarkastusraportin. Tarkastusraportissa oleva päällikön allekirjoitus ei rajoita varustajan oikeutta puolustautua rikkomukseen liittyvän menettelyn aikana. Jos hän kieltäytyy allekirjoittamasta asiakirjaa, hänen on esitettävä kieltäytymisensä syyt kirjallisena ja tarkastajan on lisättävä maininta ”kieltäytyy allekirjoittamasta”. Norsunluurannikon tarkastajat antavat EU:n aluksen päällikölle jäljennöksen tarkastusraportista ennen alukselta poistumistaan.
  - 2.4 Saaliin purkamista tai jälleenlaivausta Norsunluurannikon satamassa harjoittavien EU:n alusten päälliköiden on sallittava asianmukaisesti valtuutettujen ja tunnistettavien Norsunluurannikon tarkastajien suorittama kyseisen toiminnan valvonta. Kunkin tarkastuksen jälkeen aluksen päällikölle annetaan todistus.
  - 2.5 Norsunluurannikko voi sallia EU:n osallistua tarkastuksiin tarkkailijana.
3. Jälleenlaivaus
  - 3.1 EU:n alusten, jotka haluavat jälleenlaivata saaliitaan Norsunluurannikon vesillä, on tehtävä se Norsunluurannikon satamissa ja/tai satamien redillä.
  - 3.2 Kyseisten alusten varustajien on annettava Norsunluurannikon toimivaltaisille viranomaisille vähintään 24 tuntia etukäteen seuraavat tiedot:
    - jälleenlaivausta aikovien kalastusalusten nimet,
    - rahtialuksen nimi, IMO-tunnistenumero ja lippuvaltio,
    - jälleenlaivattavien lajien määrä tonneina,
    - jälleenlaivauksen paikka ja päivä.

- 3.3 Jälleenlaivaus rinnastetaan Norsunluurannikon kalastusalueelta poistumiseen. Alusten päälliköiden on toimitettava Norsunluurannikon toimivaltaisille viranomaisille saalisilmoitukset ja ilmoitettava, aikovatko ne jatkaa kalastusta vai poistua Norsunluurannikon kalastusalueelta.
- 3.4 Muut kuin edellä olevissa kohdissa tarkoitettui saaliiden jälleenlaivaustoimenpiteet ovat kiellettyjä Norsunluurannikon kalastusalueella. Tämän määräyksen rikkominen johtaa Norsunluurannikon voimassa olevan lainsäädännön mukaisiin seuraamuksiin.

## IX LUKU

### SATELLIITTISEURANTAJÄRJESTELMÄ (VMS)

#### 1. Alusten sijainti-ilmoitukset – VMS-järjestelmä

Lisenssin saaneilla EU:n aluksilla on Norsunluurannikon kalastusalueella ollessaan oltava satelliittiseurantalaitteet (Vessel Monitoring System – VMS), joilla varmistetaan, että alusten sijainti on automaattisesti ja jatkuvasti niiden lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen (Fisheries Monitoring Center – FMC) tiedossa.

Kussakin sijainti-ilmoituksessa on oltava seuraavat tiedot:

- a) aluksen tunnistetiedot;
- b) aluksen viimeisin maantieteellinen sijainti (pituus- ja leveyspiiri), jonka virheen on oltava alle 500 metriä ja luotettavuusvälin 99 prosenttia;
- c) sijainnin kirjaamisen päivä ja kellonaika;
- d) aluksen nopeus ja kurssi.

Kukin ilmoitus on annettava tämän liitteen lisäyksessä 4 olevan mallin muodossa. Ensimmäinen kirjattu sijainti Norsunluurannikon kalastusalueelle saapumisen jälkeen merkitään koodilla "ENT". Kaikki sitä seuraavat sijainnit merkitään koodilla "POS" lukuun ottamatta ensimmäistä kirjattua sijaintia Norsunluurannikon kalastusalueelta poistumisen jälkeen, joka merkitään koodilla "EXT".

Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskus huolehtii sijainti-ilmoitusten automaattisesta käsittelystä ja tarvittaessa sähköisestä toimittamisesta. Sijainti-ilmoitukset on kirjattava suojatussa muodossa ja säilytettävä kolmen vuoden ajan.

#### 2. Aluksen sijainnin ilmoittaminen VMS-järjestelmän rikkoutuessa

Päällikön on varmistettava, että hänen aluksensa VMS-järjestelmä on jatkuvasti täysin toimintakykyinen ja että sijainti-ilmoitukset välittyvät lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle asianmukaisesti.

Jos aluksen VMS-järjestelmä menee rikki, se on korjattava tai korvattava yhden kuukauden kuluessa. Tämän määräajan jälkeen aluksella ei ole enää lupaa kalastaa Norsunluurannikon kalastusalueella.

Norsunluurannikon kalastusalueella kalastavien alusten, joiden VMS-järjestelmä on viallinen, on toimitettava kaikki 1 kohdassa täsmennetyt pakolliset tiedot sisältävät sijainti-ilmoituksensa lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle sähköpostitse, radioitse tai faksitse vähintään joka neljäs tunti.

#### 3. Sijainti-ilmoitusten turvallinen toimittaminen Norsunluurannikon tasavallalle

Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen on toimitettava asianomaisten alusten sijainti-ilmoitukset automaattisesti Norsunluurannikon kalastuksenseurantakeskukselle heti kun viimeksi mainittu pystyy vastaanottamaan ilmoitukset. Lippuvaltion ja Norsunluurannikon tasavallan kalastuksenseurantakeskukset antavat toisilleen sähköpostiosoitteensa ja ilmoittavat viipymättä kaikista niihin tehdyistä muutoksista.

Sijainti-ilmoitukset toimitetaan lippuvaltion ja Norsunluurannikon tasavallan kalastuksenseurantakeskusten välillä sähköisesti turvallisen viestintäjärjestelmän avulla.

Jos alus ei ole ilmoittanut poistuneensa kalastusalueelta, Norsunluurannikon tasavallan kalastuksenseurantakeskus ilmoittaa lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle ja EU:lle viipymättä kaikista keskeytyksistä lisenssin saaneen aluksen perättäisten sijainti-ilmoitusten vastaanottamisessa.

#### 4. Viestintäjärjestelmän toimintahäiriö

Norsunluurannikon tasavalta varmistaa, että sen sähköiset laitteet ovat yhteensopivia lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen laitteiden kanssa, ja ilmoittaa EU:lle viipymättä kaikista viestintään ja sijainti-ilmoitusten vastaanottamiseen liittyvistä toimintahäiriöistä teknisen ratkaisun löytämiseksi mahdollisimman pian. Jos asiasta syntyy riita, se viedään sekakomitean käsittelyyn.

Päällikön katsotaan olevan vastuussa kaikenlaisesta aluksen VMS-järjestelmään puuttumisesta, jonka tarkoituksena on häiritä sen toimintaa tai väärentää sijainti-ilmoituksia. Kaikkiin rikkomuksiin sovelletaan voimassa olevassa Norsunluurannikon lainsäädännössä vahvistettuja seuraamuksia.

#### 5. Sijainti-ilmoitusten toimittamistiheyden tarkistaminen

Norsunluurannikon tasavalta voi rikkomuksen todistamiseksi esittämiensä perusteltujen seikkojen pohjalta osoittaa lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle pyynnön, jonka jäljennös toimitetaan EU:lle ja jonka mukaan aluksen sijainti-ilmoitusten toimittamistiheys olisi nostettava määritellyn tutkintajakson ajaksi 30 minuuttiin. Norsunluurannikon tasavallan on toimitettava kyseiset todisteet viipymättä lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle ja EU:lle. Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen on viipymättä noudatettava uutta toimittamistiheyttä sijainti-ilmoitusten Norsunluurannikon tasavallalle toimittamisessa.

Kun tutkintajakso päättyy, Norsunluurannikon tasavallan on ilmoitettava siitä viipymättä lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle ja EU:lle. Sen on seuraavaksi ilmoitettava niille kyseiseen tutkintaan liittyvistä mahdollisista jatkotoimista.

### X LUKU

#### RIKKOMUKSET

##### 1. Rikkomusten käsittely

Kaikki rikkomukset, joihin tämän liitteen määräysten mukaisen lisenssin saanut EU:n alus on syyllistynyt, on mainittava tarkastusraportissa. Kyseinen raportti on toimitettava EU:lle ja lippuvaltiolle seitsemän työpäivän kuluessa.

##### 2. Aluksen pysäyttäminen – tiedotuskokous

Rikkomukseen syyllistyneet EU:n alukset voidaan pakottaa keskeyttämään kalastustoimintansa ja, jos alus on merellä, palaamaan johonkin Norsunluurannikon satamaan.

Norsunluurannikon tasavallan on ilmoitettava EU:lle 24 tunnin kuluessa kaikista lisenssin saaneiden EU:n alusten pysäyttämistä. Tähän ilmoitukseen on liitettävä todisteet paljastuneesta rikkomuksesta.

Ennen kuin aluksen, päällikön, miehistön tai lastin suhteen toteutetaan mitään toimenpiteitä, lukuun ottamatta todisteiden säilyttämiseksi tarkoitettuja toimenpiteitä, Norsunluurannikon tasavallan on EU:n pyynnöstä nimettävä tutkintaviranomainen ja järjestettävä yhden työpäivän kuluessa aluksen pysäyttämislmoituksesta tiedotuskokous niiden seikkojen selventämiseksi, jotka ovat johtaneet aluksen pysäyttämiseen, ja mahdollisten jatkotoimien esittämiseksi. Tiedotuskokoukseen voi osallistua edustaja aluksen lippuvaltiosta.

##### 3. Rikkomuksesta määrättävä seuraamus – sovittelumenettely

Norsunluurannikon tasavalta vahvistaa paljastuneesta rikkomuksesta määrättävän seuraamuksen voimassa olevan kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

Jos rikkomuksen ratkaisu edellyttää oikeudellista menettelyä ja jos rikkomukseen ei liity rikosta, Norsunluurannikon tasavallan ja varustamon tai sen edustajan välillä aloitetaan ennen oikeudellisen menettelyn käynnistämistä sovittelumenettely seuraamuksen ehtojen ja tason määrittämiseksi. Kyseiseen sovittelumenettelyyn voi osallistua edustaja aluksen lippuvaltiosta ja EU:sta. Sovittelumenettely päättyy viimeistään kolmen päivän kuluttua aluksen pysäyttämistä koskevasta ilmoituksesta.

##### 4. Oikeudellinen menettely – pankkivakuus

Jos sovittelumenettely epäonnistuu ja rikkomus viedään toimivaltaisen oikeusviranomaisen käsiteltäväksi, rikkomukseen syyllistyneen aluksen varustajan on asetettava Norsunluurannikon tasavallan osoittamaan pankkiin Norsunluurannikon tasavallan vahvistaman suuruinen vakuus, jonka määrä kattaa kaikki aluksen pysäyttämistä, arvioidusta sakosta ja mahdollisista korvausten maksuista aiheutuvat kustannukset. Vakuutta ei voi peruuttaa, ennen kuin oikeuskäsittely on päättynyt.

Pankkivakuus peruutetaan ja palautetaan tuomion antamisen jälkeen viipymättä varustajalle

a) kokonaisuudessaan, jos seuraamuksia ei määrätä;

b) jäljellä olevan määrän osalta, jos seuraamukseksi määrätään pankkivakuutta pienempi sakko.

Norsunluurannikon tasavallan on ilmoitettava oikeudellisen menettelyn tulokset EU:lle seitsemän työpäivän kuluessa tuomion antamisesta.

5. Aluksen ja miehistön vapauttaminen

Alus ja sen miehistö saavat poistua satamasta,

— heti kun sovittelumenettelystä johtuvat velvoitteet on täytetty,

— tai pankkivakuuden tallettamisen jälkeen.

---

*Lisäykset*

1. Lisenssinhakulomake
2. Tekninen lomake
3. ICCAT:n kalastuspöytäkirja
4. VMS-sijainti-ilmoituksen malli
5. Kalastustoiminnasta ilmoittaminen sähköisesti

---

## Lisäys 1

## Lisensihakulomake

NORSUNLUURANNIKON JA EUROOPAN UNIONIN VÄLINEN KALASTUSSOPIMUS  
KALASTUSLISENSSIHAKEMUS

## I – HAKIJA

1. Varustajan nimi: ..... Kansallisuus: .....
2. Varustajan yhtiön tai edustajan nimi: .....
3. Varustajan yhtiön tai edustajan osoite: .....
- .....
4. Puhelin: ..... Faksi: .....
5. Päällikön nimi: ..... Kansallisuus: .....

## II – ALUS JA SEN TUNNISTEET

1. Aluksen nimi: .....
2. Lippu, jonka alla purjehtii: .....
3. Mahdollinen aiempi lippuvaltio: .....
4. Päivämäärä, jona siirtyi nykyisen lipun alle: .....
5. Ulkoinen rekisterinumero: .....
6. Rekisteröintisatama: ..... MMSI: .....
7. Rakennusvuosi ja -paikka: .....
8. Radiokutsutunnus: ..... Radion kutsutaajuus: .....
9. Rungon materiaali:                      Teräs                       Puu                       Polyesteri                       Muu

## III – ALUKSEN TEKNISET OMINAISUUDET JA VARUSTUS

1. Kokonaispituus: ..... Leveys: .....
2. Vetoisuus (ilmoitettu bruttotonneina Lontoon yleissopimuksen mukaisesti): .....
3. Päämoottorin teho kilowatteina: ..... Merkki: ..... Tyyppi: .....
4. Alustyyppi: ..... Kalastusluokka: .....
5. Pyydykset: .....
6. Kalastusalueet: ..... Pyydettävät lajit: .....
7. Miehistön lukumäärä: .....
8. Saaliin säilytystapa aluksella:    Tuoreena                       Jäähdytettyinä                       Molempina                       Jäädetyttynä
9. Jäädetytyskapasiteetti vuorokaudessa tonneina: .....
10. Ruumiin tilavuus: ..... Lukumäärä: .....
- Paikka ..... Päiväys .....
- Hakijan allekirjoitus .....

## Lisäys 2

## Tekninen lomake

## NUOTTA KÄYTTÄVÄT TONNIKALAN PAKASTUSALUKSET JA SIIMA-ALUKSET

## 1. Kalastusalue:

Yli 12 meripeninkulman päässä perusviivoista sijaitsevat vedet.

## 2. Sallittu pyydys:

Nuotta

Pintasiima

## 3. Rauhoitetut lajit:

Muuttavien luonnonvaraisten eläinten suojelemisesta tehdyn yleissopimuksen ja ICCAT:n suositusten mukaisesti jättiläishain (*Cetorhinus maximus*), valkohain (*Carcharodon carcharias*), isosilmäkettuhain (*Alopias superciliosus*), *Sphyrnidae*-heimon vasarahain (nuijahaita lukuun ottamatta), valkopilkkahain (*Carcharhinus longimanus*) ja haukkahain (*Carcharhinus falciformis*) pyynti on kiellettyä. Hietahain (*Carcharias taurus*) ja harmaahain (*Galeorhinus galeus*) pyynti on kiellettyä.

Osapuolet neuvottelevat sekakomiteassa tämän luettelon päivittämiseksi tieteellisten suositusten perusteella.

## 4. Sallittu vetoisuus / Maksut

4.1 Lisämaksu pyydettyä tonnia kohden	35 euroa/tonni
4.2 Kiinteämääräinen vuosimaksu	5 390 euroa 154 tonnilta nuotta-alusten osalta 1 960 euroa 56 tonnilta pintasiima-alusten osalta
4.3 Niiden alusten lukumäärä, joilla on lupa kalastaa	28 nuotta-alusta 10 pintasiima-alusta



## Lisäys 4

## VMS-sijainti-ilmoituksen malli

## VMS-ILMOITUSTEN LÄHETTÄMINEN NORSUNLUURANNIKOLLE SIJAINTI-ILMOITUS

Tieto	Kentän koodi	Pakollinen (P) / Vapaaehtoinen (V)	Huomautuksia
Tietueen alku	SR	P	Järjestelmää koskeva tieto; ilmoittaa tietueen alun
Määräpaikan osoite	AD	P	Viestiä koskeva tieto; vastaanottava osapuoli – kolmikirjaiminen ISO-maakoodi
Lähde	FR	P	Viestiä koskeva tieto; lähtevä osapuoli – kolmikirjaiminen ISO-maakoodi
Numero	RN	V	Viestiä koskeva tieto; tietueen järjestysnumero kyseisenä vuonna
Viestityyppi	TM	P	Viestiä koskeva tieto; viestin tyyppi: "ENT", "POS" tai "EXI"
Aluksen nimi	NA	V	Aluksen nimi
Ulkoinen rekisterinumero	XR	V	Alusta koskeva tieto; aluksen kyljessä oleva numero
Radiokutsutunnus	RC	P	Alusta koskeva tieto; aluksen kansainvälinen radiokutsutunnus
EU:n alusrekisterinumero	IR	V	Alusta koskeva tieto; osapuolen aluksen yksilöllinen numero (lippuvaltion kolmikirjaiminen ISO-koodi, jota seuraa numero)
Leveysaste	LT	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainti ± 99.999 (WGS-84)
Pituusaste	LG	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainti ± 999.999 (WGS-84)
Nopeus	SP	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; aluksen nopeus solmuina kymmenyksen tarkkuudella
Kurssi	CO	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; aluksen kurssi 360°:n asteikolla
Päivämäärä	DA	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainnin kirjaamisen päivämäärä UTC (VVVVKKPP)
Kellonaika	TI	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainnin kirjaamisen kellonaika UTC (TTMM)
Tietueen loppu	ER	P	Järjestelmää koskeva tieto; osoittaa tietueen lopun

Formaattia koskevat yksityiskohdat

Tietojen välittämisessä käytetään seuraavaa rakennetta:

- viestin alku ilmoitetaan kaksoiskauttaviivalla (//) ja kirjaimilla "SR",
- tietoyksikön alku ilmoitetaan kaksoiskauttaviivalla (//) ja kentän koodilla,
- kentän koodi ja tieto erotetaan kauttaviivalla (/),
- tietoparit erotetaan välilyönnillä,
- tietueen loppu ilmoitetaan kirjaimilla "ER" ja kaksoiskauttaviivalla (//).

## Lisäys 5

**Kalastustoiminnasta ilmoittaminen sähköisesti**

## Sähköinen kirjaamis- ja raportointijärjestelmä

1. Kaikilla tämän pöytäkirjan mukaisesti kalastavilla EU:n aluksilla on koko sen ajan, kun alus on Norsunluurannikon vesillä, oltava toimiva sähköinen kirjaamis- ja raportointijärjestelmä (Electronic Reporting System), jäljempänä 'ERS-järjestelmä', jolla voidaan kirjata ja toimittaa kalastustoimia koskevat tiedot. EU:n alus, jolla ei ole ERS-järjestelmää tai jonka ERS-järjestelmä ei toimi, ei saa aloittaa kalastustoimea Norsunluurannikon vesillä.
2. Lippujäsenvaltio ja Norsunluurannikko varmistavat, että niiden kansallisilla kalastuksenseurantakeskuksilla (FMC) on tietojenkäsittelylaitteet ja ohjelmistot, joita tarvitaan ERS-tietojen automaattiseen toimittamiseen sivulla [http://ec.europa.eu/cfp/control/codes/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/cfp/control/codes/index_en.htm) saatavilla olevassa XML-muodossa ja ERS-tietojen säilyttämiseen sähköisesti vähintään kolmen vuoden ajan. Muotoon tehtävät muutokset tai päivitykset on kirjattava ja päivättävä, ja ne tulevat voimaan kuuden kuukauden kuluttua.
3. ERS-tietojen toimittamisessa käytetään Euroopan komission EU:n nimissä hallinnoimia sähköisiä viestintävälineitä.
4. Osapuolet varmistavat, että ERS-tiedot kirjataan oikeassa järjestyksessä.
5. Lippujäsenvaltio ja Norsunluurannikko varmistavat, että niiden kalastuksenseurantakeskukset toimittavat toisilleen nimensä ja sähköpostiosoitteensa sekä puhelin- ja faksinumeronsa. Näihin tietoihin tehtävät muutokset on annettava viipymättä tiedoksi.

## ERS-tietojen toimittaminen

6. Jokaisen tämän pöytäkirjan mukaisesti kalastavan EU:n aluksen on
  - a) pidettävä sähköistä kalastuspäiväkirjaa jokaiselta Norsunluurannikon vesillä olopäivältä. Jokaisesta lajista on merkittävä sen FAO:n kolmikirjaiminen koodi ja määrä kilogrammoina elopainoa tai tarvittaessa kappalemääränä;
  - b) sen estämättä, mitä VII luvussa määrätään, ilmoitettava aina Norsunluurannikon vesille tullessaan tai niiltä poistuessaan aluksella olevat määrät jokaisen kalastusluvassa mainitun lajin osalta;
  - c) kirjattava Norsunluurannikon vesiltä pyydyt saaliit laji- ja nostokertakohtaisesti eritellen pyydyt ja poisheitetyt määrät. Päällikön on ilmoitettava kalastusluvassa mainittujen lajien osalta myös, jos saaliita ei ole;
  - d) sen estämättä, mitä V luvussa määrätään, kirjattava lajikohtaisesti jälleenlaivatut ja/tai puretut määrät;
  - e) toimitettava ERS-tiedot sähköisesti lippujäsenvaltionsa kalastuksenseurantakeskukseen ennen kello 23.59 UTC.
7. Kirjattujen ja toimitettujen ERS-tietojen paikkansapitävyydestä on vastuussa päällikkö.
8. Lippuvaltio varmistaa, että sen kalastuksenseurantakeskus toimittaa ERS-tiedot viipymättä Norsunluurannikon kalastuksenseurantakeskukselle 2 kohdassa esitettyä menettelyä ja muotoa noudattaen.
9. Norsunluurannikon kalastuksenseurantakeskus
  - a) käsittelee kaikkia ERS-tietoja luottamuksellisina;
  - b) toimittaa ERS-tiedot lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle 48 tunnin kuluessa jokaisen jälleenlaivaus- ja/tai purkutoimen päättymisestä.

## Tekninen vika

10. EU:n aluksen lippuvaltio varmistaa, että päällikkö tai omistaja tai hänen edustajansa saa viipymättä tiedon, jos hänen aluksensa ERS-järjestelmässä ilmenee tekninen vika.
11. Jos ERS-järjestelmässä on tekninen vika, päällikkö ja/tai omistaja varmistaa, että ERS-järjestelmä korjataan tai korvataan yhden kuukauden kuluessa vian ilmenemisestä.
12. Jokaisen kalastavan EU:n aluksen, jolla on viallinen ERS-järjestelmä, on toimitettava ERS-tiedot päivittäin ennen kello 23.59 UTC lippuvaltionsa kalastuksenseurantakeskukselle jollakin muulla sähköisellä viestintävälineellä.

## ERS-tietojen saamatta jääminen

13. Norsunluurannikon kalastuksenseurantakeskus ilmoittaa viipymättä toimivaltaisen lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle ja EU:lle tämän pöytäkirjan mukaisesti kalastavan EU:n aluksen ERS-tietojen toimituksen keskeytymisestä.

14. Tämän ilmoituksen saatuaan lippuvaltion kalastuksenseurantakeskus määrittelee viipymättä ERS-tietojen toimittamattomuuden syyt ja toteuttaa asianmukaiset toimenpiteet ongelman ratkaisemiseksi. Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskus ilmoittaa viipymättä Norsunluurannikon kalastuksenseurantakeskukselle ja EU:lle havaituista syistä ja korjauksista toimenpiteistä.
  15. Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskus lähettää puuttuvat ERS-tiedot viipymättä Norsunluurannikon kalastuksenseurantakeskukselle.
  16. Jos Norsunluurannikon kalastuksenseurantakeskus ei ole toiminnassa, EU toimittaa Norsunluurannikon viranomaisille tämän vesillä kalastaneiden EU:n alusten yhteenkootut ERS-tiedot kuukausittain.
-

# ASETUKSET

## NEUVOSTON ASETUS (EU) N:o 591/2013,

annettu 29 päivänä toukokuuta 2013,

**Euroopan unionin ja Norsunluurannikon tasavallan välisessä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta tehdyn pöytäkirjan (2013–2018) mukaisten kalastusmahdollisuuksien jakamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto antoi 17 päivänä maaliskuuta 2008 asetuksen (EY) N:o 242/2008 Euroopan yhteisön ja Norsunluurannikon tasavallan välisen kalastuskumppanuussopimuksen tekemisestä <sup>(1)</sup>, jäljempänä 'kumppanuussopimus'.
- (2) Kumppanuussopimuksen uusi pöytäkirja, jäljempänä 'uusi pöytäkirja', parafoitiin 9 päivänä tammikuuta 2013. Uudessa pöytäkirjassa myönnetään unionin aluksille kalastusmahdollisuuksia Norsunluurannikon tasavallan suvereeniteettiin ja lainkäyttövaltaan kalastuksen osalta kuuluvilla vesillä.
- (3) Neuvosto antoi 29 päivänä toukokuuta 2013 uuden pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta päätöksen N:o 2013/303/EU <sup>(2)</sup>.
- (4) Olisi määriteltävä perusteet kalastusmahdollisuuksien jakamiseksi jäsenvaltioiden välillä uuden pöytäkirjan soveltamisajaksi.
- (5) Jos ilmenee, että unionille jonkin sopimuksen nojalla myönnettyjen kalastuslupien tai kalastusmahdollisuuksien määrää ei käytetä täysimääräisesti, komissio ilmoittaa siitä asianomaisille jäsenvaltioille yhteisön kalastusaluksille myönnettävistä luvista kalastustoiminnan harjoittamiseksi yhteisön vesialueiden ulkopuolella ja kolmansien maiden alusten pääsystä yhteisön vesille 29 päivänä syyskuuta 2008 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1006/2008 <sup>(3)</sup> 10 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Jos asianomainen jäsenvaltio ei vastaa neuvoston vahvistaman

määräajan kuluessa, sen katsotaan vahvistaneen, etteivät sen alukset käytä kalastusmahdollisuuksiaan täysimääräisesti kyseisellä ajanjaksolla. Kyseinen määräaika olisi vahvistettava.

- (6) Uudessa pöytäkirjassa määrätään, että unionin alusten kalastustoiminnan jatkumisen varmistamiseksi uutta pöytäkirjaa sovelletaan väliaikaisesti 1 päivästä heinäkuuta 2013. Tätä asetusta olisi näin sovellettava samasta päivä-määrästä alkaen,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

### 1 artikla

1. Euroopan unionin ja Norsunluurannikon tasavallan välisessä sopimuksessa vahvistettujen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta tehdystä pöytäkirjassa (2013–2018) määrätty kalastusmahdollisuudet jaetaan jäsenvaltioiden kesken seuraavasti:

Alustyyppi	Jäsenvaltio	Kalastusmahdollisuudet
Nuottaa käyttävät tonnikalan pakastusalukset	Espanja	16
	Ranska	12
Pintasiima-alukset	Espanja	7
	Portugali	3

2. Asetusta (EY) N:o 1006/2008 sovelletaan rajoittamatta kumppanuussopimuksen soveltamista.

3. Jos 1 kohdassa tarkoitettujen jäsenvaltioiden kalastuslupahakemukset eivät kata uudessa pöytäkirjassa vahvistettuja kalastusmahdollisuuksia kokonaan, komissio ottaa asetuksen (EY) N:o 1006/2008 10 artiklan mukaisesti huomioon minkä hyvänsä muun jäsenvaltion kalastuslupahakemukset.

<sup>(1)</sup> EUVL L 75, 18.3.2008, s. 51.

<sup>(2)</sup> Katso tämän virallisen lehden sivu 1.

<sup>(3)</sup> EUVL L 286, 29.10.2008, s. 33.

4. Asetuksen (EY) N:o 1006/2008 10 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu määräaika, jonka kuluessa jäsenvaltioiden on ilmoitettava siitä, etteivät ne käytä sopimuksen nojalla myönnettyjä kalastusmahdollisuuksia täysimääräisesti, on kymmenen työpäivää päivästä, jona komissio ilmoittaa asianomaisille jäsenvaltioille, että kalastusmahdollisuuksia ei ole täysimääräisesti käytetty.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta 2013.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä toukokuuta 2013.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

R. BRUTON

---

**KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 592/2013,****annettu 21 päivänä kesäkuuta 2013,****Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1337/2011 nojalla monivuotisia viljelykasveista toimitettavien tilastojen teknisestä muodosta****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon monivuotisia viljelykasveja koskevista Euroopan tilastoista 13 päivänä joulukuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1337/2011<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 8 artiklan 2 kohdan

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetus (EU) N:o 1337/2011 muodostaa puitteet monivuotisia viljelykasveja koskevien vertailukelpoisten Euroopan tilastojen tuottamiselle.
- (2) Hedelmä- ja oliiviviljelmiä koskevien tilastotietojen toimittamisen tietorakenne ja tiedonsiirtostandardi olisi täsmennettävä.
- (3) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat pysyvän maataloustilastokomitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Jäsenvaltioiden on lähetettävä asetuksen (EU) N:o 1337/2011 liitteessä I tarkoitettuja hedelmä- ja oliiviviljelmiä koskevat tilastotiedot käyttäen SDMX-standardia (Statistical Data and Metadata eXchange). Tiedot on toimitettava Eurostatille keskitetyn vastaanottopisteen kautta, jotta komissio (Eurostat) voi hakea tiedot sähköisesti.

*2 artikla*

Komissiolle (Eurostat) lähetettävien hedelmä- ja oliiviviljelmiä koskevien tilastotietojen tietorakenne täsmennetään liitteessä.

*3 artikla*

Tiedot on ilmoitettava kaikista yksittäisistä pakollisista muuttujista ja aggregaateista.

*4 artikla*

Tiedot on ilmoitettava hehtaareina (ha).

*5 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenkymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä kesäkuuta 2013.

*Komission puolesta*  
*Puheenjohtaja*  
José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> EUVL L 347, 30.12.2011, s. 7.

## LIITE

**Hedelmä- ja oliiviviljelmää koskevien tilastotietojen toimittamisen tietorakenne**

Tiedostoissa on oltava seuraavat tiedot:

*Taulukko 1*

**Kenttien luettelo**

Numero	Kenttä	Huomautukset
1	Alue	NUTS 1 -koodit, sellaisina kuin ne on määritelty yhteisestä tilastollisten alueyksiköiden nimikkeistöstä (NUTS) 26 päivänä toukokuuta 2003 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1059/2003 (EUVL L 154, 21.6.2003, s. 1).
2	Vuosi	Tietojen viitevuosi (esim. 2012, 2017, ...)
3	Lajikeryhmä	Koodit esitetään taulukossa 2
4	Istutusitiheys	Koodit esitetään taulukossa 3
5	Istutusikä	Koodit esitetään taulukossa 4
6	Havaintoarvo	Hehtaareina (ha)
7	Havainnon status	Vakiokoodien luettelo
8	Havainnon salassapito	Vakiokoodien luettelo

Taulukko 2

## Lajikeryhmien koodiluettelo (lihavoidut luokat ovat pakollisia)

Taso 1	Taso 2 Koodi ja luokkanimi	Taso 3 Koodi ja luokkanimi	Taso 4 Koodi ja luokkanimi
<b>APD</b>	Syötäväksi tarkoitettuja omenia tuottavat puut		
	<b>APD_BKP</b>	Boskoop rouge	
	<b>APD_BRB</b>	Braeburn	
	<b>APD_COO</b>	Cox Orange	
	<b>APD_CRP</b>	Cripps Pink	
	<b>APD_ELR</b>	Elstar	
	<b>APD_FUJ</b>	Fuji	
	<b>APD_GAL</b>	Gala	
	<b>APD_GOD</b>	Golden Delicious	
	<b>APD_GRS</b>	Granny Smith	
	<b>APD_IDR</b>	Idared	
	<b>APD_JON</b>	Jonagold/Jonagored	
	<b>APD_MOD</b>	Morgenduft	
	<b>APD_RED</b>	Red Delicious	
	<b>APD_RBC</b>	Reinette blanche du Canada	
	<b>APD_SHP</b>	Shampion	
	<b>APD_LOB</b>	Lobo	
	<b>APD_PIN</b>	Pinova	
	<b>APD_OTH</b>	Muut syötäväksi tarkoitettut omenat	
<b>API</b>	Teolliseen jalostukseen tarkoitettuja omenia tuottavat puut		
<b>PED</b>	Syötäväksi tarkoitettuja päärynöitä tuottavat puut		
	<b>PED_CFR</b>	Conference	

Taso 1	Taso 2 Koodi ja luokkanimi	Taso 3 Koodi ja luokkanimi	Taso 4 Koodi ja luokkanimi
	<b>PED_WIL</b>	William	
	<b>PED_ABT</b>	Abate	
	<b>PED_ROC</b>	Rocha	
	<b>PED_COE</b>	Coscia-Ercolini	
	<b>PED_GYT</b>	Guyot	
	<b>PED_BLQ</b>	Blanquilla	
	<b>PED_DCN</b>	Decana	
	<b>PED_KAS</b>	Kaiser	
	<b>PED_OTH</b>	Muut syötäväksi tarkoitetut päärynät	
<b>PEI</b>	Teolliseen jalostukseen tarkoitettuja päärynöitä tuottavat puut		
<b>PCD</b>	Syötäväksi tarkoitettuja persikoita tuottavat puut		
	<b>PCD_PEA</b>	Muut persikat kuin nektariinit ja jalostukseen tarkoitettut persikat	
		<b>PCD_PEAY</b>	Keltalihsaiset persikat
			<b>PCD_PEAY_VE</b> Erittäin varhaiset keltalihsaiset persikat (sadonkorjuu 15. kesäkuuta saakka)
			<b>PCD_PEAY_E</b> Varhaiset keltalihsaiset persikat (sadonkorjuu 16. kesäkuuta – 15. heinäkuuta)
			<b>PCD_PEAY_M</b> Keskivaiheen keltalihsaiset persikat (sadonkorjuu 16. heinäkuuta – 15. elokuuta)
			<b>PCD_PEAY_L</b> Myöhäiset keltalihsaiset persikat (sadonkorjuu 15. elokuuta jälkeen)
		<b>PCD_PEAW</b>	Valkolihsaiset persikat
			<b>PCD_PEAW_VE</b> Erittäin varhaiset valkolihsaiset persikat (sadonkorjuu 15. kesäkuuta saakka)
			<b>PCD_PEAW_E</b> Varhaiset valkolihsaiset persikat (sadonkorjuu 16. kesäkuuta – 15. heinäkuuta)
			<b>PCD_PEAW_M</b> Keskivaiheen valkolihsaiset persikat (sadonkorjuu 16. heinäkuuta – 15. elokuuta)
			<b>PCD_PEAW_L</b> Myöhäiset valkolihsaiset persikat (sadonkorjuu 15. elokuuta jälkeen)
		<b>PCD_Pead</b>	Lajikkeen Doughnut persikat

Taso 1	Taso 2 Koodi ja luokkanimi		Taso 3 Koodi ja luokkanimi	Taso 4 Koodi ja luokkanimi	
	<b>PCD_NEC</b>	Nektariinit			
		<b>PCD_NECY</b>	Keltalihsaiset nektariinit		
			<b>PCD_NECY_VE</b>	Erittäin varhaiset keltalihsaiset nektariinit (sadonkorjuu 15. kesäkuuta saakka)	
			<b>PCD_NECY_E</b>	Varhaiset keltalihsaiset nektariinit (sadonkorjuu 16. kesäkuuta – 15. heinäkuuta)	
			<b>PCD_NECY_M</b>	Keskivaiheen keltalihsaiset nektariinit (sadonkorjuu 16. heinäkuuta – 15. elokuuta)	
			<b>PCD_NECY_L</b>	Myöhäiset keltalihsaiset nektariinit (sadonkorjuu 15. elokuuta jälkeen)	
		<b>PCD_NECW</b>	Valkolihsaiset nektariinit		
			<b>PCD_NECW_VE</b>	Erittäin varhaiset valkolihsaiset nektariinit (sadonkorjuu 15. kesäkuuta saakka)	
			<b>PCD_NECW_E</b>	Varhaiset valkolihsaiset nektariinit (sadonkorjuu 16. kesäkuuta – 15. heinäkuuta)	
			<b>PCD_NECW_M</b>	Keskivaiheen valkolihsaiset nektariinit (sadonkorjuu 16. heinäkuuta – 15. elokuuta)	
			<b>PCD_NECW_L</b>	Myöhäiset valkolihsaiset nektariinit (sadonkorjuu 15. elokuuta jälkeen)	
PCI	Teolliseen jalostukseen tarkoitettuja persikoita tuottavat puut (mukaan luettuna Pavie)				
APC	Aprikoosipuut				
	<b>APC_VE</b>	Erittäin varhaiset aprikoosit (sadonkorjuu 31. toukokuuta saakka)			
	<b>APC_E</b>	Varhaiset aprikoosit (sadonkorjuu 1. – 30. kesäkuuta)			
	<b>APC_M</b>	Keskivaiheen aprikoosit (sadonkorjuu 1. – 31. heinäkuuta)			
	<b>APC_L</b>	Myöhäiset aprikoosit (sadonkorjuu 1. elokuuta jälkeen)			
ORA	Appelsiiniipuut				
	<b>ORA_NVL</b>	Navel			
		<b>ORA_NVL_E</b>	Varhaiset Navel-appelsiinit (sadonkorjuu loka–tammikuussa)		
		<b>ORA_NVL_M</b>	Keskivaiheen Navel-appelsiinit (sadonkorjuu joulukuuta–maalikuussa)		
		<b>ORA_NVL_L</b>	Myöhäiset Navel-appelsiinit (sadonkorjuu tammi–toukokuussa)		
	<b>ORA_BLC</b>	Blancas			

Taso 1	Taso 2 Koodi ja luokkanimi	Taso 3 Koodi ja luokkanimi	Taso 4 Koodi ja luokkanimi
		<b>ORA_BLC_E</b>	Varhaiset Blancas-appelsiinit (sadonkorjuu joulukuusta–maaliskuussa)
		<b>ORA_BLC_L</b>	Myöhäiset Blancas-appelsiinit (sadonkorjuu maaliskuusta–toukokuussa)
	<b>ORA_SGU</b>	Veriappelsiinit	
	<b>ORA_OTH</b>	Muut appelsiinit	
<b>SCF</b>	Pieniä sitruhedelmiä tuottavat puut		
	<b>SCF_STM</b>	Satsumat	
		<b>SCF_STM_VE</b>	Erittäin varhaiset satsumat (sadonkorjuu syys–marraskuussa)
		<b>SCF_STM_OTH</b>	Muut satsumat (sadonkorjuu loka–joulukuussa)
	<b>SCF_CLM</b>	Klementiinit	
		<b>SCF_CLM_E</b>	Varhaiset klementiinit (sadonkorjuu syys–joulukuussa)
		<b>SCF_CLM_M</b>	Keskivaiheen klementiinit (sadonkorjuu marras–tammikuussa)
		<b>SCF_CLM_L</b>	Myöhäiset klementiinit (sadonkorjuu tammi–maaliskuussa)
	<b>SCF_OTH</b>	Muut pienet sitruhedelmät, risteytykset mukaan luettuina	
<b>LEM</b>	Sitruunapuut		
	<b>LEM_WI</b>	Sitruunan talvilajikkeet: sadonkorjuu loka–huhtikuussa	
	<b>LEM_SU</b>	Sitruunan kesälajikkeet: sadonkorjuu helmi–syyskuussa	
<b>OLI</b>	Oliivipuut		
<b>GRV</b>	Syötäväksi tarkoitettuja rypäleitä tuottavat viiniköynnökset		
	<b>GRV_W</b>	Syötäväksi tarkoitettuja valkoisia rypäleitä tuottavat viiniköynnökset	
		<b>GRV_WSDL</b>	Syötäväksi tarkoitettuja siemenettömiä valkoisia rypäleitä tuottavat viiniköynnökset
		<b>GRV_WNML</b>	Syötäväksi tarkoitettuja tavallisia valkoisia rypäleitä tuottavat viiniköynnökset
	<b>GRV_R</b>	Syötäväksi tarkoitettuja punaisia rypäleitä tuottavat viiniköynnökset	
		<b>GRV_RSDL</b>	Syötäväksi tarkoitettuja siemenettömiä punaisia rypäleitä tuottavat viiniköynnökset
		<b>GRV_RNML</b>	Syötäväksi tarkoitettuja tavallisia punaisia rypäleitä tuottavat viiniköynnökset

Taso 1	Taso 2 Koodi ja luokkanimi	Taso 3 Koodi ja luokkanimi	Taso 4 Koodi ja luokkanimi
<b>AP_PE</b>	Omena- ja päärynäpuut		
<b>PC_APC</b>	Persikka-, nektariini- ja aprikoosipuut		
<b>ORA_SCF_LEM</b>	Appelsiinipuut, pieniä sitrushedelmiä tuottavat puut ja sitruunapuut		

Taulukko 3  
Istutustiheys

Koodi	Tiheysluokka	Huomautus
LT140	Vähemmän kuin 140 puuta hehtaaria kohti	Oliivipuut
140-399	140–399 puuta hehtaaria kohti	Oliivipuut
LT250	Vähemmän kuin 250 puuta hehtaaria kohti	Appelsiinipuut, pieniä sitrushedelmiä tuottavat puut ja sitruunapuut
250-499	250–499 puuta hehtaaria kohti	Appelsiinipuut, pieniä sitrushedelmiä tuottavat puut ja sitruunapuut
LT400	Vähemmän kuin 400 puuta hehtaaria kohti	Omena- ja päärynäpuut
400-1599	400–1 599 puuta hehtaaria kohti	Omena- ja päärynäpuut
GE400	Vähintään 400 puuta hehtaaria kohti	Oliivipuut
500-749	500–749 puuta hehtaaria kohti	Appelsiinipuut, pieniä sitrushedelmiä tuottavat puut ja sitruunapuut
LT600	Vähemmän kuin 600 puuta hehtaaria kohti	Persikka-, nektariini- ja aprikoosipuut
600-1199	600–1 199 puuta hehtaaria kohti	Persikka-, nektariini- ja aprikoosipuut
GE750	Vähintään 750 puuta hehtaaria kohti	Appelsiinipuut, pieniä sitrushedelmiä tuottavat puut ja sitruunapuut
LT1000	Vähemmän kuin 1 000 puuta hehtaaria kohti	Syötäväksi tarkoitettuja rypäleitä tuottavat viiniköynnökset
1000-1499	1 000–1 499 puuta hehtaaria kohti	Syötäväksi tarkoitettuja rypäleitä tuottavat viiniköynnökset
GE1200	Vähintään 1 200 puuta hehtaaria kohti	Persikka-, nektariini- ja aprikoosipuut
GE1500	Vähintään 1 500 puuta hehtaaria kohti	Syötäväksi tarkoitettuja rypäleitä tuottavat viiniköynnökset
1600-3199	1 600–3 199 puuta hehtaaria kohti	Omena- ja päärynäpuut
GE3200	Vähintään 3 200 puuta hehtaaria kohti	Omena- ja päärynäpuut

Taulukko 4  
Istutusikä

Koodi	Ikäluokka	Huomautus
Y_LT3	Alle 3 vuotta	Syötäväksi tarkoitettuja rypäleitä tuottavat viiniköynnökset
Y3-9	3–9 vuotta	Syötäväksi tarkoitettuja rypäleitä tuottavat viiniköynnökset
Y_LT5	Alle 5 vuotta	Omena- ja päärynäpuut Persikka-, nektariini- ja aprikoosipuut Appelsiinipuut, pieniä sitrushedelmiä tuottavat puut ja sitruunapuut Oliivipuut
Y5-11	5–11 vuotta	Oliivipuut
Y5-14	5–14 vuotta	Omena- ja päärynäpuut Persikka-, nektariini- ja aprikoosipuut Appelsiinipuut, pieniä sitrushedelmiä tuottavat puut ja sitruunapuut
Y10-19	10–19 vuotta	Syötäväksi tarkoitettuja rypäleitä tuottavat viiniköynnökset
Y12-49	12–49 vuotta	Oliivipuut
Y15-24	15–24 vuotta	Omena- ja päärynäpuut Appelsiinipuut, pieniä sitrushedelmiä tuottavat puut ja sitruunapuut

Koodi	Ikäluokka	Huomautus
Y_GE15	15 vuotta tai enemmän	Persikka-, nektariini- ja aprikoosipuut
Y_GE20	20 vuotta tai enemmän	Syötäväksi tarkoitettuja rypäleitä tuottavat viiniköynnökset
Y_GE25	25 vuotta tai enemmän	Omena- ja päärynäpuut Appelsiinipuut, pieniä sitrushedelmiä tuottavat puut ja sitruunapuut
Y_GE50	50 vuotta tai enemmän	Oliivipuut

## KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 593/2013,

annettu 21 päivänä kesäkuuta 2013,

korkealaatuista tuoretta, jäädytettyä tai jäädytettyä naudanlihaa ja jäädytettyä puhvelinlihaa koskevien tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista

(uudelleenlaadittu)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon luettelossa CXL olevien myönnytysten täytäntöönpanosta GATT-sopimuksen XXIV artiklan 6 kohdan mukaisesti käytyjen neuvottelujen päättymisen seurauksena 18 päivänä kesäkuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1095/96<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 1 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Korkealaatuista tuoretta, jäädytettyä tai jäädytettyä naudanlihaa ja jäädytettyä puhvelinlihaa koskevien tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista 11 päivänä elokuuta 2008 annettua komission asetusta (EY) N:o 810/2008<sup>(2)</sup> on muutettu useita kertoja ja huomattavilta osin<sup>(3)</sup>. Koska uusia muutoksia tehdään mainittuun asetukseen, selkeyden vuoksi se olisi uudelleenlaadittava.
- (2) Uruguay'n kierroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tuloksena syntyneen maataloutta koskevan sopimuksen<sup>(4)</sup> mukaan unioni on sitoutunut avaamaan korkealaatuista naudanlihaa ja jäädytettyä puhvelinlihaa koskevat tariffikiintiöt. Nämä monivuotiset kiintiöt olisi avattava 1 päivänä heinäkuuta alkaviksi kahdentoista kuukauden jaksoiksi ja olisi vahvistettava niiden soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt.
- (3) Vievät kolmannet maat ovat sitoutuneet antamaan näille tuotteille niiden alkuperän takaavan aitoustopidustuksen. Olisi määriteltävä näiden todistusten malli ja laadittava niiden käyttöä koskevat yksityiskohtaiset säännöt. Aitoustopidustusten olisi oltava kolmansissa maissa sijaitsevien toimielinten antamia; tämän toimielimen on annettava tarvittavat takeet kyseisen järjestelmän moitteettomasta toiminnasta.
- (4) Kyseistä järjestelmää olisi hallinnoitava tuontitodistusten avulla. Tätä varten olisi säädettävä hakemusten esittämistä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä sekä hakemuksissa ja todistuksissa annettavista tiedoista poiketen tarvittaessa maataloustuotteiden tuonti- ja vientitodistusten sekä ennakkovahvistustodistusten järjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 23 päivänä huhtikuuta 2008 annetun komission asetuksen (EY) N:o 376/2008<sup>(5)</sup> ja naudanliha-alan tuonti- ja

vientitodistusjärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä huhtikuuta 2008 annetun komission asetuksen (EY) N:o 382/2008<sup>(6)</sup> tietyistä säännöksistä.

- (5) Tuontitodistusjärjestelmän alaisten maataloustuotteiden tuontitariffikiintiöiden hallinnointia koskevista yhteisistä säännöistä 31 päivänä elokuuta 2006 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1301/2006<sup>(7)</sup> vahvistetaan tuontitodistushakemuksia, hakijoiden asemaa ja todistusten myöntämistä koskevat yksityiskohtaiset säännökset. Mainitussa asetuksessa säädetään, että todistusten voimassaolo päättyy tuontitariffikiintiökauden viimeisenä päivänä. Asetuksen (EY) N:o 1301/2006 säännöksiä olisi sovellettava kyseisessä kiintiössä myönnettyihin tuontitodistuksiin, sanotun kuitenkin rajoittamatta tässä asetuksessa vahvistettujen muiden edellytysten soveltamista.
- (6) Näiden lihojen tuonnin moitteettoman hallinnoinnin varmistamiseksi olisi säädettävä tarvittaessa, että tuontitodistusten antaminen edellyttää erityisesti aitoustopidustuksissa olevien tietojen tarkistamista.
- (7) Kokemus on osoittanut, että tuojat eivät aina ilmoita kyseisen kiintiön osana tuodun naudanlihan määriä ja alkuperää tuontitodistuksen antaneelle toimivaltaiselle viranomaiselle. Nämä tiedot ovat tärkeitä markkinatilanteen arvioimisessa. Tämän vuoksi olisi otettava käyttöön tämän ilmoituksen tekemistä koskeva vakuus.
- (8) Yhteisen markkinajärjestelyn, suorien tukien järjestelmän, maataloustuotteiden menekinedistämisen ja syrjäisimpiin alueisiin ja Egeanmeren pieniin saariin sovellettavien järjestelyjen täytäntöönpanemiseksi jäsenvaltioiden komissiolle toimittamien tietojen ja asiakirjojen tiedoksiantamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 31 päivänä elokuuta 2009 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 792/2009<sup>(8)</sup> vahvistetaan jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten komissiolle toimittamien tietojen ja asiakirjojen tiedoksiantamista koskevat yhteiset säännöt. Kyseiset säännöt koskevat erityisesti jäsenvaltioiden velvollisuutta käyttää komission niiden käyttöön asettamia tietojärjestelmiä ja tietojen lähettämiseen valtuutettujen viranomaisten tai henkilöiden käyttöoikeuksien validoimista. Lisäksi kyseisessä asetuksessa vahvistetaan tietojärjestelmiin sovellettavat yleiset periaatteet, jotta asiakirjojen aitous, eheys ja luettavuus voidaan varmistaa kaikkina aikoina, sekä säädetään henkilötietojen suojaamisesta.

<sup>(1)</sup> EYVL L 146, 20.6.1996, s. 1.<sup>(2)</sup> EUVL L 219, 14.8.2008, s. 3.<sup>(3)</sup> Ks. liite IV.<sup>(4)</sup> EYVL L 336, 23.12.1994, s. 22.<sup>(5)</sup> EUVL L 114, 26.4.2008, s. 3.<sup>(6)</sup> EUVL L 115, 29.4.2008, s. 10.<sup>(7)</sup> EUVL L 238, 1.9.2006, s. 13.<sup>(8)</sup> EUVL L 228, 1.9.2009, s. 3.

(9) Asetuksen (EY) N:o 792/2009 mukaan velvoitteesta käyttää tietojärjestelmiä mainitun asetuksen mukaisesti on säädettävä erityisesti tiedoksiantovelvollisuudesta annettavissa asetuksissa.

(10) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat maatalouden yhteisen markkinajärjestelyn hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

### 1 artikla

1. Avataan seuraavat tariffikiintiöt joka vuosi 1 päivän heinäkuuta ja seuraavan vuoden 30 päivän kesäkuuta väliseksi ajanjaksoksi, jäljempänä "tuontitariffikiintiökausi":

- a) 66 750 tonnia CN-koodeihin 0201 ja 0202 kuuluvaa korkealaatuista tuotetta, jäädytettyä tai jäädytettyä naudanlihaa sekä CN-koodeihin 0206 10 95 ja 0206 29 91 kuuluvia tuotteita. Tuontijaksoilla 2012/2013, 2013/2014 ja 2014/2015 kokonaismäärä on 67 250 tonnia;
- b) 2 250 tonnia Australiasta peräisin olevaa CN-koodiin 0202 30 90 kuuluvaa jäädytettyä luutonta puhvelinlihaa luuttoman lihan painona ilmaistuna. Tämän kiintiön järjestysnumero on 09.4001;
- c) 200 tonnia Argentiinasta peräisin olevaa CN-koodeihin 0201 30 00 ja 0202 30 90 kuuluvaa korkealaatuista tuotetta, jäädytettyä tai jäädytettyä luutonta puhvelinlihaa luuttoman lihan painona ilmaistuna. Tämän kiintiön järjestysnumero on 09.4004.

2. Tässä asetuksessa "jäädytettyllä lihalla" tarkoitetaan lihaa, jonka sisälämpötila sen saapuessa unionin tullialueelle on enintään – 12 °C.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuihin kiintiöihin sovellettavaksi arvotulliksi vahvistetaan 20 prosenttia.

### 2 artikla

Edellä 1 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettu tuoreen, jäädytetyn tai jäädytetyn naudanlihan tariffikiintiö jakautuu seuraavasti:

- a) 29 500 tonnia CN-koodeihin 0201 30 00 ja 0206 10 95 kuuluvaa luutonta naudanlihaa, joka vastaa seuraavaa määritelmää:

"Valikoituja naudanlihapaloja, jotka on saatu vieroittamisen jälkeen yksinomaan laitumella kasvatetuista sonneista, sonnimmulleista tai hiehoista. Sonnien ruhojen on oltava luokiteltuja laatuluokkiin "JJ", "J", "U" tai "U2" ja sonnimmullien ja hiehojen ruhojen laatuluokkiin "AA", "A" tai "B" Argentiinan maatalous-, kotieläintuotanto-, kalastus- ja elintarvikeviraston (Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentos – SAGPyA) laatiman virallisen naudanlihaluokituksen mukaisesti".

Tuontijaksoilla 2012/2013, 2013/2014 ja 2014/2015 kokonaismäärä on kuitenkin 30 000 tonnia.

Lihapalat on merkittävä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1760/2000 (1) 13 artiklan mukaisesti.

Pakkausmerkinnän tietoihin voidaan lisätä merkintä "High Quality Beef".

Tämän kiintiön järjestysnumero on 09.4450.

- b) 7 150 tuotepainotonna CN-koodeihin 0201 20 90, 0201 30 00, 0202 20 90, 0202 30, 0206 10 95 ja 0206 29 91 kuuluvaa lihaa, joka vastaa seuraavaa määritelmää:

"Sonnimmullien tai hiehojen ruhoista saadut valikoidut lihapalat, jotka on luokiteltu yhteen seuraavista AUS-MEAT Australian määritelmien mukaisista virallisista luokista: "Y", "YS", "YG", "YGS", "YP" ja "YPS". Naudanlihan värin on vastattava AUS-MEAT:n lihan väriä koskevia vertailustandardeja 1 B–4, rasvan värin AUS-MEAT:n rasvan väriä koskevia vertailustandardeja 0–4 ja rasvan paksuuden (P8-kohdasta mitattuna) AUS-MEAT:n rasvaluokkia 2–5".

Lihapalat on merkittävä asetuksen (EY) N:o 1760/2000 13 artiklan mukaisesti.

Päällyksmerkinnän tietoihin voidaan lisätä merkintä "High Quality Beef".

Tämän kiintiön järjestysnumero on 09.4451.

- c) 6 300 tonnia CN-koodeihin 0201 30 00 ja 0206 10 95 kuuluvaa luutonta naudanlihaa, joka vastaa seuraavaa määritelmää:

"Naudanlihapaloja, jotka on saatu sonneista (novillo) tai hiehoista (vaquillon), sellaisina kuin ne on määritelty Uruguayn kansallisen lihainstituutin (Instituto Nacional de Carnes – INAC) laatimassa virallisessa naudanruhojen luokitusjärjestelmässä. Korkealaatuisen naudanlihan tuotantoon tarkoitettuihin eläimien on kasvatettu vieroittamisen jälkeen yksinomaan laitumella. Ruhojen on oltava luokiteltuja laatuluokkiin "T", "N" tai "A" ja edelleen rasvaisuusastetta osoittaviin luokkiin "1", "2" tai "3" edellä mainitun luokitusjärjestelmän mukaisesti."

Lihapalat on merkittävä asetuksen (EY) N:o 1760/2000 13 artiklan mukaisesti.

Pakkausmerkinnän tietoihin voidaan lisätä merkintä "High Quality Beef".

Tämän kiintiön järjestysnumero on 09.4452.

- d) 10 000 tonnia CN-koodeihin 0201 30 00, 0202 30 90, 0206 10 95 ja 0206 29 91 kuuluvaa luutonta naudanlihaa, joka vastaa seuraavaa määritelmää:

"Valikoituja lihapaloja, jotka on saatu vieroittamisen jälkeen yksinomaan laidunruuholla ruokituista sonneista tai hiehoista. Ruhojen on oltava luokiteltuja laatuluokkaan "B" ja edelleen rasvaisuusastetta osoittaviin luokkiin "2" tai "3" Brasilian maataloudesta, kotieläintuotannosta ja maataloustuotteiden tarjonnasta vastaavan ministeriön (Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento) laatiman virallisen naudanruhojen luokitusjärjestelmän mukaisesti".

(1) EYVL L 204, 11.8.2000, s. 1.

Lihapalat on merkittävä asetuksen (EY) N:o 1760/2000 13 artiklan mukaisesti.

Pakkausmerkinnän tietoihin voidaan lisätä merkintä "High Quality Beef".

Tämän kiintiön järjestysnumero on 09.4453.

- e) 1 300 tuotepainotonta CN-koodeihin 0201 20 90, 0201 30 00, 0202 20 90, 0202 30, 0206 10 95 ja 0206 29 91 kuuluvaa lihaa, joka vastaa seuraavaa määritelmää:

"Valikoituja naudanlihapaloja, jotka on saatu yksinomaan laiturilla kasvatetuista sonneista tai hiehoista, joiden ruhon paino on enintään 370 kilogrammaa. New Zealand Meat Boardin hallinnoiman ruhojen luokittelujärjestelmän mukaisesti ruhojen on oltava luokiteltuja luokkaan "A", "L", "P", "T" tai "F" ja viimeisteltyjä niin, että rasvan paksuus on enintään "P", ja lihasten on oltava luokiteltuja luokkiin 1 tai 2".

Tämän kiintiön järjestysnumero on 09.4454.

- f) 11 500 tuotepainotonta CN-koodeihin 0201, 0202, 0206 10 95 ja 0206 29 91 kuuluvaa lihaa, joka vastaa seuraavaa määritelmää:

"Ruhoja tai alle 30 kuukauden ikäisistä naudoista saatuja paloja; eläimiä on ruokittu vähintään sata päivää vähintään 20 naulan päiväannoksella tasapainotettua, energia-arvoltaan korkeaa, vähintään 70 prosenttia jyviä sisältävää ravintoa. United States Department of Agriculture (USDA) vaatimusten mukaisesti luokkiin "choice" tai "prime" kuuluva liha vastaa edellä esitettyä määritelmää. Agence Canadienne d'inspection des aliments du Gouvernement du Canada vaatimusten mukaisesti luokkiin "Canada A", "Canada AA", "Canada AAA", "Canada Choice" ja "Canada Prime" sekä "A1", "A2", "A3" ja "A4" kuuluva liha vastaa edellä esitettyä määritelmää".

Tämän kiintiön järjestysnumero on 09.4002.

- g) 1 000 tonnia CN-koodeihin NC 0201 30 00 ja 0202 30 90 kuuluvaa luutonta lihaa, joka vastaa seuraavaa määritelmää:

"Filet (lomito), Striploin ja/tai Cube Roll (lomo), Rump (rabadilla), Topside (carnaza negra), jotka on saatu valituista risteytetyistä eläimistä, joista vähemmän kuin 50 prosenttia on zebu-tyypin roduista ja joita on ruokittu ainoastaan laidunruuholla tai heinällä. Teurastettujen eläinten on oltava Vacuno-ruhonluokitusjärjestelmän luokkaan "V" kuuluvia härkiä tai hiehoja, joiden ruhot painavat enintään 260 kilogrammaa".

Lihapalojen on oltava asetuksen (EY) N:o 1760/2000 13 artiklan mukaisesti merkittyjä.

Päällyksmerkinnän tietoihin voidaan lisätä merkintä "high quality beef".

Tämän kiintiön järjestysnumero on 09.4455.

### 3 artikla

1. Edellä 2 artiklan f alakohdassa tarkoitettujen määrien tuonnin edellytyksenä on niitä vapaaseen liikkeeseen luovutettaessa

a) 4 ja 5 artiklan säännösten mukaisesti annetun tuontitodistuksen esittäminen; ja

b) 6 artiklan säännösten mukaisesti annetun aitoustodistuksen esittäminen.

2. Edellä 2 artiklan f alakohdassa vahvistetussa tuonnissa tuontitariffikiintiökausi jaetaan kahteentoista yhden kuukauden pituiseen osakauteen. Kullakin osakaudella käytettävissä oleva määrä vastaa yhtä kahdestoistaosaa kokonaismäärästä.

### 4 artikla

Edellä 3 artiklassa tarkoitettujen tuontitodistuksen saamiseksi on noudatettava seuraavia vaatimuksia:

a) todistushakemuksen ja todistuksen 8 kohdassa on mainittava alkuperämaa ja "kyllä"-kohdassa on oltava rasti. Todistus velvoittaa tuomaan ilmoitetusta maasta;

b) todistushakemuksen ja todistuksen 20 kohdassa on oltava jokin liitteessä I luetelluista maininnoista.

### 5 artikla

1. Edellä 4 artiklassa tarkoitettujen todistushakemuksen voi jättää ainoastaan kunkin tuontitariffikiintiökauden kunkin kuukauden viiden ensimmäisen päivän aikana.

Sen estämättä, mitä asetuksen (EY) N:o 382/2008 5 artiklan 1 kohdassa säädetään, hakemukset voivat koskea saman kiintiön järjestysnumeron osalta yhtä tai useampaa mainitun asetuksen liitteessä I lueteltuihin CN-koodeihin tai CN-koodiryhmiin kuuluvia tuotteita. Jos hakemukset koskevat useita CN-koodeja, on ilmoitettava kunkin CN-koodin tai CN-koodiryhmän osalta haettu määrä. Kaikki CN-koodit on merkittävä todistushakemuksen ja todistuksen 16 kohtaan ja tavarankuvaukset 15 kohtaan.

2. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle hakemusten sisältämä kokonaismäärä alkuperämaittain eriteltynä viimeistään hakemusten jättökuukauden kymmenentenä työpäivänä.

3. Tuontitodistukset on annettava aikaisintaan hakemusten jättökuukauden 17:ntenä päivänä ja viimeistään hakemusten jättökuukauden 21:ntenä päivänä. Kussakin annetussa todistuksessa on täsmennettävä kutakin CN-koodia tai CN-koodiryhmää koskeva määrä.

### 6 artikla

1. Aitoustodistuksesta laaditaan alkuperäiskappale ja vähintään yksi jäljennös lomakkeelle, jonka malli on liitteessä II.

Lomakkeen koko on noin 210 × 297 millimetriä, ja käytettävän paperin painon on oltava vähintään 40 grammaa neliometriä kohti.

2. Lomakkeet on painettava ja täytettävä yhdellä unionin virallisista kielistä; lisäksi ne voidaan painaa ja täyttää viejamaan virallisella kielellä tai yhdellä sen virallisista kielistä.

Lomakkeen kääntöpuolella on oltava viejämästä peräisin olevaan lihaan sovellettava 2 artiklassa tarkoitettu määritelmä.

3. Jokainen aitoustodistus yksilöidään käyttämällä 7 artiklassa tarkoitetun todistuksen antavan toimielimen antamaa toimitusnumeroa. Jäljennösten ja alkuperäiskappaleen toimitusnumerot ovat samat.

4. Alkuperäiskappale ja jäljennökset on täytettävä kirjoituskoneella tai käsin. Jälkimmäisessä tapauksessa on käytettävä mustaa mustetta ja kirjoitettava suuraakkosin.

5. Aitoustodistus on voimassa ainoastaan, jos liitteessä III olevassa luettelossa mainittu todistuksen antava toimielin on sen asianmukaisesti täyttänyt ja hyväksynyt liitteissä II ja III olevien ohjeiden mukaisesti.

6. Aitoustodistus on asianmukaisesti hyväksytty, jos siinä mainitaan antopaikka ja -aika ja jos siinä on todistuksen antavan toimielimen leima ja sellaisen henkilön allekirjoitus tai sellaisten henkilöiden allekirjoitukset, jolla tai joilla on oikeus allekirjoittaa todistus.

Leima voidaan korvata sekä alkuperäiskappaleessa että jäljennöksissä painetulla sinetillä.

#### 7 artikla

1. Liitteessä III mainitun toimielimen on:

- a) oltava sellaiseksi hyväksytty viejämässä;
- b) sitouduttava todistamaan aitoustodistuksissa olevat tiedot;
- c) sitouduttava toimittamaan komissiolle jokaisen viikon keskiviikkona aitoustodistuksissa olevien tietojen arvioimiseksi tarvittavat tiedot.

2. Komissio tarkistaa liitteessä III olevan luettelon, jos toimielintä ei enää hyväksytä, se ei täytä jotain sille asetetuista velvollisuuksista tai nimetään uusi toimielin.

#### 8 artikla

1. Edellä 1 artiklan 1 kohdan b ja c alakohdassa ja 2 artiklan a–e ja g alakohdassa tarkoitettujen määrien tuonti edellyttää 4 artiklan a ja b alakohdan sekä tämän artiklan 2 kohdan mukaisesti annettavan tuontitodistuksen esittämistä vapaaseen liikkeeseen luovuttamisen yhteydessä.

2. Toimivaltaiselle viranomaiselle on toimitettava samanaikaisesti 6 ja 7 artiklan mukaisesti laaditun aitoustodistuksen alkuperäiskappale ja sen jäljennös sekä siihen liittyvä ensimmäinen tuontitodistushakemus.

Aitoustodistusta voidaan käyttää sen osoittaman määrän rajoissa useamman kuin yhden tuontitodistuksen antamiseen.

Toimivaltaisen viranomaisen on tällöin tehtävä aitoustodistukseen merkintä, josta ilmenee myönnetty määrä.

Toimivaltaiset viranomaiset voivat antaa tuontitodistuksia vasta varmistettuaan, että kaikki aitoustodistuksessa annetut tiedot vastaavat komission viikoittain saamia vastaavia tietoja. Todistukset annetaan välittömästi varmistuksen jälkeen.

3. Poiketen siitä, mitä 2 kohdan ensimmäisessä ja kolmannessa alakohdassa säädetään, ja jos 4, 5 ja 6 kohdan säännöksiä noudatetaan, toimivaltainen viranomainen voi antaa tuontitodistuksen, kun:

- a) aitoustodistuksen alkuperäiskappale on esitetty, mutta siihen liittyviä komission tietoja ei ole vielä saatu; tai
- b) aitoustodistuksen alkuperäiskappaleta ei ole esitetty; tai
- c) aitoustodistuksen alkuperäiskappale on esitetty, ja siihen liittyvät komission tiedot on saatu, mutta jotkin tiedot eivät ole vaatimusten mukaisia.

4. Asetuksen (EY) N:o 382/2008 5 artiklan 3 kohdan a alakohdasta poiketen tuontitodistukseen liittyvän vakuuden suuruus on 3 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa yhtä suuri kuin kyseisten tuotteiden yhteisen tullitariffin mukaisen täyden tullin määrä, jota sovelletaan tuontitodistuksen hakupäivänä.

Aitoustodistuksen alkuperäiskappaleen ja todistukseen liittyvät komission tiedot saatuaan ja tietojen vaatimustenmukaisuuden tarkastettuaan jäsenvaltioiden on vapautettava tämä vakuus edellyttäen, että samalle tuontitodistukselle on asetettu asetuksen (EY) N:o 382/2008 5 artiklan 3 kohdan a alakohdassa tarkoitettu vakuus.

5. Vaatimustenmukaisen aitoustodistuksen alkuperäiskappaleen esittäminen toimivaltaiselle viranomaiselle ennen tuontitodistuksen kelpoisuusaajan umpeutumista muodostaa komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 282/2012<sup>(1)</sup> 19 artiklassa tarkoitetun ensisijaisen vaatimuksen 4 kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettulle poikkeusvakuudelle.

6. Edellä 4 kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetun vakuuden niitä määriä, joita ei vapauteta, on pidettävä menetettyinä, ja ne pidätetään kannettuina tulleina.

#### 9 artikla

Aitoustodistukset ja tuontitodistukset ovat voimassa kolme kuukautta niiden myöntämispäivästä. Aitoustodistusten voimassaoloaika päättyy kuitenkin viimeistään myöntämispäivää seuraavana 30 päivänä kesäkuuta.

#### 10 artikla

Tämän asetuksen 2 artiklan f alakohdassa tarkoitettuihin määriin sovelletaan asetuksen (EY) N:o 1301/2006, asetuksen (EY) N:o 376/2008 ja asetuksen (EY) N:o 382/2008 säännöksiä, jollei tässä asetuksessa muuta säädetä.

<sup>(1)</sup> EUVL L 92, 30.3.2012, s. 4.

Tämän asetuksen 1 artiklan 1 kohdan b ja c alakohdassa ja 2 artiklan a–e ja g alakohdassa tarkoitettuihin määriin sovelletaan asetuksen (EY) N:o 376/2008, asetuksen (EY) N:o 382/2008 ja asetuksen (EY) N:o 1301/2006 III luvun säännöksiä, jollei tässä asetuksessa muuta säädetä.

#### 11 artikla

1. Poiketen siitä, mitä asetuksen (EY) N:o 1301/2006 11 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa säädetään, jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle:

- a) tuontitariffikiintiöiden, joiden järjestysnumerot ovat 09.4450, 09.4451, 09.4452, 09.4453, 09.4454, 09.4002 ja 09.4455, osalta viimeistään kunkin kuukauden kymmenentenä päivänä tuotemäärät, tyhjä ilmoitukset mukaan luettuina, joille tuontitodistuksia on myönnetty edellisessä kuussa;
- b) tuontitariffikiintiön, jonka järjestysnumero on 09.4001 tai 09.4004, osalta viimeistään kunkin tuontitariffikiintiökauden päättymistä seuraavana 31 päivänä elokuuta tuotemäärät, tyhjä ilmoitukset mukaan luettuina, joille tuontitodistuksia on myönnetty edellisellä tuontitariffikiintiökaudella;
- c) tuotemäärät, tyhjä ilmoitukset mukaan luettuina, jotka ovat jääneet käyttämättä tai jotka on käytetty vain osittain ja jotka vastaavat tuontitodistusten kääntöpuolelle merkittyjen määrien ja niiden määrien, joille todistukset on myönnetty, välistä erotusta:
  - i) yhdessä tämän asetuksen 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen ilmoitusten kanssa tuontitariffikiintiökauden viimeisellä osakaudella jätettyjen hakemusten osalta;

- ii) viimeistään kunkin tuontitariffikiintiökauden päättymistä seuraavana 31 päivänä lokakuuta.

2. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle tuotemäärät, jotka luovutettiin vapaaseen liikkeeseen asetuksen (EY) N:o 1301/2006 4 artiklan mukaisesti.

3. Edellä 1 ja 2 kohdassa tarkoitettujen ilmoitusten määrät on ilmoitettava kilogrammoina tuotepainoa, alkuperämaata ja tuoteluokkaa kohti asetuksen (EY) N:o 382/2008 liitteen V mukaisesti.

Tämän asetuksen 1 artiklan 1 kohdan b ja c alakohdassa sekä 2 artiklan a–e ja g alakohdassa tarkoitettuja määriä koskevat ilmoitukset on tehtävä asetuksen (EY) N:o 792/2009 mukaisesti.

#### 12 artikla

Kumotaan asetus (EY) N:o 810/2008.

Viittauksia kumottuun asetukseen pidetään viittauksina tähän asetukseen liitteessä V olevan vastaavuustaulukon mukaisesti.

#### 13 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä kesäkuuta 2013.

Komission puolesta  
Puheenjohtaja  
José Manuel BARROSO

## LIITE I

**Asetuksen 4 artiklan b alakohdassa tarkoitettut maininnat**

- *bulgariaksi*: Говеждо/телешко месо с високо качество (Regламент за изпълнение (EC) № 593/2013)
- *espanjaksi*: Carne de vacuno de alta calidad [Reglamento de Ejecución (UE) n° 593/2013]
- *tšekiksi*: Vysoce jakostní hovézí/telecí maso (Prováděcí nařízení (EU) č. 593/2013)
- *tanskaksi*: Oksekød af høj kvalitet (Gennemførelsesforordning (EU) nr. 593/2013)
- *saksaksi*: Qualitätsrindfleisch (Durchführungsverordnung (EU) Nr. 593/2013)
- *viroksi*: Kõrgekvaliteediline veiseliha/vasikaliha (Rakendusmäärus (EL) nr 593/2013)
- *kreikaksi*: Βόειο κρέας εκλεκτής ποιότητας [Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 593/2013]
- *englanniksi*: High-quality beef/veal (Implementing Regulation (EU) No 593/2013)
- *ranskaksi*: Viande bovine de haute qualité [Règlement d'exécution (UE) n° 593/2013]
- *italiaksi*: Carni bovine di alta qualità [Regolamento di esecuzione (UE) n. 593/2013]
- *latviaksi*: Augstas kvalitātes liellopu/teļa gaļa (Īstenošanas regula (ES) Nr. 593/2013)
- *lietuaksi*: Aukštos kokybės jautiena ir (arba) veršiena (Įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 593/2013)
- *unkariksi*: Kiváló minőségű marha-/borjúhús (593/2013/EU végrehajtási rendelet)
- *maltaksi*: Kwalita għolja ta' ċanga/vitella (Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 593/2013)
- *hollanniksi*: Rundvlees van hoge kwaliteit (Uitvoeringsverordening (EU) nr. 593/2013)
- *puolaksi*: Wołowina/cielęcina wysokiej jakości (Rozporządzenie wykonawcze (UE) nr 593/2013)
- *portugaliksi*: Carne de bovino de alta qualidade [Reglamento de Execução (UE) n.º 593/2013]
- *romaniaksi*: Carne de vită/vițel de calitate superioară [Regamentul de punere în aplicare (UE) nr. 593/2013]
- *slovakiksi*: Vysoko kvalitné hovädzie/teľacie mäso (Vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 593/2013)
- *sloveniksi*: Visokokakovostno goveje/telečje meso (Izvedbena uredba (EU) št. 593/2013)
- *suomeksi*: Korkealaatuista naudanhiljaa (Täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 593/2013)
- *ruotsiksi*: Nötkött av hög kvalitet (Genomförandeförordning (EU) nr 593/2013)

## LIITE II

1. Viejä (nimi ja osoite)	2. Todistuksen nro	<b>ALKUPERÄISKAPPALE</b>	
	3. Todistuksen antava toimielin		
4. Vastaanottaja (nimi ja osoite)			
	<b>5. AITOUSTODISTUS NAUDANLIHA Täytöntöönpanoasetus (EU) N:o 593/2013</b>		
6. Kuljetusväline			
7. Pakkauksen merkit, numerot, lukumäärä ja laji; tavarankuvaus	8. Bruttopaino (kg)	9. Nettopaino (kg)	
10. Nettopaino (kirjaimin)			
<p>11. TODISTUKSEN ANTAVAN TOIMIELIMEN TODISTUS</p> <p>Minä allekirjoittanut todistan, että tässä todistuksessa kuvailtu naudanliha vastaa kääntöpuolella olevia määritelmiä.</p> <p>(a) korkealaatuisen naudanlihan osalta <sup>(1)</sup></p> <p>(b) puhvelinlihan osalta <sup>(1)</sup></p> <p>Paikka:</p> <p>Päiväys:</p> <p style="text-align: center;">..... Allekirjoitus ja leima (tai painettu sinetti)</p> <p>Täytettävä joko kirjoituskoneella tai käsin suuraakkosin</p>			
<sup>(1)</sup> Tarpeeton yliviivataan			

**Määritelmä**

**... peräisin olevaa korkealaatuista naudanlihaa**

(asianmukainen määritelmä)

**tai Australiasta peräisin olevaa puhvelinlihaa**

**tai Argentiinasta peräisin olevaa puhvelinlihaa**

—

## LIITE III

**LUETTELO AITOUSTODISTUKSEN MYÖNTÄMISEEN VALTUUTETUISTA VIEJÄMAIDEN TOIMIELIMISTÄ**

- MINISTERIO DE ECONOMÍA Y FINANZAS PÚBLICAS  
Argentiinasta peräisin olevan lihan osalta:
    - a) joka vastaa 1 artiklan 1 kohdan c alakohdan määritelmää;
    - b) joka vastaa 2 artiklan a alakohdan määritelmää.
  - DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FISHERIES AND FORESTRY — AUSTRALIA  
Australiasta peräisin olevan lihan osalta:
    - a) joka vastaa 1 artiklan 1 kohdan b alakohdan määritelmää;
    - b) joka vastaa 2 artiklan b alakohdan määritelmää.
  - INSTITUTO NACIONAL DE CARNES (INAC)  
Uruguaysta peräisin olevan lihan osalta, joka vastaa 2 artiklan c alakohdan määritelmää.
  - DEPARTAMENTO NACIONAL DE INSPECÇÃO DE PRODUTOS DE ORIGEM ANIMAL (DIPOA)  
Brasiliasta peräisin olevan lihan osalta, joka vastaa 2 artiklan d alakohdan määritelmää.
  - NEW ZEALAND MEAT BOARD  
Uudesta-Seelannista peräisin olevan lihan osalta, joka vastaa 2 artiklan e alakohdan määritelmää.
  - FOOD SAFETY AND INSPECTION SERVICE (FSIS) OF THE UNITED STATES DEPARTMENT OF AGRICULTURE (USDA)  
Amerikan yhdysvalloista peräisin olevan lihan osalta, joka vastaa 2 artiklan f alakohdan määritelmää.
  - CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY — GOVERNMENT OF CANADA/AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS — GOUVERNEMENT DU CANADA  
Kanadasta peräisin olevan lihan osalta, joka vastaa 2 artiklan f alakohdan määritelmää.
  - SERVICIO NACIONAL DE CALIDAD Y SALUD ANIMAL, DIRECCIÓN GENERAL DE CALIDAD E INOCUIDAD DE PRODUCTOS DE ORIGEN ANIMAL  
Paraguaysta peräisin olevan lihan osalta, joka vastaa 2 artiklan g alakohdan määritelmää.
-

## LIITE IV

**Kumottu asetus ja sen muutokset**

Komission asetus (EY) N:o 810/2008  
(EUVL L 219, 14.8.2008, s. 3)

Komission asetus (EY) N:o 1136/2008  
(EUVL L 307, 18.11.2008, s. 3)

Komission asetus (EY) N:o 539/2009  
(EUVL L 160, 23.6.2009, s. 3)

Ainoastaan 2 artikla

Komission asetus (EY) N:o 868/2009  
(EUVL L 248, 22.9.2009, s. 21)

Ainoastaan 2 artikla

Komission asetus (EY) N:o 883/2009  
(EUVL L 254, 26.9.2009, s. 9)

Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 653/2011  
(EUVL L 179, 7.7.2011, s. 1)

Ainoastaan 3 artikla

Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 1257/2011  
(EUVL L 320, 3.12.2011, s. 12)

Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 1212/2012  
(EUVL L 348, 18.12.2012, s. 7)

Ainoastaan 5 artikla

---

## LIITE V

## Vastaavuustaulukko

Asetus (EY) N:o 810/2008	Tämä aset
1 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta	1 artiklan 1 kohta
1 artiklan 1 kohdan toinen alakohta	—
1 artiklan 2 ja 3 kohta	1 artiklan 2 ja 3 kohta
2 -13 artikla	2 -13 artikla
Liite I	Liite II
Liite II	Liite III
Liite III	Liite I
Liite VII	—
Liite VIII	—
—	Liite IV
—	Liite V

## KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 594/2013,

annettu 21 päivänä kesäkuuta 2013,

## täytäntöönpanoasetuksen (EU) No 543/2011 muuttamisesta hedelmä- ja vihannesalan kaupan pitämisen vaatimusten osalta sekä kyseisen täytäntöönpanoasetuksen oikaisemisesta

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 121 artiklan ensimmäisen kohdan a alakohdan ja 127 artiklan yhdessä sen 4 artiklan kanssa,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 1234/2007 ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä hedelmä- ja vihannesalan sekä hedelmä- ja vihannesjalostealan osalta 7 päivänä kesäkuuta 2011 annetussa komission täytäntöönpanoasetuksessa (EU) N:o 543/2011<sup>(2)</sup> säädetään hedelmien ja vihannesten kaupan pitämisen vaatimuksista.
- (2) Eräät hedelmä- ja vihannestuotteet voivat olla kooltaan tai muilta ominaisuuksiltaan sellaisia, että ne eivät täytä sovellettavia kaupan pitämisen vaatimuksia erityisten aistinvaraisten ominaisuuksiensa tai muiden syiden vuoksi. Kyseisiä tuotteita on silti voitu jo kauan viljellä perinteisesti ja kuluttaa paikallisesti. Jotta tuotteiden, joita pidetään paikallisyhteisöjen kulutukseen kelpaavina mutta jotka eivät ole unionin kaupan pitämisen vaatimusten mukaisia, kaupan pitämistä paikallisella tasolla ei estettä, niille olisi myönnettävä poikkeus unionin kaupan pitämisen vaatimuksista komission päätöksellä, joka tehdään asianomaisen jäsenvaltion pyynnöstä. On asianmukaista täsmentää, että tällaisia tuotteita voidaan myydä asianomaisen jäsenvaltion vähittäiskaupassa ja poikkeuksellisesti myös asianomaisen alueen ulkopuolella.
- (3) Kolmannet maat, joiden vaatimustenmukaisuustarkastukset on hyväksytty täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 15 artiklan mukaisesti, voivat myöntää vaatimustenmukaisuustodistuksia tiettyjen kaupan pitämisen vaatimusten noudattamisen osalta. Kyseisten kolmansien maiden olisi kaupan edistämiseksi ja hallinnollisen taakan keventämiseksi sallittava myöntää vaatimustenmukaisuustodistuksia kaikille hedelmille ja vihanneksille.
- (4) Vuonna 2011 esiintyneen EHEC-kriisin aikana kävi ilmi, että hedelmä- ja vihanneserien tuottajia ei ole aina mahdollista tunnistaa. Kaupan pitämisen erityisedellytyksiä on jäljitettävyyden parantamiseksi tarpeen muuttaa siten, että tuottajat voidaan tunnistaa paremmin.
- (5) Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomission (UNECE) maataloustuotteiden laatuvaatimuksia käsittelevä työryhmä tarkisti vuonna 2011 omenoita ja päärynöitä koskevat UNECE-standardit. Jotta vältettäisiin tarpeettomat kaupan esteet, täytäntöönpanoasetuksessa (EU) N:o 543/2011 säädetyt omenoiden ja päärynöiden kaupan pitämisen erityisvaatimukset olisi yhdenmukaistettava uusien UNECE-standardien kanssa. Samaan aikaan on asianmukaista korjata eräitä persikoiden, nektariinien ja sitrushedelmien kaupan pitämisen vaatimusten epä johdonmukaisuuksia ja epätarkkuuksia.
- (6) Nykyään viljellään eräitä mandariineja (muita kuin satsumoita ja klementiinejä), jotka ovat syömäkelpoisia, vaikka niiden sokeri- ja happopitoisuuksien suhde on alhaisempi kuin täytäntöönpanoasetuksessa (EU) N:o 543/2011 vahvistettu; tällaisten, erityisesti Mandora- ja Minneola-lajikkeiden unionin kaupan pitämisen vaatimukset olisi saatettava UNECE-standardin mukaisiksi. Jotta tuottajilla olisi aikaa mukautua UNECE-standardiin perusrunkoja istuttamalla, alhaisempi sokeri- ja happopitoisuuksien suhde olisi väliaikaisesti sallittava.
- (7) Israel on kolmas maa, jonka vaatimustenmukaisuustarkastukset on hyväksytty täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 15 artiklan mukaisesti. Israel voi näin ollen myöntää vaatimustenmukaisuustodistuksia. Markkinoiden avoimuuden edistämiseksi olisi kansainvälisen julkisoikeuden mukaisesti täsmennettävä, että todistukset kattavat vain Israelin valtion alueen, pois luettuina Israelin kesäkuusta 1967 hallinnoimat alueet eli Golanin kukkulat, Gazan alue, Itä-Jerusalem ja muu Länsiranta.
- (8) Täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 moitteetoman soveltamisen varmistamiseksi eräät viittauksiin ja päivämääriin liittyvät ilmeiset virheet olisi oikaistava.
- (9) Sen vuoksi täytäntöönpanoasetusta (EU) N:o 543/2011 olisi muutettava, ja se olisi oikaistava.
- (10) Jotta jäsenvaltiot, myyjät ja pakkaajat voisivat valmistautua uusiin kaupan pitämisen vaatimuksiin säännöksiin, tätä asetusta olisi sovellettava 1 päivästä lokakuuta 2013. Koska ilmeisten virheiden oikaisulla olisi oltava taannehtiva vaikutus, jolla niiden, joita asia koskee, perusteltua luottamusta kunnioitetaan asianmukaisesti, täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 oikaisuja olisi sovellettava kyseisen täytäntöönpanoasetuksen voimaantulopäivästä.
- (11) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat maatalouden yhteisen markkinajärjestelyn hallintokomitean lausunnon mukaiset,

<sup>(1)</sup> EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.<sup>(2)</sup> EUVL L 157, 15.6.2011, s. 1.

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

**Muutokset täytäntöönpanoasetukseen (EU) N:o 543/2011**

Muutetaan täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 543/2011 seuraavasti:

(1) Korvataan 4 artiklan 1 kohdan c alakohta seuraavasti:

”(c) tuotteet, jotka on jonkin jäsenvaltion pyynnöstä tunnustettu asetuksen (EY) N:o 1234/2007 195 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen tehdyllä komission päätöksellä tietyn alueen tuotteiksi, jotka myydään kyseisen alueen tai poikkeuksellisissa ja asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa kyseisen jäsenvaltion vähittäiskaupassa yleisesti tunnettuun, perinteiseen paikalliseen kulutukseen;”

(2) Korvataan 15 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”1. Komissio voi kolmannen maan pyynnöstä hyväksyä asetuksen (EY) N:o 1234/2007 195 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen kyseisen kolmannen maan ennen unioniin tuontia tekemät kaupan pitämisen vaatimusten mukaisuutta koskevat tarkastukset.”

(3) Muutetaan liite I tämän asetuksen liitteen I mukaisesti.

(4) Korvataan liite IV tämän asetuksen liitteellä II.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä kesäkuuta 2013.

2 artikla

**Komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 oikaisu**

Oikaistaan täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 543/2011 seuraavasti:

(1) Korvataan 12 artiklan 5 kohdassa ilmaisu ”30 päivänä kesäkuuta 2009” ilmaisulla ”21 päivänä kesäkuuta 2011” ja ilmaisu ”1 päivää heinäkuuta 2009” ilmaisulla ”22 päivää kesäkuuta 2011”.

(2) Korvataan 26 artiklan 4 kohdassa ilmaisu ”3 kohtaa” ilmaisulla ”2 kohtaa”.

(3) Korvataan 126 artiklan 2 kohdan toisessa alakohdassa ilmaisu ”96 artiklan 1 kohdassa” ilmaisulla ”96 artiklan 2 kohdassa”.

3 artikla

**Voimaantulo ja soveltaminen**

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä lokakuuta 2013. Kuitenkin 2 artiklaa sovelletaan 22 päivästä kesäkuuta 2011.

*Komission puolesta*

*Puheenjohtaja*

José Manuel BARROSO

## LIITE I

Muutetaan täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 liite I seuraavasti:

(1) Korvataan A osan (Kaupan pitämisen yleisvaatimukset) 4 kohta seuraavasti:

**”4. Merkitseminen**

**A. Tunnistusmerkinnät**

Pakkaajan ja/tai lähettäjän nimi ja osoite.

Tämä merkintä voidaan korvata seuraavasti:

- kaikissa pakkauksissa esipakkauksia lukuun ottamatta viranomaisen antama tai tunnustama pakkaajaa ja/tai lähettäjää edustava koodi, jota edeltää maininta ”pakkaaja ja/tai lähettäjä” (tai vastaava lyhenne);
- yksinomaan valmispakkauksissa unionin alueelle sijoittautuneen myyjän nimi ja osoite, joiden välittömässä läheisyydessä on maininta ”pakattu ... varten” tai muu vastaava maininta. Tällöin merkinnän on sisällettävä myös pakkaajaa ja/tai lähettäjää edustava koodi. Myyjän on annettava kaikki valvontayksiköiden tarpeelliseksi katsomat kyseisen koodin merkitystä koskevat tiedot.

**B. Alkuperä**

Alkuperämaan koko nimi (\*). Jäsenvaltioista peräisin olevissa tuotteissa merkintä on tehtävä alkuperämaan kielellä tai sellaisella kielellä, jota määrämaan kuluttajat ymmärtävät. Muissa tuotteissa merkintä on tehtävä kielellä, jota määrämaan kuluttajat ymmärtävät.

(\*) Merkitään täydellinen nimi tai yleisesti käytetty nimi.”

(2) Korvataan B osa (Kaupan pitämisen erityisvaatimukset) seuraavasti:

a) Muutetaan 1 osa (Omenoiden kaupan pitämisen vaatimukset) seuraavasti:

i) Korvataan VI jakson B kohta seuraavasti:

**”B. Tuote**

- Ilmaisu ”omenoita” jos sisältö ei ole näkyvässä.
- Lajikkeen nimi. Jos kyseessä on selvästi toisistaan eroavien omenalajikkeiden sekoitus, maininta jokaisesta lajikkeesta.
- Lajikkeen nimi voidaan korvata synonyymillä. Muunnoksen nimi tai kaupp nimi (\*) voidaan mainita vain lajikkeen tai synonyymien täydennyksenä.

(\*) Kaupp nimi voi olla tavaramerkki, jolle on haettu suojaa tai jolle on myönnetty suojaa, tai mikä tahansa muu kaupallinen nimitys.”

ii) Korvataan lisäys tässä liitteessä olevalla lisäyksellä;

b) Muutetaan 2 osa (Sitrushedelmien kaupan pitämisen vaatimukset) seuraavasti:

i) Muutetaan II jakson (Laatua koskevat säännökset) B kohta (Kypsyysastetta koskevat vaatimukset) seuraavasti:

- poistetaan toisen alakohdan toinen luettelukohta, joka koskee liukenevien kuiva-aineiden vähimmäispitoisuutta,
- poistetaan taulukon kolmas sarake, joka koskee vähimmäissokeripitoisuutta (Brixin asteikolla).
- lisätään taulukossa rivin, joka koskee muita mandariinilajikkeita ja niiden hybridejä, neljänteen sarakkeeseen, joka koskee sokeri- ja happopitoisuuksien suhdetta, alaviite seuraavasti:

”Mandora- ja Minneola-lajikkeiden sokeri- ja happopitoisuuksien suhde on 1.1.2023 alkavan markkinointivuoden alkuun saakka 6,0:1.”

ii) Korvataan VI jakson (Merkitsemistä koskevat säännökset) D kohdassa (Kaupalliset tiedot) toisen luettelukohdan toinen alueluettelukohta seuraavasti:

”kokokoodi(t), jo(i)ta voi seurata vähimmäis- ja enimmäiskoko tai lukumäärä.”

- c) Muutetaan 5 osa (Persikoiden ja nektariinien kaupan pitämisen vaatimukset) seuraavasti:
- i) Korvataan II jakson (Laatua koskevat säännökset) C kohdan (Luokittelu) ii alakohdassa (I luokka) ilmaisu "seuraavanlaisia vähäisiä kuorivaurioita" ilmaisulla "seuraavanlaisia kuorivaurioita" ja iii alakohdassa (II luokka) ilmaisu "seuraavanlaisia pintavaurioita" ilmaisulla "seuraavanlaisia vaurioita".
  - ii) Poistetaan III jaksosta (Kokolajittelua koskevat säännökset) ilmaisu "(jos tuotteet luokitellaan koon mukaan)".
- d) Muutetaan 6 osa (Päärynöiden kaupan pitämisen vaatimukset) seuraavasti:
- i) Korvataan VI jakson (Merkitsemistä koskevat säännökset) B kohta seuraavasti:

**"B. Tuote**

    - Ilmaisu "Päärynöitä", jos pakkauksen sisältö ei ole näkyvässä
    - Lajikkeen nimi. Jos kyseessä on selvästi toisistaan eroavien päärynälajikkeiden sekoitus, maininta jokaisesta lajikkeesta.
    - Lajikkeen nimi voidaan korvata synonyymillä. Kauppanimi (\*) voidaan merkitä ainoastaan lajikkeen nimen tai synonyymin täydennyksenä.

(\*) Kauppanimi voi olla tavaramerkki, jolle on haettu suojaa tai jolle on myönnetty suoja, tai mikä tahansa muu kaupallinen nimitys."
  - ii) Muutetaan lisäyksessä oleva suurihedelmäisten lajikkeiden ja kesäpäärynälajikkeiden ohjeellinen luettelo seuraavasti:
    - Korvataan johdanto-osan toinen kohta seuraavasti:

Eräitä jäljempänä olevaan luetteloon kuuluvia lajikkeita voidaan pitää kaupan nimillä, joille on haettu tavaramerkkisuojaa tai saatu tavaramerkkisuoja yhdessä tai useammassa maassa. Tällaisia kauppanimiä ei ole tarkoitus esittää taulukon ensimmäisessä ja toisessa sarakkeessa. Muutamia esimerkkejä tunnetuista tavaramerkeistä esitetään kolmannessa sarakkeessa.
    - Ei koske suomenkielistä toisintoa.
- e) Poistetaan 9 osan (Syötäväksi tarkoitettujen viinirypäleiden kaupan pitämisen vaatimukset) lisäys.
-

## Lisäys liitteeseen I

"Lisäys

## Omenalajikkeiden ohjeellinen luettelo

Luetteloon sisällyttämättömien lajikkeiden hedelmät on luokiteltava niiden lajikeominaisuuksien mukaisesti.

Lajike	Muunnos	Synonyymi	Väriyhmä	Ruskea-laikkuisuus
African Red			B	
Akane		Tohoku 3, Primerouge	B	
Alborz Seedling			C	
Aldas			B	
Alice			B	
Alkmene		Early Windsor	C	
Alro			B	
Alwa			B	
Amasya			B	
Angold			C	
Antej		Antei	B	
Apollo		Beauty of Blackmoor	C	
Arkcharm		Arkansas No 18, A 18	C	
Arlet			B	R
Aroma			C	
	Aroman muunnokset, esim.		C	
	Amorosa		C	
Auksis			B	
Beacon			A	
Belfort		Pella	B	
Belle de Boskoop				R
	Belle de Boskoopin muunnokset, esim.			R
	Boskoop rouge	Red Boskoop Roter Boskoop		R
Belle fleur double				
Belorusskoje Malinovoje		Belorusskoe Malinovie, Byeloruskoe Malinovie	B	

Lajike	Muunnos	Synonyymi	Väriyhmä	Ruskea-laikkuisuus
Berlepsch		Freiherr von Berlepsch	C	
	Berlepschin muunnokset, esim.		C	
	Berlepsch rouge	Red Berlepsch, Roter Berlepsch	C	
Blushed Golden				
Bogatir		Bogatyry		
Bohemia			B	
Braeburn			B	
	Braeburnin muunnokset, esim.		B	
	Hidala		B	
	Joburn		B	
	Lochbuie Red Braeburn		B	
	Mahana Red		B	
	Mariri Red		B	
	Redfield		B	
	Royal Braeburn		B	
Bramley's Seedling		Bramley, Triomphe de Kiel		
Brettacher Sämling				
Calville Groupe des				
Cardinal			B	
Carola		Kalco	C	
Caudle			B	
Charden				
Charles Ross				
Civni			B	
Coop 38				
Coromandel Red		Corodel	A	
Cortland			B	
Cox's Orange Pippin		Cox orange	C	R
	Cox's Orange Pippinin muunnokset, esim.		C	R
	Cherry Cox		C	R

Lajike	Muunnos	Synonyymi	Väriyhmä	Ruskea-laikkuisuus
Crimson Bramley				
Cripps Pink			C	
	Cripps Pinkin muunnokset, esim.		C	
	Pink Rose		C	
	Rosy Glow		C	
	Ruby Pink		C	
Cripps Red			C (*)	
Dalinbel			B	R
Delblush				
Delcorf			C	
	Delcorfin muunnokset, esim.		C	
	Dalili		C	
	Monidel		C	
Delgollune			B	
Delicious ordinaire		Ordinary Delicious	B	
Deljeni				
Delikates			B	
Delor			C	
Discovery			C	
Doč Melbi		Doch Melbi	C	
Dunn's Seedling				R
Dykmanns Zoet			C	
Egremont Russet				R
Elan				
Elise		Red Delight	A	
Ellison's orange		Ellison	C	

Lajike	Muunnos	Synonyymi	Väriyhmä	Ruskea-laikkuisuus
Elstar			C	
	Elstarin muunnokset, esim.		C	
	Bel-El		C	
	Daliest		C	
	Daliter		C	
	Elshof		C	
	Elstar Armhold		C	
	Elstar Reinhardt		C	
	Goedhof		C	
	Red Elstar		C	
	Valstar		C	
Empire			A	
Falstaff			C	
Fiesta		Red Pippin	C	
Florina			B	
Forele			B	
Fortune				R
Fuji			B	
	Fujin muunnokset, esim.		B	
	Fuji Brak		B	
Gala			C	
	Galan muunnokset, esim.		C	
	Annaglo		C	
	Baigent		C	
	Galaxy		C	
	Mitchgla		C	
	Obrogala		C	
	Regala		C	

Lajike	Muunnos	Synonyymi	Väriyhmä	Ruskea-laikkuisuus
	Regal Prince		C	
	Tenroy		C	
Garcia				
Gloster			B	
Goldbohemia				
Golden Delicious				
	Golden Deliciousin muunnokset, esim.			
Golden Russet				R
Goldstar				
Granny Smith				
Gradigold				
Gravensteiner		Gravenstein		
	Gravensteinerin muunnokset, esim.			
	Gravenstein rouge	Red Gravenstein, Roter Gravensteiner		
Greensleeves				
Holsteiner Cox		Holstein		R
	Holsteiner Coxin muunnokset, esim.			R
	Holstein rouge	Red Holstein, Roter Holsteiner Cox		R
Honeycrisp			C	
Honeygold				
Horneburger				
Howgate Wonder		Manga		
Idared			B	
Iedzēnu			B	
Ilga			B	
Ingrid Marie			B	R
Iron			C	

Lajike	Muunnos	Synonyymi	Väriyhmä	Ruskea-laikkuisuus
Isbranica		Izbranica	C	
Jacob Fisher				
Jacques Lebel				
Jamba			C	
James Grieve				
	James Grieven muunnokset, esim.			
	James Grieve rouge	Red James Grieve		
Jarka			C	
Jerseymac			B	
Jester				
Jonagold			C	
	Jonagoldin muunnokset, esim.		C	
	Crowngold		C	
	Daligo		C	
	Daliguy	Jonasty	C	
	Dalijean	Jonamel	C	
	Decosta		C	
	Jomar		C	
	Jomured	Van de Poel	C	
	Jonabel		C	
	Jonabres		C	
	Jonagold Boerekamp		C	
	Jonagold 2000	Excel	C	
	Jonagored Supra		C	
	Jonaveld		C	
	King Jonagold		C	
	New Jonagold	Fukushima	C	
	Novajo	Veulemanns	C	
	Primo		C	

Lajike	Muunnos	Synonyymi	Väriyhmä	Ruskea-laikkuisuus
	Red Jonaprince		C	
	Romagold	Surkijn	C	
	Rubinstar		C	
	Schneica	Jonica	C	
	Wilmuta		C	
Jonalord			C	
Jonathan			B	
Julia			B	
Jupiter				
Karmijn de Sonnaville			C	R
Katja		Katy	B	
Kent				R
Kidd's orange red			C	R
Kim			B	
Koit			C	
Koričnoje Novoje		Korichnoe Novoe, Korichnevoe Novoe	C	
Kovaļenkovskoje			B	
Krameri Tuvioun			B	
Kulikovskoje			B	
Lady Williams			B	
Lane's Prince Albert				
Laxton's Superb			C	R
Ligol			B	
Lobo			B	
Lodel			A	
Lord Lambourne			C	
Maigold			B	
McIntosh			B	

Lajike	Muunnos	Synonyymi	Väriyhmä	Ruskea-laikkui- suus
Meelis			B	
Melba			C	
Melodie			B	
Melrose			C	
Meridian			C	
Moonglo			C	
Morgenduft		Imperatore	B	
Mountain Cove				
Mutsu		Crispin		
Noris			B	
Normanda			C	
Nueva Europa			C	
Nueva Orleans			B	
Odin			B	
Ontario			B	
Orlik			B	
Orlovskoje Polosatoje			C	
Ozark Gold				
Paula Red			B	
Pero de Cirio				
Piglos			B	
Pikant			B	
Pikkolo			C	
Pilot			C	
Pimona			C	
Pinova			C	
Pirella			B	
Piros			C	
Prima			B	

Lajike	Muunnos	Synonyymi	Väriyhmä	Ruskea-laikkuisuus
Rafzubin			C	
	Rafzubinin muunnokset, esim.		C	
	Rafzubex		C	
Rajka			B	
Rambour d'hiver				
Rambour Franc			B	
Reanda			B	
Rebella			C	
Red Delicious			A	
	Red Deliciousin muunnokset, esim.		A	
	Campsur		A	
	Erovan		A	
	Fortuna Delicious		A	
	Otago		A	
	Red King		A	
	Red Spur		A	
	Red York		A	
	Richared		A	
	Royal Red		A	
	Shotwell Delicious		A	
	Stark Delicious		A	
	Starking		A	
	Starkrimson		A	
	Starkspur		A	
Topred		A		
Trumdor		A		
Well Spur		A		
Red Dougherty			A	
Redkroft			A	

Lajike	Muunnos	Synonyymi	Väriyhmä	Ruskea-laikkuisuus
Regal			A	
Regina			B	
Reglindis			C	
Reine des Reinettes		Gold Parmoné, Goldparmäne	C	
Reineta Encarnada			B	
Reinette Rouge du Canada			B	
Reinette d'Orléans				
Reinette Blanche du Canada		Reinette du Canada, Canada Blanc, Kanadarenette, Renetta del Canada		R
Reinette de France				
Reinette de Landsberg				
Reinette grise du Canada		Graue Kanadarenette		R
Relinda			C	
Remo			B	
Renora			B	
Resi			B	
Resista				
Retina			B	
Rewena			B	
Roja de Benejama		Verruga, Roja del Valle, Clavelina	A	
Rome Beauty		Belle de Rome, Rome	B	
	Rome Beautyn muunnokset, esim.		B	
	Red Rome		B	
Rosana			B	
Royal Beauty			A	
Rubin (Czech cultivar)			C	
Rubin (Kazahstan cultivar)			B	

Lajike	Muunnos	Synonyymi	Väriyhmä	Ruskea-laikkuisuus
Rubinola			B	
Rudens Svītrains		Osennee Polosatoe, Rudeninis Dryzuotasis, Rudens Svītrotais, Streifling, Streifling Herbst, Sügisjoonik, Syysjuovikas ja monet muut	C	
Saltanat			B	
Sciearly			A	
Scifresh			B	
Sciglo			A	
Sciray		GS48	A	
Scired			A	R
Sciros			A	
Selena			B	
Shampion			B	
Sidrunkollane Talioun				
Sinap Orlovskij				
Snygold		Earlygold		
Sommerregent			C	
Spartan			A	
Splendour			A	
St. Edmunds Pippin				R
Stark's Earliest			C	
Štaris		Staris	A	
Sturmer Pippin				R
Summerred			B	
Sügisdessert			C	
Sunrise			A	
Sunset				R
Suntan				R
Sweet Caroline			C	

Lajike	Muunnos	Synonyymi	Väriyhmä	Ruskea-laikkuisuus
Talvenauding			B	R
Tellisaare			B	
Tiina		Tina	C	
Topaz			B	
Tydeman's Early Worcester		Tydeman's Early	B	
Veteran			B	
Vista Bella		Bellavista	B	
Wealthy			B	
Worcester Pearmain			B	
York			B	
Zailijskoje		Zailiyskoe	B	
Žigulovskoje		Zhigulovskoe	C	

(\*) Vähintään 20 prosenttia I ja II luokassa.”

## LIITE II

## "LIITE IV

**KOLMANNET MAAT, JOIDEN VAATIMUSTENMUKAISUUSTARKASTUKSET ON HYVÄKSYTTY  
15 ARTIKLAN MUKAISESTI, SEKÄ ASIANOMAISET TUOTTEET**

Maa	Tuotteet
Sveitsi	Tuoreet hedelmät ja vihannekset sitrushedelmiä lukuun ottamatta
Marokko	Tuoreet hedelmät ja vihannekset
Etelä-Afrikka	Tuoreet hedelmät ja vihannekset
Israel (*)	Tuoreet hedelmät ja vihannekset
Intia	Tuoreet hedelmät ja vihannekset
Uusi-Seelanti	Omenat, päärynät ja kiivit
Senegal	Tuoreet hedelmät ja vihannekset
Kenia	Tuoreet hedelmät ja vihannekset
Turkki	Tuoreet hedelmät ja vihannekset

(\*) 15 artiklan mukainen komission hyväksyntä annetaan hedelmille ja vihanneksille, jotka ovat peräisin Israelin valtion alueelta, pois luettuina Israelin kesäkuusta 1967 hallinnoimat alueet eli Golanin kukkulat, Gazan alue, Itä-Jerusalem ja muu Länsiranta."

**KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 595/2013,****annettu 21 päivänä kesäkuuta 2013,****kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä hedelmä- ja vihannesalan sekä hedelmä- ja vihannesjalostealan osalta 7 päivänä kesäkuuta 2011 annetun komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 136 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Täytäntöönpanoasetuksessa (EU) N:o 543/2011 säädetään Uruguay'n kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten soveltamiseksi perusteista, joiden

mukaan komissio vahvistaa kolmansista maista tapahtuvan tuonnin kiinteät arvot mainitun asetuksen liitteessä XVI olevassa A osassa luetuille tuotteille ja ajanjaksoille.

- (2) Kiinteä tuontiarvo lasketaan joka työpäivä täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 136 artiklan 1 kohdan mukaisesti ottaen huomioon päivittäin vaihtuvat tiedot. Sen vuoksi tämän asetuksen olisi tultava voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EU) N:o 543/2011 136 artiklassa tarkoitetut kiinteät tuontiarvot vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä kesäkuuta 2013.

*Komission puolesta,  
puheenjohtajan nimissä*

Jerzy PLEWA

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston  
pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL L 157, 15.6.2011, s. 1.

## LIITE

## Kiinteät tuontiarvot tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmansien maiden koodi <sup>(1)</sup>	Kiinteä tuontiarvo
0702 00 00	MK	45,1
	TR	98,7
	ZZ	71,9
0707 00 05	MK	27,7
	TR	121,6
	ZZ	74,7
0709 93 10	MA	102,6
	TR	139,8
	ZZ	121,2
0805 50 10	AR	101,1
	BR	96,4
	TR	78,7
	ZA	115,2
	ZZ	97,9
0808 10 80	AR	164,3
	BR	117,4
	CL	136,4
	CN	71,6
	NZ	142,7
	US	156,1
	UY	165,4
	ZA	125,6
	ZZ	134,9
0809 10 00	IL	342,4
	TR	224,4
	ZZ	283,4
0809 29 00	TR	353,7
	US	660,1
	ZZ	506,9
0809 30	TR	179,1
	ZZ	179,1
0809 40 05	CL	149,0
	IL	308,9
	ZA	116,8
	ZZ	191,6

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 1833/2006 (EUVL L 354, 14.12.2006, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "ZZ" tarkoittaa "muuta alkuperää".

# PÄÄTÖKSET

## NEUVOSTON PÄÄTÖS,

annettu 10 päivänä kesäkuuta 2013,

**Euroopan komission valtuuttamisesta osallistumaan Euroopan unionin puolesta neuvotteluihin urheilutulosten manipuloinnin torjumista koskevasta Euroopan neuvoston kansainvälisestä yleissopimuksesta, rikosasioissa tehtävää oikeudellista yhteistyötä ja poliisiyhteistyötä koskevia asioita lukuun ottamatta**

(2013/304/EU)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 50, 56 ja 165 artiklan sekä 218 artiklan 3 ja 4 kohdan,

ottaa huomioon Euroopan komission suosituksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Olisi aloitettava neuvottelut urheilutulosten manipuloinnin torjumista koskevasta Euroopan neuvoston kansainvälisestä yleissopimuksesta.
- (2) Neuvotteluprosessi perustuu Euroopan neuvoston ministerikomitean 13 päivänä kesäkuuta 2012 päivättyyn päätökseen CM/Del/Dec/1145/8.1, joka puolestaan perustuu Euroopan neuvoston urheilusta vastaavien ministereiden 12. konferenssissa hyväksytyyn päätöslauselmaan nro 1, jossa todetaan, että kyseisen yleissopimuksen soveltamisalan ja määräysten olisi perustuttava suositukseen CM/Rec(2011)10 ja toteutettavuustutkimukseen MSL12 (2012) 4 rev3.
- (3) Neuvotteluprosessin tavoitteena on esittää Euroopan neuvoston ministerikomitealle yleissopimusluonnos, joka ministerikomitean päätöksestä riippuen viimeistellään yleissopimukseksi ja toimitetaan Euroopan neuvoston parlamentaarille yleiskokoukselle lausuntoa varten tai toimitetaan EPASille viimeisteltäväksi ei-sitovana oikeudellisena välineenä.
- (4) Tietyt urheilutulosten manipuloinnin torjumista koskevan Euroopan neuvoston kansainvälisen yleissopimusluonnoksen määräykset koskevat rikosasioissa tehtävää oikeudellista yhteistyötä ja poliisiyhteistyötä ja kuuluvat siten

SEUT-sopimuksen kolmannen osan V osaston soveltamisalaan. Näiden määräysten osalta hyväksytään erillinen päätös samanaikaisesti tämän päätöksen kanssa.

- (5) Koska neuvottelut koskevat asioita, jotka kuuluvat osittain unionin toimivaltaan ja osittain jäsenvaltioiden toimivaltaan, unionin olisi osallistuttava näihin neuvotteluihin yhdessä jäsenvaltioidensa kanssa. Jäsenvaltiot voivat sen vuoksi osallistua neuvotteluihin ja neuvotella niiden toimivaltaan kuuluvista asioista.

- (6) Jos EU päättää liittyä uuteen yleissopimukseen, yleissopimuksen oikeudellinen luonne ja toimivallan jako jäsenvaltioiden ja unionin kesken määritetään erikseen neuvottelujen päätteeksi yksittäisten määräysten tarkkaa soveltamisalaa koskevan analyysin perusteella,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

### 1 artikla

Valtuutetaan komissio neuvottelemaan Euroopan unionin puolesta unionin toimivaltaan kuuluvien kysymysten osalta urheilutulosten manipulointia koskeva Euroopan neuvoston kansainvälinen yleissopimus, rikosasioissa tehtävää oikeudellista yhteistyötä ja poliisiyhteistyötä koskevia asioita lukuun ottamatta, tämän päätöksen liitteenä olevien neuvotteluohjeiden mukaisesti.

### 2 artikla

Neuvotteluohjeet ovat tämän päätöksen liitteenä.

### 3 artikla

Neuvottelut käydään 1 artiklan mukaisesti kuullen neuvoston urheilutyöryhmää, jota neuvoston muiden työryhmien asiantuntijat tarvittaessa tukevat.

*4 artikla*

Tämä päätös on osoitettu komissiolle.

Tehty Luxemburgissa 10 päivänä kesäkuuta 2013.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

L. VARADKAR

---

## LIITE

**Neuvotteluohjeet urheilutulosten manipuloinnin torjumista koskevan Euroopan neuvoston kansainvälisen yleissopimuksen neuvottelemiseksi, rikosasioissa tehtävää oikeudellista yhteistyötä ja poliisiyhteistyötä koskevia asioita lukuun ottamatta**

Yleissopimuksella pyritään luomaan kansainvälinen oikeudellinen kehys urheilutulosten manipuloinnin, erityisesti sopupelien, estämiseksi ja torjumiseksi; yleissopimuksen tavoitteena olisi oltava alan kansainvälisen yhteistyön lisääminen ja seurantamekanismin perustaminen sen varmistamiseksi, että yleissopimuksen määräyksiä noudatetaan tehokkaasti.

Uuden yleissopimuksen määräykset voivat koskea seuraavia unionin toimivaltaan kuuluvia aloja:

1. Urheilukilpailujen oikeudenmukaisuuden ja avoimuuden ja urheilusta vastaavien tahojen välisen yhteistyön edistäminen sekä urheilijoiden fyysisen ja henkisen koskemattomuuden suojeleminen.
2. Sisämarkkinoihin kuuluvat oikeudet (palvelujen tarjoamisen vapaus ja sijoittautumisvapaus), siltä osin kuin ne liittyvät sopupelejä ja urheilualan vedonlyöntiä koskeviin yleissopimusluonnoksen määräyksiin.
3. Edellä mainittuihin aloihin liittyvä tietosuojaa.

Komission edustama Euroopan unioni, joka ottaa huomioon unionin säännösten viimeisimmän kehityksen ja noudattaa toimivaltajakoa, osallistuu neuvotteluihin näillä aloilla seuraavin tavoittein:

1. Otetaan huomioon EU:n politiikka urheilukilpailujen oikeudenmukaisuuden ja avoimuuden ja urheilusta vastaavien tahojen välisen yhteistyön edistämisen alalla sekä urheilun ja urheilijoiden fyysisen ja henkisen koskemattomuuden suojele suojelemalla urheilun rehellisyyttä urheilutulosten manipuloinnilta, erityisesti:
  - a. Neuvoston ja neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätöslauselma Euroopan unionin urheilualan työsuunnitelmasta vuosiksi 2011–2014 <sup>(1)</sup>;
  - b. Neuvoston päätelmät urheilutulosten manipuloinnin torjunnasta <sup>(2)</sup>.

EU:n toimivalta urheilun alalla on täydentävää toimivaltaa, joka SEUT 165 artiklan 4 kohdan ensimmäisen luetelmakohdan mukaisesti ei merkitse jäsenvaltioiden lakien ja asetusten yhdenmukaistamista.

2. Varmistetaan, että uuden yleissopimuksen määräykset:

- eivät ole ristiriidassa sijoittautumisoikeutta ja palvelujen vapaata liikkumista koskevien, jaetun toimivallan piiriin kuuluvien EU:n sääntöjen kanssa rahapelien ja vedonlyönnin osalta, Euroopan unionin toiminnasta tehty sopimus ja erityisesti sen 49 ja 56 artikla huomioon ottaen sellaisina kuin ne ovat Euroopan unionin tuomioistuimen tulkitsemina, ja varmistetaan, etteivät uuden yleissopimuksen asiaan liittyvät määräykset estä näiden oikeuksien käyttämistä;
- koskevat urheiluun liittyvää vedonlyöntiä ainoastaan siltä osin kuin se liittyy suoraan urheilutulosten manipulointiin;
- eivät pyri tai eivät tosiasiallisesti johda vedonlyöntipalvelujen sääntelyn yhdenmukaistamiseen ilman, että kyseiset säännöt on ensin hyväksytty unionin tasolla.

Neuvotteluissa olisi otettava huomioon EU:n politiikka sellaisena kuin se on määritelty uhkapelejä ja vedonlyöntiä koskevista puitteista EU:n jäsenvaltioissa 10. joulukuuta 2010 annetuissa neuvoston päätelmissä.

3. Varmistetaan, että uuden yleissopimuksen määräykset eivät ole ristiriidassa jaetun toimivallan piiriin kuuluvalla tietosuojan alalla hyväksytyjen unionin sääntöjen kanssa, erityisesti:
  - a. Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 95/46/EY, annettu 24 päivänä lokakuuta 1995, yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta <sup>(3)</sup>.
  - b. Puitepätös 2008/977/YOS, tehty 27 päivänä marraskuuta 2008, rikosasioissa tehtävässä poliisi- ja oikeudellisessa yhteistyössä käsiteltävien henkilötietojen suojaamisesta <sup>(4)</sup>.

<sup>(1)</sup> EUVL C 162, 1.6.2011, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL C 378, 23.12.2011, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31.

<sup>(4)</sup> EUVL L 350, 30.12.2008, s. 60.

Komission on kuultava 3 artiklassa tarkoitettua neuvoston työryhmää ennen kutakin Euroopan neuvostossa pidettävää neuvottelu- ja/tai sopimuksen laatimistuntoa ja raportoitava kyseiselle työryhmälle kunkin istunnon jälkeen.

Vilpittömän yhteistyön periaatteen mukaisesti unioni ja jäsenvaltiot kunnioittavat ja avustavat toisiaan tästä yleissopimuksesta käytävien neuvottelujen yhteydessä.

Komission on varmistettava, että uusi yleissopimus mahdollistaa EU:n välineissä säädettyjen korkeampien vaatimusten soveltamisen EU:n jäsenvaltioiden välisissä suhteissa.

---

**KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOPÄÄTÖS,****annettu 21 päivänä kesäkuuta 2013,****turska-, silakka-, lohi- ja kilohailikantojen kalastuksen yksittäisestä valvonta- ja seurantaohjelmasta Itämerellä**

(2013/305/EU)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön valvontajärjestelmästä, jonka tarkoituksena on varmistaa yhteisen kalastuspolitiikan sääntöjen noudattaminen, asetusten (EY) N:o 847/96, (EY) N:o 2371/2002, (EY) N:o 811/2004, (EY) N:o 768/2005, (EY) N:o 2115/2005, (EY) N:o 2166/2005, (EY) N:o 388/2006, (EY) N:o 509/2007, (EY) N:o 676/2007, (EY) N:o 1098/2007, (EY) N:o 1300/2008 ja (EY) N:o 1342/2008 muuttamisesta sekä asetusten (ETY) N:o 2847/93, (EY) N:o 1627/94 ja (EY) N:o 1966/2006 kumoamisesta 20 päivänä marraskuuta 2009 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1224/2009 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 95 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetusta (EY) N:o 1224/2009 sovelletaan kaikkiin jäsenvaltioiden alueella tai unionin vesillä toteutettuihin taikka unionin kalastusalueiden tai, lippujäsenvaltion ensisijaista vastuuta rajoittamatta, jäsenvaltioiden kansalaisten toteuttamiin yhteisen kalastuspolitiikan alaan kuuluviin toimiin, ja siinä säädetään erityisesti, että jäsenvaltioiden on varmistettava, että valvonta, tarkastukset ja täytäntöönpanon valvonta toteutetaan eri aloja, aluksia tai henkilöitä syrjimättä ja riskinhallinnan pohjalta.
- (2) Itämeren turskakantoja ja näitä kantoja hyödyntäviä kalastuksia koskevasta monivuotisesta suunnitelmasta, asetuksen (ETY) N:o 2847/93 muuttamisesta ja asetuksen (EY) N:o 779/97 kumoamisesta 18 päivänä syyskuuta 2007 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1098/2007 <sup>(2)</sup> vahvistetaan edellytykset turskan kestävälle hyödyntämiselle.
- (3) Asetuksen (EY) N:o 1224/2009 95 artiklassa säädetään komission mahdollisuudesta päättää yhdessä asianomaisen jäsenvaltion kanssa, mihin kalastuksiin sovelletaan yksittäisiä valvonta- ja seurantaohjelmia. Tällaisessa yksittäisessä valvonta- ja seurantaohjelmassa on esitettävä tarkastustoimien tavoitteet, ensisijaiset kohteet, menettelyt ja

vertailuarvot, jotka vahvistetaan riskinhallinnan perusteella ja joita tarkistetaan ajoittain saavutettujen tulosten tarkastelun perusteella. Asianomaisten jäsenvaltioiden edellytetään hyväksyvän tarvittavat toimenpiteet yksittäisen valvonta- ja seurantaohjelman täytäntöönpanon varmistamiseksi erityisesti tarvittavan henkilöstön ja kaluston sekä ohjelmien toteuttamisaikojen ja -alueiden osalta.

- (4) Asetuksen (EY) N:o 1224/2009 95 artiklan 2 kohdassa säädetään, että yksittäisessä valvonta- ja seurantaohjelmassa on esitettävä tarkastustoimia koskevat vertailuarvot, jotka on vahvistettava riskinhallinnan perusteella. Sitä varten on aiheellista vahvistaa tarkistus-, seuranta- ja varmennustoimia varten yhteiset riskien arviointi- ja hallintaperusteet, jotta varmistetaan oikea-aikaiset riskianalyytit sekä valvonta- ja seurantatietojen kokonaisvaltaiset arvioinnit. Yhteisillä perusteilla pyritään varmistamaan yhdenmukaiset tarkastukset ja varmennukset kaikissa jäsenvaltioissa sekä luomaan tasapuoliset toimintaedellytykset kaikille toimijoille.
- (5) Yksittäinen valvonta- ja seurantaohjelma olisi vahvistettava 1 päivän tammikuuta 2013 ja 31 päivän joulukuuta 2018 väliseksi kaudeksi, ja se olisi pantava täytäntöön Tanskassa, Virossa, Suomessa, Saksassa, Latviassa, Liettuassa, Puolassa ja Ruotsissa.
- (6) Komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 404/2011 <sup>(3)</sup> 98 artiklan 1 ja 3 kohdassa säädetään, että jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on otettava käyttöön riskiperusteinen lähestymistapa tarkastuskohteiden valitsemiseksi kaikkien käytettävissä olevien tietojen perusteella, sanotun kuitenkin rajoittamatta monivuotisissa suunnitelmissa olevien sääntöjen soveltamista, ja jollei riskiperusteisesta valvonta- ja täytäntöönpanostrategiasta muuta johdu, jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on suoritettava tarvittavat tarkastustoimet puolueettomasti voidakseen estää sellaisten kalastustuotteiden pitämisen aluksella, jälleenlaivauksen, purkamisen, jalostamisen, kuljetuksen, varastoinnin, kaupan pitämisen ja istutuksen, jotka ovat peräisin sellaisesta kalastuksesta, joka ei ole yhteisen kalastuspolitiikan sääntöjen mukaista.

<sup>(1)</sup> EUVL L 343, 22.12.2009, s. 1.<sup>(2)</sup> EUVL L 248, 22.9.2007, s. 1.<sup>(3)</sup> EUVL L 112, 30.4.2011, s. 1.

- (7) Neuvoston asetuksella (EY) N:o 768/2005<sup>(1)</sup> perustetun Euroopan kalastuksenvalvontaviraston on koordinoitava yksittäisen valvonta- ja seurantaohjelman toteuttamista yhteiskäyttösuunnitelmalla, jolla pannaan täytäntöön yksittäisessä valvonta- ja seurantaohjelmassa määritellyt tarkastustoimien tavoitteet, ensisijaiset kohteet, menettelyt ja vertailuarvot ja yksilöidään ne valvonta- ja tarkastusresurssit, jotka kukin asianomainen jäsenvaltio voisi koota yhteen. Sen vuoksi olisi selkeytettävä yksittäisessä valvonta- ja seurantaohjelmassa sekä yhteiskäyttösuunnitelmassa määriteltyjen menettelyjen välisiä suhteita.
- (8) Jotta voitaisiin yhdenmukaistaa Itämeren turskan, silakan, lohien ja kilohailin kalastustoimintaa koskevat valvonta- ja tarkastusmenettelyt ja varmistaa Itämeren turskakantaa koskevan monivuotisen suunnitelman onnistuminen, on aiheellista laatia yhteiset säännöt, jotka koskevat asianomaisten jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten valvonta- ja tarkastustoimia, mukaan lukien asiaankuuluvien tietojen vastavuoroinen saatavuus. Tätä varten olisi vahvistettava valvonta- ja tarkastustoimien intensiteettiä koskevat tavoitevertailuarvot.
- (9) Asianomaisten jäsenvaltioiden väliset yhteiset tarkastus- ja valvontatoimet olisi tapauksen mukaan toteutettava Euroopan kalastuksenvalvontaviraston laatimien yhteiskäyttösuunnitelmien mukaisesti tarkastus- ja valvontakäytäntöjen yhdenmukaisuuden lisäämiseksi ja kyseisten jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten välisten tarkastus- ja valvontatoimien koordinoinnin kehittämiseksi.
- (10) Yksittäisen valvonta- ja seurantaohjelman soveltamisesta saatuja tuloksia olisi arvioitava kunkin asianomaisen jäsenvaltion komissiolle ja Euroopan kalastuksenvalvontavirastolle toimittamissa vuosittaisissa arviointikertomuksissa.
- (11) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet on laadittu yhdessä asianomaisten jäsenvaltioiden kanssa.
- (12) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat kalastus- ja vesiviljelyalan komitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

#### I LUKU

#### YLEISET SÄÄNNÖKSET

##### 1 artikla

##### Kohde

Tässä päätöksessä vahvistetaan yksittäinen valvonta- ja seurantaohjelma, jota sovelletaan turska-, silakka-, lohi- ja kilohailikan-toihin Itämerellä.

<sup>(1)</sup> EUVL L 128, 21.5.2005, s. 1.

#### 2 artikla

#### Soveltamisala

1. Yksittäisen valvonta- ja seurantaohjelman on katettava erityisesti seuraavat toimet:

- asetuksen (EY) N:o 1224/2009 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu kalastustoiminta Itämerellä; ja
  - kalastukseen liittyvä toiminta, mukaan lukien kalastustuotteiden punnitseminen, jalostus, kaupan pitäminen, kuljetus ja varastointi.
2. Yksittäistä valvonta- ja seurantaohjelmaa sovelletaan 31 päivään joulukuuta 2018.
3. Yksittäinen valvonta- ja seurantaohjelma pannaan täytäntöön Tanskassa, Virossa, Suomessa, Saksassa, Latviassa, Liettuassa, Puolassa ja Ruotsissa, jäljempänä 'asianomaiset jäsenvaltiot'.

#### II LUKU

#### TAVOITTEET, ENSISIJAISET KOHTEET, MENETTELYT JA VERTAILUARVOT

#### 3 artikla

#### Tavoitteet

- Yksittäisessä valvonta- ja seurantaohjelmassa on varmistettava 1 artiklassa tarkoitettuihin kalakantoihin sovellettavien säilyttämis- ja valvontatoimenpiteiden yhdenmukainen ja tehokas täytäntöönpano.
- Yksittäisen valvonta- ja seurantaohjelman mukaisesti toteutettavien valvonta- ja tarkastustoimien tavoitteena on erityisesti varmistaa, että seuraavia säännöksiä noudatetaan:
  - kalastusmahdollisuuksien hallinnointi ja niihin liittyvät mahdolliset erityisedellytykset, mukaan lukien kiintiöiden käytön ja pyyntiponnistusjärjestelmän seuranta Itämerellä;
  - kalastustoimintaan sovellettavat ilmoitusvelvoitteet, erityisesti kirjattujen ja ilmoitettujen tietojen luotettavuus;
  - saaliin arvon korottamiskielto sekä velvoite purkaa aluksesta kaikki kiintiön alaiset saaliit.

#### 4 artikla

#### Ensisijaiset kohteet

1. Asianomaisten jäsenvaltioiden on kohdistettava kalastus-alusten harjoittamaan kalastustoimintaan ja muiden toimijoiden harjoittamaan kalastukseen liittyvään toimintaan valvonta- ja tarkastustoimia riskinhallintastrategian perusteella asetuksen (EY) N:o 1224/2009 4 artiklan 18 kohdan ja täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 404/2011 98 artiklan mukaisesti.

2. Kuhunkin kalastusalukseen, kalastusalusten ryhmään, pyydysluokkaan, toimijaan ja/tai kalastukseen liittyvään toimintaan kohdistetaan kunkin 1 artiklassa tarkoitettun kannan osalta valvontaa ja tarkastuksia 3 kohdan nojalla vahvistetun prioriteettitason mukaisesti.

3. Kunkin asianomaisen jäsenvaltion on vahvistettava prioriteettitaso 5 artiklassa säädettyjä menettelyjä noudattaen toteutetun riskinarvioinnin tulosten perusteella.

#### 5 artikla

##### Riskinarviointimenettelyt

1. Tätä artiklaa sovelletaan asianomaisiin jäsenvaltioihin sekä, ainoastaan 4 kohdan soveltamiseksi, kaikkiin muihin jäsenvaltioihin.

2. Jäsenvaltioiden on arvioitava kyseisiin kantoihin ja alueisiin liittyviä riskejä liitteessä I esitetyn taulukon perusteella.

3. Kunkin jäsenvaltion toteuttamassa riskinarvioinnissa on otettava aiempien kokemusten ja kaikkien käytettävissä olevien ja merkityksellisten tietojen perusteella huomioon todennäköisyys, jolla laiminlyönti tapahtuu, ja jos se tapahtuu, sen mahdollinen vaikutus / mahdolliset vaikutukset. Kunkin jäsenvaltion on nämä tietoyksiköt yhdistettävä arvioitava riskin tasoa ("hyvin alhainen", "alhainen", "keskitasoinen", "korkea" tai "hyvin korkea") kunkin 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitettun tarkastusluokan osalta.

4. Jos jonkin jäsenvaltion, joka ei ole asianomainen jäsenvaltio, lipun alla purjehtiva kalastusalue tai kolmannen maan kalastusalue toimii 1 artiklassa tarkoitettulla alueella / tarkoitetuilla alueilla, sille on vahvistettava riskitaso 3 kohdan mukaisesti. Jos tietoja ei ole, alusta on pidettävä "hyvin korkean" riskitason kalastusalueena, jolleivät lippuvaltion viranomaiset toimita 9 artiklan mukaisesti oman, 4 artiklan 2 kohdan ja 3 kohdan mukaisesti laaditun riskinarviointinsa tuloksia, jotka johtavat erilaiseen riskitasoon.

#### 6 artikla

##### Riskinhallintastrategia

1. Kunkin asianomaisen jäsenvaltion on riskinarviointinsa perusteella määriteltävä säännösten noudattamisen varmistamiseen keskittyvä riskinhallintastrategia. Tähän strategiaan on sisällytettävä myös asianmukaisten kustannustehokkaiden valvontavälineiden ja tarkastuskeinojen määrittely, kuvaus ja jakaminen suhteessa kunkin riskin luonteeseen ja arvioituun tasoon, ja tavoittevertailuarvojen saavuttaminen.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettua riskinhallintastrategiaa on koordinoitava alueellisella tasolla asetuksen (EY) N:o 768/2005 2 artiklan c alakohdassa määritellyllä yhteiskäyttösuunnitelmalla.

#### 7 artikla

##### Suhde yhteiskäyttösuunnitelmia koskeviin menettelyihin

1. Kunkin asianomaisen jäsenvaltion on yhteiskäyttösuunnitelman puitteissa toimitettava Euroopan kalastuksenvalvontavi-

rastolle tarvittaessa 5 artiklan 3 kohdan mukaisesti laaditun riskinarvioinnin tulokset ja erityisesti luettelo arvioituista riskitasoista ja vastaavista tarkastuskohteista.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen riskitasot ja kohdeluettelot päivitetään tarvittaessa käyttämällä yhteisten tarkastus- ja valvontatoimien aikana kerättyjä tietoja. Euroopan kalastuksenvalvontavirastolle on ilmoitettava kustakin päivityksestä viipymättä sen jälkeen, kun se on saatettu loppuun.

3. Euroopan kalastuksenvalvontaviraston on käytettävä asianomaisilta jäsenvaltioilta saamia tietoja koordinoitakseen riskinhallintastrategiaa alueellisella tasolla 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

#### 8 artikla

##### Tavoitevertailuarvot

1. Unionin tason tavoitevertailuarvot "korkean" ja "hyvin korkean" riskitason kalastusalueiden ja/tai muiden toimijoiden osalta määritellään liitteessä II, sanotun kuitenkaan rajoittamatta asetuksen (EY) N:o 1224/2009 liitteessä I ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1005/2008<sup>(1)</sup> 9 artiklan 1 kohdassa määriteltyjen tavoitevertailuarvojen soveltamista.

2. Asianomaiset jäsenvaltiot määrittelevät tavoitevertailuarvot "hyvin alhaisen", "alhaisen" ja "keskitasoisen" riskitason kalastusalueiden ja/tai muiden toimijoiden osalta asetuksen (EY) N:o 1224/2009 46 artiklassa tarkoitettujen kansallisten valvontaohjelmien ja asetuksen (EY) N:o 1224/2009 95 artiklan 4 kohdassa tarkoitettujen kansallisten toimenpiteiden avulla.

3. Poiketen siitä, mitä 1 ja 2 kohdassa säädetään, jäsenvaltiot voivat vaihtoehtoisesti soveltaa erilaisia, parempina vaatimustenmukaisuustasoina ilmaistuja tavoitevertailuarvoja edellyttäen, että

a) tarvetta asettaa tavoitevertailuarvot parempien vaatimustenmukaisuustasojen muodossa perustellaan kalastusta tai kalastukseen liittyvää toimintaa ja täytäntöönpanon valvontaan liittyviä seikkoja koskevalla yksityiskohtaisella analyysillä;

b) parempina vaatimustenmukaisuustasoina ilmaistut vertailuarvot ilmoitetaan komissiolle, eikä komissio vastusta niitä 90 päivän kuluessa, ja että ne eivät ole syrjiviä eivätkä vaikuta yksittäisessä valvonta- ja seurantaohjelmassa määriteltyihin tavoitteisiin, ensisijaisesti kohteisiin ja riskiperusteisiin menettelyihin.

4. Kaikkia tavoitevertailuarvoja on arvioitava vuosittain 13 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen arviointikertomusten pohjalta, ja niitä on tarvittaessa tarkistettava 13 artiklan 4 kohdassa tarkoitettun arvioinnin yhteydessä.

5. Tässä artiklassa tarkoitettujen tavoitevertailuarvojen on tarvittaessa sisällytettävä yhteiskäyttösuunnitelmaan.

<sup>(1)</sup> EUVL L 286, 29.10.2008, s. 1.

## III LUKU

## TÄYTÄNTÖÖNPANO

## 9 artikla

**Yhteistyö jäsenvaltioiden välillä ja kolmansien maiden kanssa**

1. Asianomaisten jäsenvaltioiden on tehtävä yhteistyötä yksittäisen valvonta- ja seurantaohjelman täytäntöönpanemiseksi.
2. Kaikkien muiden jäsenvaltioiden on tarvittaessa tehtävä yhteistyötä asianomaisten jäsenvaltioiden kanssa.
3. Jäsenvaltiot voivat tehdä yhteistyötä kolmansien maiden toimivaltaisten viranomaisten kanssa yksittäisen valvonta- ja seurantaohjelman täytäntöönpanemiseksi.

## 10 artikla

**Yhteiset tarkastus- ja valvontatoimet**

1. Asianomaisten jäsenvaltioiden on kansallisten kalastuksenvalvontajärjestelmiensä tehokkuuden ja vaikuttavuuden lisäämiseksi toteutettava yhteisiä tarkastus- ja valvontatoimia lainkäyttövaltaansa kuuluvilla vesillä ja tarvittaessa alueellaan. Tapauksen mukaan nämä toimet on toteutettava asetuksen (EY) N:o 768/2005 9 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen yhteiskäyttösuunnitelmien puitteissa.
2. Yhteisten tarkastus- ja valvontatoimien toteuttamiseksi kunkin asianomaisen jäsenvaltion on
  - a) varmistettava, että muiden asianomaisten jäsenvaltioiden virkamiehet kutsutaan mukaan yhteisiin tarkastus- ja valvontatoimiin;
  - b) vahvistettava yhteisiä toimia koskevat menettelyt, joita sovelletaan niiden valvonta-alueisiin;
  - c) tarvittaessa nimettävä asetuksen (EY) N:o 1224/2009 80 artiklan 5 kohdassa tarkoitettujen yhteyshenkilöt.
3. Virkamiehet ja unionin tarkastajat voivat osallistua yhteisiin tarkastus- ja valvontatoimiin.

## 11 artikla

**Tiedonvaihto**

1. Kunkin asianomaisen jäsenvaltion on yksittäisen valvonta- ja seurantaohjelman täytäntöönpanemiseksi varmistettava asetuksen (EY) N:o 1224/2009 111 artiklassa ja täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 404/2011 liitteessä XII tarkoitettu tietojen suora sähköinen vaihto muiden asianomaisten jäsenvaltioiden ja Euroopan kalastuksenvalvontaviraston kanssa.
2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen tietojen on liityttävä yksittäisen valvonta- ja seurantaohjelman kattamalla alueella / kattamilla alueilla harjoitettuun kalastustoimintaan ja kalastukseen liittyvään toimintaan.

## 12 artikla

**Ilmoitukset**

1. Kunkin asianomaisen jäsenvaltion on siihen saakka, kun asetuksen (EY) N:o 1224/2009 XII osaston III luku on pantu

täysimääräisesti täytäntöön, toimitettava sähköisesti tämän päätöksen liitteessä III olevan mallin mukaisesti komissiolle ja Euroopan kalastuksenvalvontavirastolle viimeistään kutakin kalenterivuotta seuraavana 31 päivänä tammikuuta edeltävää vuotta koskevat seuraavat tiedot:

- a) edellisen vuoden aikana toteutettujen valvonta- ja/tai tarkastustoimien yksilöinti, päivämäärä ja tyyppi;
- b) kunkin valvonnan ja/tai tarkastuksen kohteena olleen kalastusaluksen (unionin alusrekisterin numero), ajoneuvon ja/tai toimijan (yrityksen nimi) yksilöinti;
- c) tarvittaessa tarkastettujen pyydysten tyyppi; ja
- d) jos havaittiin yksi tai useampi vakava rikkomus,
  - i) vakavan rikkomuksen / vakavien rikkomusten laji;
  - ii) vakavan rikkomuksen / vakavien rikkomusten jatkotoimien tilanne (esim. asia tutkittavana, vireillä, muutoksenhaun kohteena); ja
  - iii) vakavan rikkomuksen / vakavien rikkomusten seurauksena määrätty seuraamus / määrätty seuraamukset: sakkojen taso, takavarikoitujen kalojen ja/tai pyydysten arvo, täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 404/2011 126 artiklan 1 kohdan mukaisesti määrätty pisteet ja/tai muunlaiset seuraamukset.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen tietojen on toimitettava kunkin valvonnan ja/tai tarkastuksen osalta, ja ne on lueteltava ja niitä on päivitettävä jokaisessa raportissa, kunnes toimi on asianomaisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti saatettu päätökseen. Ellei vakavan rikkomuksen havaitsemisen johdosta toteuteta mitään toimia, asiasta on annettava selitys.

## 13 artikla

**Arviointi**

1. Kunkin asianomaisen jäsenvaltion on viimeistään kulloistakin kalenterivuotta seuraavan vuoden 31 päivänä maaliskuuta lähetettävä komissiolle ja Euroopan kalastuksenvalvontavirastolle arviointikertomus tämän yksittäisen valvonta- ja seurantaohjelman mukaisesti toteutettujen valvonta- ja tarkastustoimien vaikuttavuudesta.
2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuun arviointikertomukseen on sisällyttävä vähintään liitteessä IV luetellut tiedot. Asianomaiset jäsenvaltiot voivat sisällyttää arviointikertomukseensa myös muita toimia, kuten koulutus- tai tiedotustilaisuuksia, joiden tarkoituksena on vaikuttaa siihen, miten kalastusalueet ja muut toimijat noudattavat säännöksiä.
3. Euroopan kalastuksenvalvontavirasto ottaa 1 kohdassa tarkoitettujen arviointikertomusten huomioon arvioidessaan vuosittain yhteiskäyttösuunnitelman tehokkuutta asetuksen (EY) N:o 768/2005 14 artiklan mukaisesti.
4. Komissio kutsuu kerran vuodessa koolle kalastus- ja vesiviljelyalan komitean arvioimaan 1 kohdassa tarkoitettujen arviointikertomusten perusteella yksittäisen valvonta- ja seurantaohjelman soveltuvuutta, riittävyttä ja vaikuttavuutta sekä sen yleistä vaikutusta siihen, miten kalastusalueet ja muut toimijat noudattavat säännöksiä. Liitteessä II vahvistettuja tavoitevertailuarvoja voidaan tarkistaa vastaavasti.

*14 artikla***Voimaantulo**

Tämä päätös tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 21 päivänä kesäkuuta 2013.

*Komission puolesta*  
*Puheenjohtaja*  
José Manuel BARROSO

---

## LIITE I

## RISKINARVIOINTIMENETTELYT

Kuhunkin kalastusalukseen, kalastusalusten ryhmään, pyydysluokkaan, toimijaan ja/tai kalastukseen liittyvään toimintaan kohdistetaan 1 artiklassa tarkoitettujen eri kantojen ja alueiden osalta valvontaa ja tarkastuksia vahvistetun prioriteettitason mukaisesti. Prioriteettitaso on vahvistettava kunkin asianomaisen jäsenvaltion suorittaman tai minkä tahansa muun jäsenvaltion yksinomaan 5 artiklan 4 kohdan soveltamiseksi suorittaman riskinarvioinnin tulosten mukaisesti seuraavaa menettelyä noudattaen:

Riskin kuvaus [riskin/kalastuksen/alueen ja saatavilla olevien tietojen perusteella]	Indikaattori [riskin/kalastuksen/alueen ja saatavilla olevien tietojen perusteella]	Kalastusketjun / kaupan pitämisen ketjun vaihe (missä ja milloin riski esiintyy)	Huomioon otettavat seikat [riskin/kalastuksen/alueen ja saatavilla olevien tietojen perusteella]	Esiintyminen kalastuksessa (*)	Mahdollinen vaikutus / mahdolliset vaikutukset (*)	Riskitaso (*)
(Huom. Jäsenvaltioiden havaitsemien riskien olisi vastattava 3 artiklassa määriteltyjä tavoitteita)			<p>Saaliiden / purettujen saaliiden tasot kalastusalusten, kantojen ja pyydysten mukaan jaoteltuina.</p> <p>Kiintiön saatavuus kalastusaluksille kalastusalusten, kantojen ja pyydysten mukaan jaoteltuina.</p> <p>Standardoitujen laatikoiden käyttö.</p> <p>Markkinahinnan taso ja vaihtelu purettujen kalastustuotteiden osalta (ensimmäinen myynti).</p> <p>Aiemmin tehtyjen tarkastusten lukumäärä ja havaittujen rikkomusten lukumäärä kyseisen kalastusaluksen ja/tai muun toimijan osalta.</p> <p>Satamaan/sijaintiin/alueeseen ja kalastusmuotoon liittyvien petosten tausta ja/tai niiden mahdollisesti aiheuttama vaara.</p> <p>Muut asiaa koskevat tiedot tai tiedustelutiedot.</p>	Usein / keskinkertaisesti / harvoin / tai ei merkittävästi	Vakava / merkittävä / hyväksyttävä / tai hyvin vähäinen	Hyvin alhainen / matala / keskitasoinen / korkea tai erittäin korkea

(\*) Huom. Arvioitava jäsenvaltioissa. Riskinarvioinnissa on otettava huomioon aiempien kokemusten ja kaikkien käytettävissä olevien tietojen perusteella, kuinka todennäköistä on, että säännöksiä ei noudateta, ja, jos se tapahtuisi, mahdollinen vaikutus.

## LIITE II

## TAVOITEVERTAILUARVOT

## 1. Merellä suoritettavien tarkastusten taso (mukaan lukien mahdollinen ilmavalvonta)

Turskan, silakan, lohen ja kilohailin kalastusta asianomaisilla alueilla harjoitaviin kalastusaluksiin kohdistettavien merellä tehtävien tarkastusten osalta on saavutettava vuosittain seuraavat tavoitevertailuarvot <sup>(1)</sup>, jos merellä tehtävät tarkastukset ovat merkityksellisiä asianomaisessa kalastusketjun vaiheessa ja osa riskinhallintastrategiaa:

Vertailuarvot/vuosi (*)	Kalastusaluksia koskevan arvioidun riskin taso 5 artiklan 2 kohdan mukaisesti	
	Korkea	Hyvin korkea
Kalastus	Merellä tehtävät tarkastukset vähintään 2,5 prosentille sellaisten "korkean riskin" kalastusaluksien kalastusmatkoista, jotka harjoittavat kyseistä kalastusta	Merellä tehtävät tarkastukset vähintään 5 prosentille sellaisten "hyvin korkean riskin" kalastusaluksien kalastusmatkoista, jotka harjoittavat kyseistä kalastusta

(\*) Ilmaistaan prosentteina kalastusmatkoista, joita korkean / hyvin korkean riskin kalastusaluksukset tekevät alueella vuosittain.

## 2. Maissa tehtävien tarkastusten taso (mukaan lukien asiakirjoihin perustuvat tarkastukset ja tarkastukset satamissa tai ensimmäisen myynnin yhteydessä)

Turskan, silakan, lohen ja kilohailin kalastusta asianomaisilla alueilla harjoitaviin kalastusaluksiin ja muihin toimijoihin kohdistettavien maissa tehtävien tarkastusten osalta (mukaan lukien asiakirjoihin perustuvat tarkastukset ja tarkastukset satamissa tai ensimmäisen myynnin yhteydessä) on saavutettava vuosittain seuraavat tavoitevertailuarvot <sup>(2)</sup>, jos maissa tehtävät tarkastukset ovat merkityksellisiä asianomaisessa kalastusketjun / kaupan pitämisen ketjun vaiheessa ja osa riskinhallintastrategiaa.

Vertailuarvot/vuosi (*)	Kalastusaluksia ja/tai muita toimijoita (ensimmäinen ostaja) koskevan riskin taso	
	Korkea	Hyvin korkea
Kalastus	Satamatarkastukset vähintään 10 prosentille "korkean riskin" kalastusaluksista puretuista kokonaismääristä	Satamatarkastukset vähintään 15 prosentille "hyvin korkean riskin" kalastusaluksista puretuista kokonaismääristä

(\*) Ilmaistaan prosentteina korkean / hyvin korkean riskin kalastusaluksista vuosittain puretuista määristä.

Purkamisen tai jälleenlaivauksen jälkeen tehtyjä tarkastuksia käytetään erityisesti täydentävänä ristiintarkastusmekanismina, jolla testataan saaliista ja purkamisista kirjattujen ja ilmoitettujen tietojen luotettavuutta.

<sup>(1)</sup> Jos alukset viettävät alle 24 tuntia merellä kalastusmatkaa kohden, tavoitevertailuarvot voidaan puolittaa, jos tämä on riskinhallintastrategian mukaista.

<sup>(2)</sup> Jos alukset purkavat alle 10 tonnia kullakin purkamiskerralla, tavoitevertailuarvot voidaan puolittaa, jos tämä on riskinhallintastrategian mukaista.

## LIITE III

## MÄÄRÄAJAIN ESITETTÄVÄT TIEDOT YKSITTÄISEN VALVONTA- JA SEURANTAOHJELMAN TÄYTÄNTÖÖNPANOSTA

Täytäntöönpanopäätöksen 12 artiklan mukaisesti toimitettavien tietojen malli kunkin raporttiin sisällytettävän tarkastuksen osalta:

Tietoyksikön nimi	Koodi	Kuvaus ja sisältö
Tarkastuksen yksilöinti	II	ISO alpha 2 -maakoodi + 9 numeroa, esim. DK201200000
Tarkastuspäivä	DA	VVVV-KK-PP
Tarkastuksen tai valvonnan tyyppi	IT	Merellä, maissa, kuljetus, asiakirja (ilmoitetaan)
Kunkin kalastusalueen, ajoneuvon tai toimijan yksilöinti	ID	Kalastusalueen unionin alusrekisterinumero, ajoneuvon tunnistetiedot ja/tai toimijan yrityksen nimi.
Pyödyksen laji	GE	Pyödyksen koodi, joka perustuu FAO:n kansainväliseen kalastuspyödyksen tilastolliseen standardiluokitukseen.
Vakava rikkomus	SI	Y = kyllä, N = ei
Havaitun vakavan rikkomuksen tyyppi	TS	Ilmoitetaan havaitun vakavan rikkomuksen tyyppi täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 404/2011 liitteessä XXX (vasen sarake) esitetyllä numerolla. Valvonta-asetuksen 90 artiklan 1 kohdan a, b ja c alakohdassa tarkoitettavat vakavat rikkomukset on lisäksi yksilöitävä numeroilla 13, 14 ja 15.
Jatkotoimien tilanne	FU	Ilmoitetaan tilanne: PENDING (= vireillä), APPEAL (= muutoksenhaku) tai CLOSED (= muutoksenhaku saatettu päätökseen)
Sakko	SF	Sakko euroina, esim. 500
Takavarikointi	SC	Fyysinen takavarikointi: CATCH/GEAR (= saalis/pyödyks). Saaliin/pyödyksen arvon perusteella takavarikoitu summa euroina, esim. 10 000.
Muu	SO	Jos lisenssi/lupa peruutetaan, ilmoitetaan LI (lisenssi) tai AU (lupa) + päivien lukumäärä, esim. AU30.
Pisteet	SP	Määrättyjen pisteiden lukumäärä, esim. 12.
Huomautukset	RM	Jos vakavan rikkomuksen havaitsemisen jälkeen ei ole ryhdytty mihinkään toimiin, syy tähän on selvitettävä vapaamuotoisella tekstillä.

## LIITE IV

## ARVIOINTIKERTOMUSTEN SISÄLTÖ

Arviointikertomusten on sisällettävä vähintään seuraavat tiedot:

**I Yleinen analyysi toteutetuista valvontaan, tarkastukseen ja täytäntöönpanon valvontaan liittyvistä toimista (asianomaisen jäsenvaltion osalta)**

- Kuvaus asianomaisen jäsenvaltion havaitsemista riskeistä ja yksityiskohtaiset tiedot sen riskinhallintastrategiasta, arviointi- ja tarkastusmenettelyn kuvaus mukaan lukien.
- Käytettyjen valvonta- ja tarkastusvälineiden ja käyttöön otettujen tarkastusvälineiden lukumäärän vertaaminen yksittäisen valvonta- ja seurantaohjelman toteuttamiseksi tarjottujen keinojen lukumäärään, käytön kesto ja käyttö-alueet mukaan lukien.
- Käytettyjen valvonta- ja tarkastusvälineiden ja toteutettujen valvontatoimien ja tarkastusten lukumäärän (täydelliset tiedot liitteen III mukaisesti lähetettyjen tietojen perusteella) vertaaminen havaittujen vakavien rikkomusten määrään ja, jos mahdollista, analyysi tällaisiin rikkomuksiin syyllistymisen syistä.
- Vakavista rikkomuksista määrättyt seuraamukset (täydelliset tiedot liitteen III mukaisesti lähetettyjen tietojen perusteella).
- Analyysi muista toimista (valvonta-, tarkastus- ja täytäntöönpanotoimista erilliset toimet, esim. koulutus- ja tiedotustilaisuudet), joiden tarkoituksena on vaikuttaa siihen, miten kalastusalukset ja/tai muut toimijat noudattavat säännöksiä [esimerkki: sellaisten pyydysten käyttökerrat, joiden valikoivuutta on parannettu, turskia / nuoria kaloja koskevien näytteiden määrät jne.]

**II Yksityiskohtainen analyysi toteutetuista valvontaan, tarkastukseen ja täytäntöönpanon valvontaan liittyvistä toimista (asianomaisen jäsenvaltion osalta)**

1. Analyysi merellä suoritetuista tarkastustoimista (mukaan lukien mahdollinen ilmavalvonta), erityisesti:
  - tarjottujen ja käyttöön otettujen valvonta-alusten vertailu,
  - vakavien rikkomusten määrä merellä,
  - kalastusaluksia, joiden riskitaso on ”hyvin alhainen”, ”alhainen” tai ”keskitasoinen”, koskevien sellaisten merellä tehtyjen tarkastusten osuus, joiden ansiosta on havaittu yksi tai useampi vakava rikkomus,
  - kalastusaluksia, joiden riskitaso on ”korkea” tai ”hyvin korkea”, koskevien sellaisten merellä tehtyjen tarkastusten osuus, joiden ansiosta on havaittu yksi tai useampi vakava rikkomus,
  - seuraamusten laji ja taso / pelotevaikutuksen arviointi.
2. Analyysi maissa suoritetuista tarkastustoimista (mukaan lukien asiakirjoihin perustuvat tarkastukset ja tarkastukset satamissa tai ensimmäisen myynnin yhteydessä taikka jälleenlaivaukset), erityisesti:
  - tarjottujen ja käytettyjen maissa olevien tarkastusyksiköiden vertailu,
  - vakavien rikkomusten määrä maissa,
  - kalastusaluksia ja/tai toimijoita, joiden riskitaso on ”hyvin alhainen”, ”alhainen” tai ”keskitasoinen”, koskevien sellaisten maissa tehtyjen tarkastusten osuus, joiden ansiosta on havaittu yksi tai useampi vakava rikkomus,
  - kalastusaluksia ja/tai toimijoita, joiden riskitaso on ”korkea” tai ”hyvin korkea”, koskevien sellaisten maissa tehtyjen tarkastusten osuus, joiden ansiosta on havaittu yksi tai useampi vakava rikkomus,
  - seuraamusten laji ja taso / pelotevaikutuksen arviointi.
3. Analyysi vaatimustenmukaisuustasoina ilmoitetuista tavoitevertailuarvoista (tapauksen mukaan), erityisesti:
  - tarjottujen ja käytettyjen tarkastuskeinojen vertailu,
  - vakavien rikkomusten määrä ja suuntaus (verrattuna kahteen edellisvuoteen),
  - sellaisten kalastusaluksille/toimijoille tehtyjen tarkastusten osuus, joiden ansiosta on havaittu yksi tai useampi vakava rikkomus,

— seuraamusten laji ja taso / pelotevaikutuksen arviointi.

4. Analyysi muista tarkastus- ja valvontatoimista: jälleelaivaus, ilmavalvonta, tuonti/vienti jne., sekä muut toimet, kuten koulutus- ja tiedotustilaisuudet, joiden tarkoituksena on vaikuttaa siihen, miten kalastusalukset ja muut toimijat noudattavat säännöksiä.

**III Ehdotukset valvontaan, tarkastukseen ja täytäntöönpanon valvontaan liittyvien toimien tehokkuuden parantamiseksi (asianomaisen jäsenvaltion osalta)**

---



#### **HUOMAUTUS LUKIJALLE**

**Neuvoston asetus (EU) N:o 216/2013, annettu 7 päivänä maaliskuuta 2013, Euroopan unionin virallisen lehden sähköisestä julkaisemisesta**

*Euroopan unionin virallisen lehden* sähköisestä julkaisemisesta 7 päivänä maaliskuuta 2013 annetun neuvoston asetuksen (EU) N:o 216/2013 (EUVL L 69, 13.3.2013, s. 1) mukaisesti 1. heinäkuuta 2013 lähtien vain sähköisessä muodossa julkaistu virallinen lehti on todistusvoimainen, ja vain sillä on oikeusvaikutuksia.

Jos virallisen lehden sähköistä versiota ei ole mahdollista julkaista ennakoimattomien ja poikkeuksellisten olosuhteiden vuoksi, virallisen lehden painettu versio on todistusvoimainen, ja sillä on oikeusvaikutuksia asetuksen (EU) N:o 216/2013 3 artiklassa esitettyjen ehtojen ja edellytysten mukaisesti.

## TILAUSHINNAT 2013 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 300 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen DVD	22 EU:n virallista kieltä	1 420 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	910 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) DVD	22 EU:n virallista kieltä	100 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, DVD, ilmestyy kerran viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonantoja ja ilmoituksia).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä DVD-levyllä.

*Euroopan unionin virallisen lehden* tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa ”Huomautus lukijalle”.

## Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internetosoitteesta:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_fi.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.**

**Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>**



**Euroopan unionin julkaisu-  
toimisto**  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

**FI**